

淡江大學法國語文學系碩士班

碩士論文

指導教授：徐鵬飛 博士

當代法國社會流通與再生產：

以安妮·艾諾的作品為例

研究生：王國瀚 撰

中華民國 103 年 6 月

## 中文摘要

論文名稱：當代法國社會流通與再生產：

以安妮·艾諾的作品為例

頁數：124

校系(所)組別：淡江大學 法國語文 學系碩士班

畢業時間及提要別：102 學年度第 2 學期 碩士學位論文提要

研究生：王國瀚

指導教授：徐鵬飛 博士

論文提要內容：

《位置》(*La Place*)和《一個女人》(*Une Femme*)為法國當代作家安妮·艾諾(Annie Ernaux)兩部關於其父親和母親的自傳式文學作品。本論文研究主要是希望透過上述兩部當代文學作品分析，探討以文學作品為基礎的社會階級問題，所有和社會階級相關的議題，都由資本做為核心擴展開來，其中主要研究主題包含階級區分、階級衝突，以及階級再生產和階級流通。

第一章「當代法國社會階級之於安妮·艾諾與皮耶·布爾迪厄」，從研究文本作家安妮·艾諾，以及運用的社會學理論巨擘的皮耶·布爾迪厄背景開始探討，以背景探究艾諾與布爾迪厄的關聯性，並解釋布氏社會學的資本、場域、慣習三大分析要素的定義，轉而切入本論文研究主題：資本與社會階級。

第二章「社會階級區別與衝突」，開始文本分析，以文本人物艾諾、艾諾父母和艾諾家周邊顧客、工人等為分析對象，透過資本區別各角色的社會階級，並剖析文本中的社會行為者以經濟、文化、象徵資本為首的階級衝突。

第三章「社會階級再生產與流通」，本章引用期刊論文〈誰是台大學生〉的台大學生來源背景，來驗證《位置》和《一個女人》中，經濟、文化資本的再生產對於社會行為者後代的階級再生產和階級流動的重要性和其關鍵作用。

關鍵詞：社會階級、資本、階級衝突、資本再生產、階級再生產、階級流動

表單編號：ATRX-Q03-001-FM030-01

## Abstract

**Title of Thesis:** Mobility and Reproduction of Society  
in Works of Annie Ernaux

**Total pages:** 124

**Key word:** social class, capital, class conflict,  
capital reproduction, class reproduction, class mobility

**Name of Institute:** Department of French, Master program

**Graduate date:** June 2014

**Degree conferred:** Master of French

**Name of student:** Kuo-Han WANG      **Advisor:** Gilles BOILEAU

王國瀚

徐鵬飛

### Abstract:

Annie Ernaux's autobiographical novel *La Place* and *Une Femme* are about the life of her father and mother. This thesis analyzes the distinction, conflict and mobility of the social classes. The social classes nowadays are issues which are concerned by people, sociologist, politician, government also including authors, especially Ernaux.

In the chapter I, the analysis of thesis is based on the contemporary social context in France in two texts. Through the comparison of Ernaux with Bourdieu, we could observe that they have an experience in common in mobility of social class.

In the chapter II, this chapter distinguishes the characters' social classes by using social capital theory of Bourdieu. After distinction of social class, we analyze the conflict between characters and their different classes behind.

In the chapter III, this paper focuses on the two works of Ernaux, furthermore, using the *Taiwan Economic Review* to prove that economic capital and cultural capital does affect the mobility of social classes.

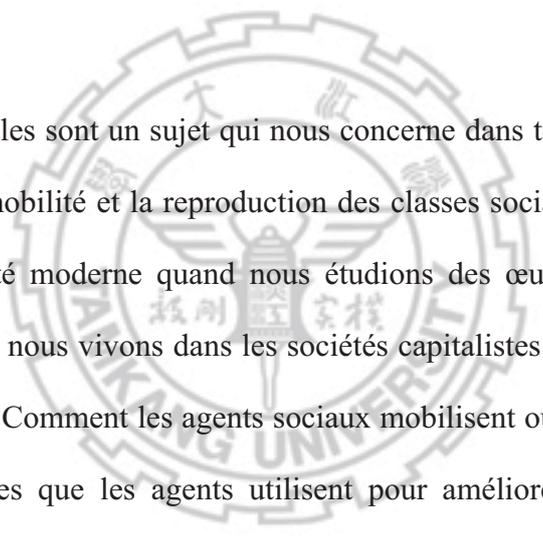
表單編號：ATRX-Q03-001-FM031-01

## Résumé

### La mobilité et la reproduction de la société chez Annie Ernaux

Kuo-Han WANG

#### Introduction



Les classes sociales sont un sujet qui nous concerne dans tous les pays et dans notre vie quotidienne. La mobilité et la reproduction des classes sociales sont surtout le thème principal de la société moderne quand nous étudions des œuvres ou des phénomènes sociaux. Aujourd'hui, nous vivons dans les sociétés capitalistes et dans un monde qui est divisé par les classes. Comment les agents sociaux mobilisent ou reproduisent les classes ? Quelle sont les choses que les agents utilisent pour améliorer leurs statuts sociaux ? Comment les agents augmentent-ils le capital social pour dominer dans le champ social ?

Dans ce mémoire, j'analyse la mobilité et la reproduction à deux œuvres : *La Place* et *Une Femme*. Les deux écritures autobiographiques viennent d'une femme écrivain française qui est aussi un auteur moderne. Il y a des sujets sur la société, le féminisme et l'écriture littéraire dans ses œuvres. À Taïwan, personne ne recherche sur le sujet des classes sociales dans les romans autobiographiques d'Annie Ernaux. Depuis longtemps la mobilité des classes sociales ont considéré comme la lutte du capital économique entre les

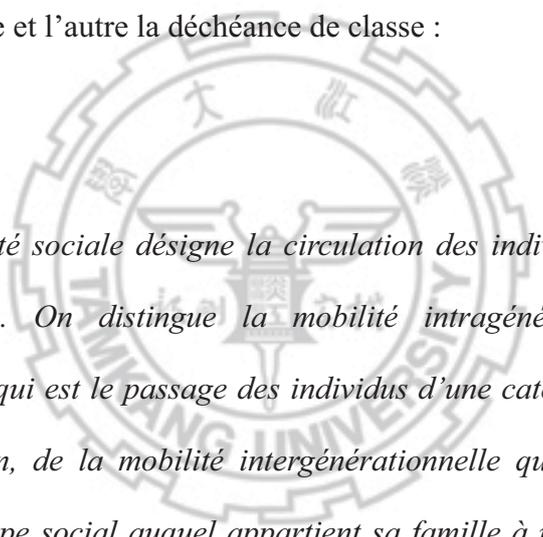
agents, pourtant Bourdieu a proposé un concept selon lequel le capital culturel est une clé d'explication de la mobilité de l'amélioration de la structure des classes. Le capital économique est un capital fondamental à transformer aux autres capitaux. Dans les romans, malgré que le capital culturel est le point principal pour remettre à Ernaux d'entrer dans la classe dominante ou à la bourgeoisie, il faut que ses parents investissent assez de capital économique pour le transformer en capital culturel.

Le champ de ce mémoire se limite à deux livres d'Annie Ernaux : *La Place* et *Une Femme*, de la naissance de son père à la mort de sa mère. D'abord, nous commençons à connaître les années vingt à soixante-dix de la France. À ce moment-là, les agents de la société française ont traversé la première et la seconde guerre mondiale. Les deux grandes guerres ont accéléré la mobilité des classes. Les classes sociales de la plupart des agents ont été reconstruites après la fin de la guerre. Ainsi, nous pouvons comprendre la période pendant laquelle des parents d'Ernaux et de Bourdieu ont vécu.

Deuxièmement, les agents que j'ai analysés dans le mémoire ne sont pas n'importe qui mais les personnages autour de la famille et de la vie d'Annie Ernaux. La définition de la classe d'Annie Ernaux ou de sa famille sont fondées sur la comparaison avec les autres, par exemple, les clients, les voisins et les parents paternels ou maternels.

Dans mon mémoire, il y a quelques sujets : le conflit, la reproduction, la mobilité. Particulièrement, la reproduction et la mobilité sont les deux mots-clés de la sociologie et aussi le sujet que nous recherchons dans les deux textes d'Ernaux.

La reproduction de classe a deux modes : l'un est la classe dominante, comme la bourgeoisie, qui reproduit l'avantage de la classe, et l'autre est la classe dominée, comme le prolétariat, qui reproduit les conditions de défaut. La reproduction de classe dépend de la reproduction du capital. La mobilité de la classe a aussi deux modes : l'un est l'ascendance de classe et l'autre la déchéance de classe :



*« La mobilité sociale désigne la circulation des individus entre catégories ou classes sociales. On distingue la mobilité intragénérationnelle ou mobilité professionnelle, qui est le passage des individus d'une catégorie à l'autre durant la même génération, de la mobilité intergénérationnelle qui est la circulation d'un individu du groupe social auquel appartient sa famille à un autre groupe. Dans ce cas, on compare la situation de deux générations : celle des parents et celle des enfants. Selon le sens de la circulation, on oppose la mobilité verticale ascendante (ascension sociale) à la mobilité descendante (déclin social ou régression le long de l'échelle sociale).<sup>1</sup> »*

---

<sup>1</sup> Patrice Bonnewitz, *Premières leçons sur La sociologie de Pierre Bourdieu*, Paris : PUF, 2002, p. 53.

## Chapitre I : La mobilité des classes françaises contemporaines

### 1. Le contexte sociale d'Annie Ernaux et de Pierre Bourdieu

Annie Ernaux est née en 1940 pendant la seconde guerre mondiale dans un village nommé Lillebonne en Normandie. Elle a une sœur aînée qui est décédée avant sa naissance. Dans sa famille, Annie Ernaux vivait avec ses parents dans un café-épicerie qu'ils possèdent. Le père d'Ernaux vient d'une famille de salarié agricole et la mère d'Annie Ernaux aussi. C'était l'époque difficile, donc, il y avait une grande partie des gens qui exerçaient un métier manuel comme manœuvre ou salarié agricole.

Elle avait obtenu le certificat de l'enseignement du second degré après avoir fini ses études à l'université de Rouen. Avant de devenir un écrivain, elle enseignait dans quelques écoles et lycées de Lyon à Paris, de la campagne à la ville. Elle a écrit des romans. Certains de ses œuvres ont focalisé le sujet de sa vie, de sa famille et de la société. Elle a publié de nombreux livres : *La Place*, *Une Femme*, *Passion simple*, *Journal du dehors*, *La Honte*, *Les Années* et etc. Surtout, elle a reçu le prix Renaudot par *La Place* en 1984. Grâce à cela, ses romans contemporains se remarquent par les français et le monde.

Presque au même niveau de la classe d'Annie Ernaux, Pierre Bourdieu est né en 1930 dans une famille pauvre à Denguin en Pyrénées-Atlantiques. Il vient aussi d'une famille de la classe dominée comme Ernaux. Bourdieu a obtenu le diplôme de licence et puis il a donné des cours au lycée. À cause du service militaire et son enseignement en Algérie, il a publié *sociologie de l'Algérie*. Ce qui a rendu Bourdieu

célère par le monde est *La Distinction : Critique sociale du jugement* et *La Noblesse d'État : Grandes écoles et esprit de corps*. La majorité de ses œuvres concernent des phénomènes sociologiques et des problèmes sociaux. Nous pouvons comparer les informations biographique sur Annie Ernaux et Pierre Bourdieu à la table ci-dessous :

#### Comparaison du contexte d'A. Ernaux et P. Bourdieu

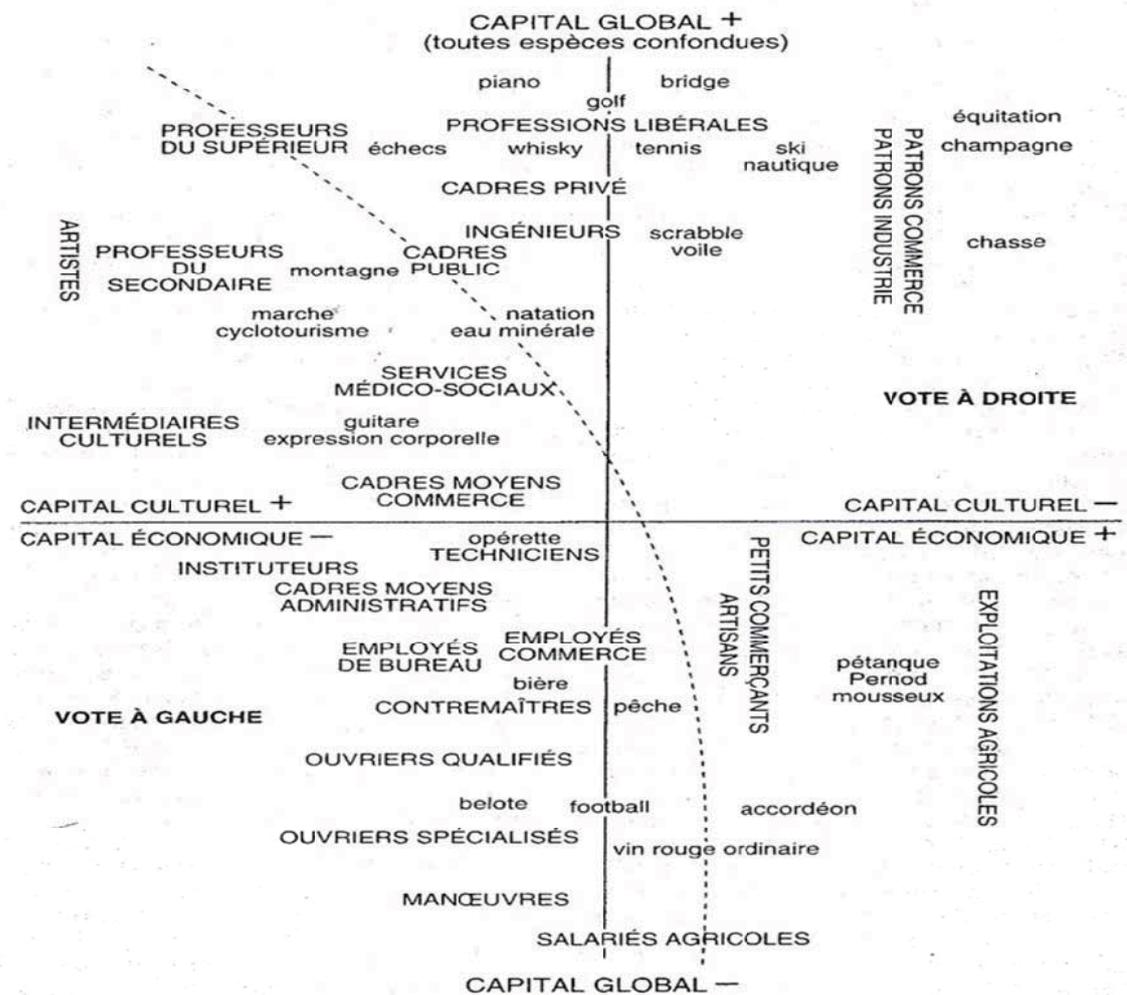
	Annie Ernaux	Pierre Bourdieu
Membre de famille	père, mère, sœur( décédée avant de la naissance d'A. Ernaux), Annie Ernaux	père, mère, Pierre Bourdieu
Contexte de famille	classe agricole/ouvrier	classe agricole/ouvrier
Langage parental	patois, français	patois, français
Étude de Lycée	campagne→ville	campagne→ville
Métier	professeur→écrivain	professeur→écrivain, savant

## 2. Le contexte de la société française contemporaine dans *La Place* et *Une Femme*

Le contexte de deux livres que nous analysons s'est passé pendant 1920 à 1970. À ce moment-là, le plus grand événement était la seconde guerre mondiale. Ce énorme impact a dérangé les anciennes classes. Après la guerre, la France a accepté le plan Marshall pour reconstruire le pays. Les usines sont réétablies partout, ainsi de

nombreux agriculteurs qui n'avaient pas ses propre terres travaillaient dans les usines, et sur passé du statut des salariés agricoles à celui d'ouvriers salariés. Tout le métier principal a été classé par le capital dans la table ci-dessous.

### *Espace des positions sociales et espace des styles de vie en France*



### 3. Les concepts bourdieusiens du capital de classe sociale

Il y a trois facultés importants de la théorie sociologique de Bourdieu : le champ, l'habitus et le capital. Le capital se divise en quelques types : le capital économique, culturel et symbolique. Le concept du champ selon Bourdieu :

*« L'espace social global comme un champ, c'est-à-dire à la fois comme un champ de forces, dont la nécessité s'impose aux agents qui s'y trouvent engagé, et comme un champ de luttes à l'intérieur duquel les agents s'affrontent, avec des moyens et des fins différenciés selon leur position dans la structure du champ de forces, contribuant ainsi à en conserver ou à en transformer la structure.<sup>2</sup> »*

L'habitus est un mode de vie, un style de vie, une stratégie et, en particulier un code de conduite qui dirige l'agent social. Autrement dit, l'habitus n'est pas seulement l'habitude mais ce qu'elle qui continue avec l'expérience de vie d'un agent. L'habitus se montre dans plusieurs situations telles que le goût, le langage, l'habillement, le tempérament et etc.

Le capital dans le domaine sociologique est classé suivant certaines catégories. Il y a le capital économique, culturel, symbolique etc. Ce que le plus important est le capital culturel que Bourdieu a dit. D'abord, c'est le capital le plus connu pour tout le monde, le capital économique, il peut être le métier, l'argent, les biens et tous ce qui augmente l'actif. Ensuite, c'est le capital culturel. D'après Bourdieu :

---

<sup>2</sup> Pierre Bourdieu, *Raisons pratiques : Sur la théorie de l'action*, Paris : Seuil, 1994, p. 55.

*« Le capital culturel peut exister sous trois formes : à l'état incorporé, c'est-à-dire sous la forme de dispositions durables de l'organisme ; à l'état objectivé, sous la forme de biens culturels, tableaux, livres, dictionnaires, instruments, machines, qui sont la trace ou la réalisation de théories ou de critiques de ces théories, de problématique, etc. ; en enfin à l'état institutionnalisé, forme d'objectivation qu'il faut mettre à part parce que, comme on le voit avec le titre scolaire, elle confère au capital culturel qu'elle est censée garantir des propriétés tout à fait originales.<sup>3</sup> »*

Le capital symbolique est le capital inconscient qui existe comme représentation du capital économique ou culturel. Nous pouvons le considérer comme le capital d'honneur, de prestige ou de crédit d'un agent.

---

<sup>3</sup> Pierre Bourdieu, « Les trois états du capital culturel », *Actes de la recherche en sciences sociales*, Vol. 30, 1979, p. 3.

## Chapitre II : La distinction et les conflits de la classe sociale sur *La Place* et *Une Femme*

### 1. *La place* et *Une femme*, du point de vue du capital économique

Quand on parle du capital économique, le métier et le revenu sont les deux premiers éléments que l'on analyse et compare. Dans *La Place* et *Une Femme*, Ernaux a décrit ses parents de leurs enfances jusqu'à leurs retraites et leur mort, y compris leurs travaux et leurs niveaux de vies. Ses parents, surtout son père, ont commencé à pratiquer premièrement comme les enfants travailleurs, puis sur des salariés agricoles, ensuite ouvriers. En fin ils tiennent un café-épicerie jusqu'à leur mort.

Changement de métier de la famille d'A. Ernaux

	changement de métier		
A. Ernaux	étudiante	professeur	écrivain
Père d'A. Ernaux	salarié agricole	ouvrier	petit-commerçant
Mère d'A. Ernaux	salarié agricole	ouvrière	petite-commerçante

Selon la table de l'induction ci-dessus, nous observons que leur classes sociales suivant le changement de métier. En comparant la condition économique avec des

autres autour de la famille d'Annie Ernaux, ils possèdent plus de capital économique qui les permet de s'approcher de vivre supérieur.

## 2. *La place et Une femme, du point de vue du capital culturel*

L'éducation, le langage et les activités culturelles sont les trois formes de capital culturel que nous extrayons de deux romans. Dans ce passage, nous distinguons les personnages par l'éducation et analysons la reproduction du langage qui provoque la honte d'Annie Ernaux à l'école. Elle a été séparée avec ses grands-parents et ses parents par le niveau des études dans la classe sociale. Personne n'a eu de diplôme universitaire chez Ernaux, sauf elle. La famille d'Ernaux est plus riche que la majorité des personnes dans le petit village, néanmoins son capital culturel, comme le langage, le comportement et etc., n'allait pas celui de ses camarades bourgeois.

La table ci-dessous, le langage d'Ernaux et de ses parents dans le champ familial et scolaire.

### Comparaison du capital culturel (langage)

	Annie Ernaux	Père d'A. Ernaux	Mère d'A. Ernaux
Langage	français standard	patois, français	patois, français
Habitus	français correct, incorrect	français incorrect	(poursuite) français correct
Champ	école, chez Ernaux	chez Ernaux	chez Ernaux

### 3. *La place et Une femme*, du point de vue du capital symbolique

Le capital symbolique est montré par le symbole du capital économique et culturel. Par exemple le symbole vient du métier, du niveau de l'éducation, du statut social, du style de vie, des vêtements, des manières et etc. D'après les romans, les parents d'Ernaux et sa belle-mère possèdent une quantité différente du capital symbolique dans la même situation : avoir des meubles au goût différent et mettre des vêtements de signification différente.



## Chapitre III : La reproduction et la mobilité des classes sociales

### 1. La reproduction du capital économique

Le capital économique est à l'avantage de la famille d'Ernaux, puisque ses parents ont changé le travail du fermier au commerçant.

*« J'avais deux blouses d'école. La gosse n'est privée de rien. Au pensionnat, on ne pouvait pas dire que j'avais moins bien que les autres, j'avais autant que les filles de cultivateurs ou de pharmacien en poupées, gommés et taille-crayons, chaussures d'hiver fourrées, chapelet et missel vespéral romain.<sup>4</sup> »*

Dans le texte, Annie Ernaux a décrit la situation économique de sa famille et l'a comparé avec des gens assez riches comme des cultivateurs ou le pharmacien. À ce-moment-là, il y avait peu de famille qui pouvait avoir une vie matérielle comme eux. Par exemple, ils achetaient de la viande à manger quatre fois une semaine. Tout ce qu'elle a eu a nous donné un message que Ernaux a reçu l'aide économique de sa famille. Cela l'a donné un avantage dans la mobilité sociale.

---

<sup>4</sup> Annie Ernaux, *La Place*, Paris : Gallimard, 1983, p. 56.

## 2. La reproduction du capital culturel

D'après les romans autobiographiques, nous trouvons que le capital culturel est une clé pour mobiliser la classe pour Annie Ernaux. Elle a obtenu licence littéraire qui la distingue des voisins, des clients, de ses parents (paternels et maternels) et de ses parents par le niveau de l'éducation. Le capital culturel est le facteur principal pour atteindre à la classe dominante.

Quoique le capital culturel soit le capital le plus important, il a besoin du capital économique. Puisque celui-ci est l'essence du tout le capital, il faut le soutenir par la capacité économique. Donc, les parents d'Ernaux subvenaient à sa vie. Ainsi, elle a eu la chance de continuer ses études jusqu'à l'universitaire.

## 3. Les capitaux sur la reproduction et la mobilité des classes sociales — « Qui sont les étudiants de NTU »

Nous savons que le capital économique et le capital culturel sont la clé de la mobilité sociale. Cependant *La Place* et *Une Femme* sont, en fait, des romans. Il faut qu'un enquête sociologique ou un rapport de recherche les prouve. En analysant le mémoire de « Qui sont les étudiants de NTU », nous démontrons que les deux capitaux principaux décident de la possibilité de la mobilité ou de la reproduction de la classe.

Selon le mémoire d'un professeur de l'université nationale de Taïwan(NTU), il a divisé le capital économique et le capital culturel en deux catégories. L'un est le métier et l'autre est le niveau d'éducation des parents des étudiants de NTU. En

d'autres terms, « Qui sont les étudiants de NTU » est une analyse du contexte social des étudiants.

Comparaison du capital économique et culturel entre A. Ernaux et des étudiants de NTU

	A. Ernaux	Étudiant de NTU(une partie)
Le capital économique		
Métier (parents)	petit-commerçant	fonctionnaire
Classe (parents)	petit bourgeoisie	petit bourgeoisie
Reproduction	1. étudier à l'école privée 2. étudier à la ville 3. continuer les études du lycée et à l'université	1. étudier à l'école élitare 2. allocation d'études
Le capital culturel		
Éducation (parents)	Père : jusqu'à 12 ans Mère : jusqu'à 12 ans et demi	Père : 63.94% de licence Mère : 46.61% de licence
Reproduction	1. soutien par l'économie familiale 2. activité culturelle 3. langage 4. habitus	1. allocation nationale pour des études 2. goût 3. langage 4. habitus

## Conclusion

Annie Ernaux a noté la vie de ses parents en se rappelant de souvenirs. Dans ses romans autobiographique, nous observons le thème qu'il s'agit de la formation et de la mobilité de classe. En utilisant la théorie sociologique de Bourdieu, ce mémoire a été divisé en trois parties. D'abord, dans les textes d'Ernaux, la société est divisée en plusieurs classes : la bourgeoisie, la petite bourgeoisie, l'ouvrier et etc. Ensuite, nous nous sommes focalisé sur le capital qui décide de la position des agents. Plus grande quantité de capital, plus la classe est élevé. Donc, le capital détermine la situation dans la société. Finalement, en suivant de l'analyse de la dissertation qui définit Ernaux et ses parents, nous savons que le capital est une clé de mobilité ou de reproduction des classes, donc nous faisons la recherche de l'effet du capital et citons la thèse économique d'un professeur de NTU.

Ernaux a décrit la vie du passé par *La Place* et *Une Femme* de façon réaliste. Nous connaissons l'expérience de sa vie par son genre d'écriture. Elle n'est pas sociologue mais elle a écrit la littérature du point de vue de la bourgeoisie pour maintenir une distance avec ses parents et son propre passé. De plus elle a lié ses parents et son passé par les romans pour manifester qu'elle a trahi sa classe originale et qu'elle a eu la contradiction qui existe dans son cœur. Les deux mots « trahir » et « contradiction » que Ernaux a cité dans deux livres que nous avons étudié expliquent le sens principal de ses romans.

## 目 錄

緒論.....	1
I. 研究動機與目的.....	1
II. 研究方法.....	6
III. 研究範圍.....	9
IV. 名詞釋義.....	11
第一章 當代法國社會階級之流通.....	14
第一節 安妮·艾諾與皮耶·布爾迪厄之背景.....	16
第二節 《位置》和《一個女人》中當代法國社會背景.....	23
第三節 布爾迪厄社會階級之資本概念.....	29
第二章 社會階級區別與衝突.....	40
第一節 《位置》與《一個女人》之經濟資本.....	42
第二節 《位置》與《一個女人》之文化資本.....	53
第三節 《位置》與《一個女人》之象徵資本.....	66
第三章 社會階級的再生產與流通.....	78
第一節 經濟資本再生產.....	80
第二節 文化資本再生產.....	90
第三節 資本之於階級再生產與流通——〈誰是台大學生〉.....	102
結論.....	112

參考書目..... 117

表 目 錄

【表 1-1-1】安妮·艾諾與皮耶·布爾迪厄家庭背景比較..... 22

【表 2-1-1】安妮·艾諾父母親職業變動進程(依時間順序)..... 46

【表 2-1-2】安妮·艾諾職業變動對照社會位置(依時間順序)..... 47

【表 2-1-3】經濟資本再現..... 50

【表 2-1-4】經濟資本衝突比較..... 52

【表 2-2-1】教育程度比較..... 54

【表 2-2-2】艾諾家庭文化活動比較..... 58

【表 2-2-3】艾諾與父母語言衝突比較..... 64

【表 2-3-1】艾諾社會地位與象徵資本變動..... 68

【表 2-3-2】穿著、象徵資本與社會階級對照..... 69

【表 2-3-3】艾諾父親年齡與象徵資本對照..... 72

【表 2-3-4】象徵資本與階級對照..... 73

【表 3-1-1】經濟資本再生產比較..... 87

【表 3-2-1】學歷文化資本再生產比較..... 97

【表 3-2-2】語言文化資本再生產比較..... 99

【表 3-2-3】文化活動和行為舉止之文化資本再生產..... 101

【表 3-3-1】台灣北中南三任市長及學歷背景..... 103

【表 3-3-2】各區域人口變數之平均值,1982-1998 年..... 105

【表 3-3-3】台大學生的分布(%)..... 106

【表 3-3-4】艾諾與部分台大學生父母背景與經濟資本再生產比較..... 108

【表 3-3-5】台大法學院學生的父母教育程度與職業(%)..... 109

【表 3-3-6】艾諾與部分台大學生父母背景與文化資本再生產比較..... 110

## 圖 目 錄

【圖 1】論文大綱架構圖.....	8
【圖 2】社會位置空間及生活風格空間.....	28
【圖 2-3-1】象徵資本(衣著)之衝突場域.....	75
【圖 2-3-2】象徵資本(家庭擺設)之衝突場域.....	76



## 緒論

### I. 研究動機

長久以來社會經由不斷演化造就不同的「社會階層」(stratification sociale)，例如歐洲中世紀的貴族和農奴、印度的「種姓制度」(caste)<sup>5</sup>與中國「封建制度」(féodalité)下的士農工商，然而隨著時間的推移，社會中的各個階層逐漸發展出其階層之意識形態後，開始擁有廣泛的共同行為、認知模式和「共同利益」(intérêt commun)，並且為了自我階級利益而進行「鬥爭」(lutte)，當社會階層為了自身的利益產生「衝突」(conflit)，甚至是為了獲取更多資源而爭奪，此時社會階層就轉變成卡爾·馬克思(Karl Heinrich Marx)<sup>6</sup>所說的「社會階級」(classes sociales)，不論是社會階層抑或是社會階級都和現今各國社會息息相關。尤其自從「資本主義」(capitalisme)興起和「工業革命」(révolution industrielle)擴展後，社會各階層、各階級之間的衝突越來越多，各個社會階級都為了自我利益的獲取和保護，以及朝向相對優勢地位的上層階級而努力。

社會階級的「再生產」(reproduction)、社會階級的「流通」(mobilité)和各階級擁有資本(capital)量的多寡有極大的關聯，而資本所造成的不公平不斷地在上演：財富上的「貧富差距」(inégalités de revenu)、教育上的「城鄉差距」等等。而這些由來已久的問題常常受到世界各國社會學家、政治家、文學家，上至各國政府下至社會大眾所關心，並成為廣泛探討的課題，因此對於社會階級形成、階級的衝突和鬥爭，以及如何導致階級再生產和階級流通就成為了不可避免的社會課題。

---

<sup>5</sup> 種姓制度，一種社會階級體制，傳統印度最重要的社會制度與規範，普片存在於印度及南亞地區，由高等到低等依序分為婆羅門、刹帝利、吠舍、首陀羅，不同種姓工作必須世襲不得隨意選擇，也不得隨意通婚。

<sup>6</sup> 卡爾·馬克思(Karl Heinrich Marx, 1818-1883)，猶太裔德國社會學家，著有《共產宣言》(*Manifest der Kommunistischen Partei*)與《資本論》(*Das Kapital*)等。

現今社會中的社會階級與「資本主義」的興起有關，古代歐洲社會的分層主要是依據廣泛的「象徵資本」(capital symbolique)來區別，例如王室、貴族血統，人一出生就被區別了階級；再者被授予封號、獲得官銜者亦然，受加官進爵者也和一般人的群體產生區別。然而近代社會的分層是由「經濟資本」(capital économique)做為劃分的主要依據，自資本主義、工業革命快速傳播與發展以來，因財富大量增加而冒出以往沒有的新興階級：「中產階級」(bourgeoisie)。「布爾喬亞」(bourgeois)的出現打破了古代歐洲社會貴族、農奴一分为二的階層，但如果只是把社會階級簡單地按照所擁有之經濟資本量的多寡來區分，就顯得太過於粗糙而簡單了，當社會進入到我們所處的近代，人類分工越趨精細，社會活動變得更加複雜而精緻，資本也不單單只從經濟的角度來探討，欲研究當代社會階級就必須從資本類型的多個面相著手，本論文將透過觀察研究文本中所描述一般生活中的點點滴滴來歸納出各種資本，並分析因階級差異而產生的衝突與其相互關係，同時研究資本對階級流通的影響，且加以論證。

本論文欲研究法國知名當代作家安妮·艾諾(Annie Ernaux)<sup>7</sup>的兩部作品：《位置》(La Place)<sup>8</sup>和《一個女人》(Une Femme)<sup>9</sup>中當代法國社會階級的「再生產」與「流通」，透過研究此兩部自傳式的(autobiographique)社會文學作品來分析艾諾與其雙親，藉由研究文本來分析探討以艾諾及其家庭為例，以其作品為主軸分析文本中法國當代社會階級變動的原因，如何造成階級再生產？如何造成階級流通？經由閱讀艾諾的社會自傳體文學，分析其筆下真實記述其父母和其家庭——典型小家庭，家庭成員為父親、母親和一至二個小孩——與當代社會寫實的描述，來探究當代法國社會階級「再生產」和「流通」中所產生之衝突與各項資本對於階級變動的影響。

---

<sup>7</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux, 1940 至今)，法國作家，曾獲得女性自由人權獎西蒙·德·波娃獎(Prix Simone de Beauvoir pour la liberté des femmes)和賀那多(Prix Renaudot)等多項文學獎。

<sup>8</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，《位置》，台北：皇冠，2000。Annie Ernaux, *La place*, Paris : Gallimard, 1983.

<sup>9</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，《一個女人》，台北：皇冠，2000。Annie Ernaux, *Une femme*, Paris : Gallimard, 1987.

國內研究艾諾或其作品之相關博碩士研究論文非常有限，截至 2014 年為止，僅有一份研究艾諾部分著作的碩士論文，而且此論文研究主題主要專注在其作品中「女性主義」(féminisme)的再現等相關議題。艾諾未曾直接表明她的作品受到女性主義或是社會學的影響，但我們始終能在她的作品中發現女性主義和社會學的影子。艾諾始終關注社會階級的議題，在 2011 年 9 月 24 日世界報(*Le Monde*)中有一篇關於愛諾的訪談：安妮·艾諾「社會階級從未消失。只是這個詞早已模糊了<sup>10</sup>。」，從報紙的訪談報導中，可以清楚地了解到艾諾不僅僅只是關心社會階級議題，更是把焦點聚焦在社會不公和階級不公的現象。

艾諾從未見過皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)<sup>11</sup>，卻在其辭世後，於報紙上發表了一篇名為《布爾迪厄：悲傷》(*Bourdieu : le chagrin*)<sup>12</sup>的紀念文悼念布爾迪厄的逝世，隨後在 2013 年與其他作家合著了《皮耶·布爾迪厄。不服從的遺產》(*Pierre Bourdieu : L'insoumission en héritage*)<sup>13</sup>，從幾個不同作家的角度探討影響至今的布氏社會學，布爾迪厄留給世人的不僅僅只是社會學還有那不服從的反思概念。由上述可以觀察到艾諾對於布爾迪厄的欣賞和深受其影響。布爾迪厄對艾諾寫作的影響和寫作生涯的鼓舞，因此其作品多半包含對於社會的觀察及所見所聞，艾諾曾提到布爾迪厄對她的意義：

……布爾迪厄的作品，對我來說是世界上解放和「以行動為由」的同義詞，……<sup>14</sup>

<sup>10</sup> 作者自譯。原文：« Les classes sociales n'ont jamais disparu. Seuls les mots avaient été effacés. » Raphaëlle Rérolle, « Annie Ernaux : « Les classes sociales n'ont jamais disparu. » », *Le Monde*, le 24 sep. 2011.

<sup>11</sup> 皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu, 1930-2002)，法國社會學、人類學和哲學家，當代社會理論大師，著有《區隔》(*La Distinction : Critique sociale du jugement*)等社會學專書及論文。

<sup>12</sup> Annie Ernaux, « Bourdieu : le chagrin », *Le Monde*, le 5 fév. 2002.

<sup>13</sup> Édouard Louis(sous la dir. de), De Lagasnerie, Geoffroy, & Eribon, Didier, & Ernaux, Annie, & Farge, Arlette, & Lebaron, Frédéric, & Lordon, Frédéric, *Pierre Bourdieu : L'insoumission en héritage*, Paris : PUF, 2013.

<sup>14</sup> 作者自譯。原文：« l'œuvre de Bourdieu, synonyme pour moi de libération et de « raisons d'agir » dans le monde. » Annie Ernaux, « Bourdieu : le chagrin », *Le Monde*, le 5 fév. 2002.

艾諾在寫作時並未直接引用布爾迪厄的理論在其作品上，也並未特別以社會學的理論或觀點來撰寫小說，但我們可以從艾諾多部自傳性文學作品中發現她的著作常著墨於家庭、社會等相關議題，尤其本論文研究的兩本文本，文本內容在工人、小資產和中產之間打轉，寫作的風格猶如社會記錄者，從其描述父、母親的作品甚至是日記形式的作品中都能發現與社會學和社會階級相關的豐富研究材料。

艾諾的作品多為真實記敘，其多部作品內容皆脫離不了家庭與社會，文本論述或為家庭成員、或為事實經歷、或為所見所聞，像是個社會觀察的記錄，以社會學的角度來探討其文本，發現其文本在社會階級相關議題多有涉獵，有鑑於此本論文想經由研究探討艾諾的作品，首先分析文本中的階級如何分類，進一步分析文本中社會階級衝突中資本的影響，其次以本文及文本角色為基礎，分析當代文本中角色的社會階級。

社會階級再生產的關鍵是資本再生產，而資本再生產的方式和運作場所，以兩個主要的模式進行：「家庭教育」(éducation familiale)和「學校教育」(éducation scolaire)，所謂的教育，並不只是知識上的傳授，更是資本的「灌輸」和「傳遞」。因此，也就家庭和學校與資本再生產和社會階級流通的關聯性。最後則是導出結論，「經濟資本」和「文化資本」(capital culturel)對於階級再生產或階級流通的影響，並驗證此一論點。希望透過文本所呈現的艾諾家庭的社會階級，了解社會結構分層狀況，進一步分析不同階級的各種資本與階級流通的關聯，最後能釐清文本中，尤其是艾諾與其父母的社會階級組成、擁有資本種類與資本量的多寡，及各種不同資本之影響。引導出文本中艾諾父母資本再生產對艾諾社會階級提升的助力。

《位置》和《一個女人》所形塑出來艾諾家庭的雛形（同時也是當代法國家庭的其中一種樣貌），我們如何從艾諾的作品中區別出「社會階級」？階級「衝突」發生的基本要素？階級衝突最終目的是為了社會階級的「再生產」與「流通」，不論社

會階級的再生產抑或是流通，在階級變動中，家庭及學校扮演極其重要的角色。在「家庭教育」抑或是「學校教育」中「經濟資本」和「文化資本」的轉移和繼承，對於階級變動的影響？資本量的多寡是否是階級的世襲的關鍵因素？上述問題期望透過本論文研究和分析證明資本對階級流通的影響。



## II. 研究方法

本論文的研究方法，以《位置》和《一個女人》的文本分析為主，交叉比對兩文本所建構描繪的艾諾家庭，並運用布爾迪厄的社會學及社會階級理論的概念來分析此兩部文學作品，布氏的社會學理論中社會階級分析的重點架構為「場域」(champ)、「資本」(capital)和「慣習」(habitus)，其中最重要的就是資本，而資本主要又分成三種：「經濟資本」(capital économique)、「文化資本」(capital culturel)、「象徵資本」(capital symbolique)。

本論文共有三個章節，第一章為艾諾和布爾迪厄兩人所處的當代法國時空環境為開端，了解他們的生平背景與成長經歷，並比較相同相異之處，找出兩者家庭背景的相似之處，同時聯結艾諾與布爾迪厄的關聯性，最後闡述布爾迪厄對艾諾的影響，隨後解釋布氏社會學架構中主要分析項目的概念。第二章以布爾迪厄社會階級的核心概念：「資本」，由三項不同的資本為主，區別文本角色的社會階級與衝突分析。第三章為第二章分析的延續，探討階級「再生產」與「流通」中的關鍵：教育，也就是「資本再生產」。最後延伸分析經濟資本和文化資本對社會階級流通的實質且關鍵性的影響。

第一章從了解當代法國社會背景開始，以本論文之研究文本作家艾諾及本論文運用之社會理論的社會學家布爾迪厄的生平與家庭背景為主，歸納兩人的共通點(point commun)，輔以當代(1920-1970)社會背景，初步了解研究文本的時空背景，最後釐清布氏社會學中社會資本的分類和社會階級運作的架構，「資本」、「場域」、「慣習」等定義作為分析文本的基礎。

第二章按照上述之社會理論為依據，將研究文本進行分類分析，主要分成各種資本的分析：經濟資本、文化資本、象徵資本，及各種資本鬥爭的比較分析，只要

有階級的差異，階級「衝突」就是不可避免的存在，衝突是影響階級再生產或流通的過程，因此本章也會探討不同資本下的階級衝突，引導至第三章的階級變動，探討階級流通的前因後果。根據布爾迪厄的概念，慣習影響著「社會行為者」(agent)的決策及行為模式，而場域則是和慣習互相影響且息息相關，並且隱沒在生活之中，其重要性不言可喻。

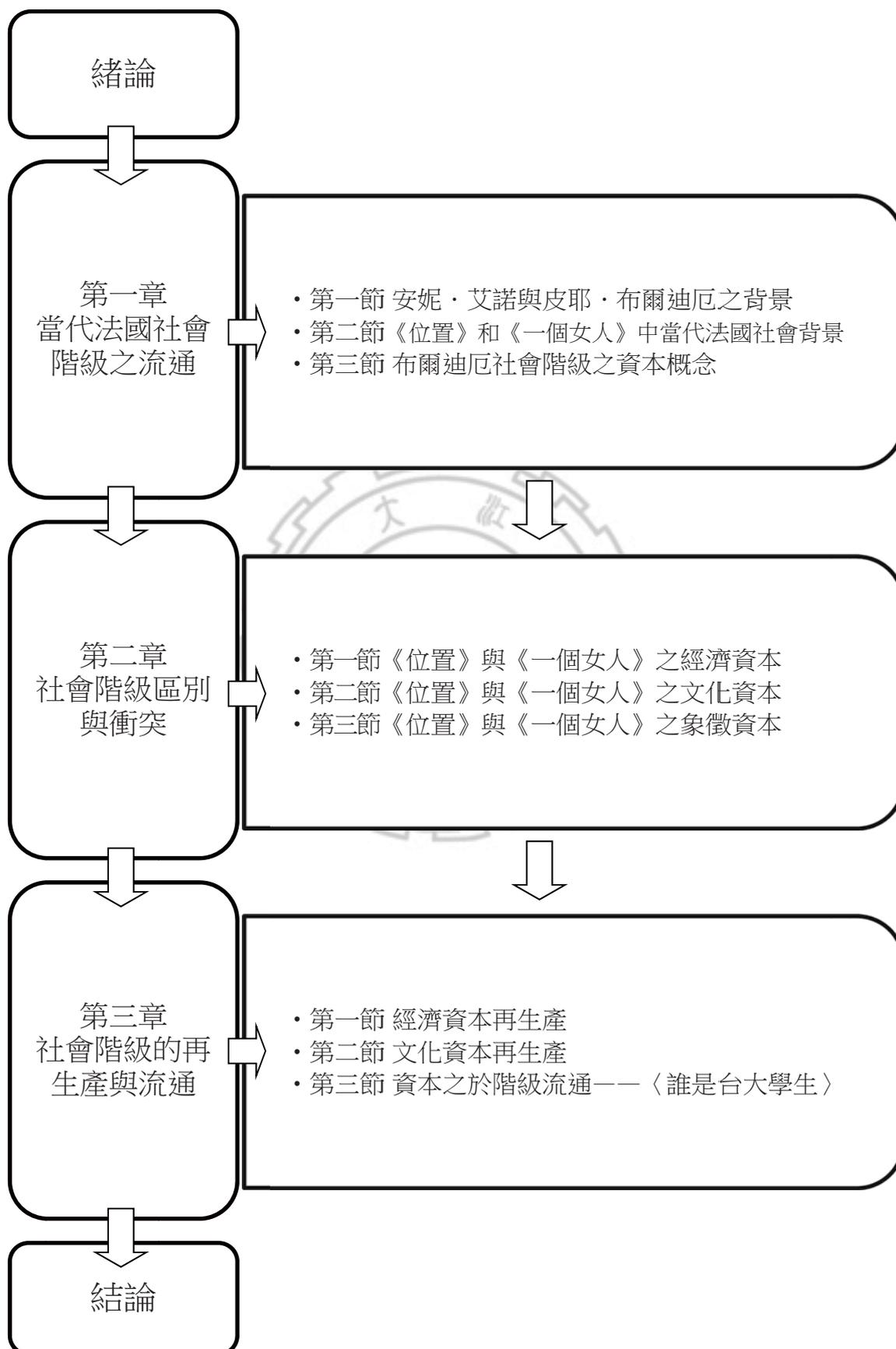
第三章將專注在階級的「再生產」與「流通」，本章將分析階級再生產與流通的背後主要影響因素：資本再生產。現今社會認為教育是改變階級和脫離貧困的主要方法之一，然而布爾迪厄卻認為儘管教育被認為是改變階級最公平最有效的途徑之一，但是隱藏在學校教育背後不易察覺的階級再生產的不公平反倒成為了「統治階級」(classe dominante)或「中產階級」的階級再生產場所。各個社會行為者都會將資本投注在後代，也就是將資本再生產，依據資本量的多寡，不同階級的後代擁有多等量的各類資本，在「學校」這個場域進行鬥爭。至於「家庭」，是每個人接觸世界所受到最初始學習和認知的地方，社會階級的再生產、資本的傳遞，讓統治階級的後代在踏入學校接受學校教育前就已經贏在起跑點，不同的社會階級對於後代在階級衝突中提供了不均等的資本。本章一、二節將以經濟、文化資本的再生產為主軸延伸分析文本中的資本再生產與階級流通的關係。

社會學常以田野調查、問卷調查或數據資料的分析為依據來評論問題或是佐證論點，因此本章第三節將參考臺灣大學教授駱明慶發表的論文〈誰是台大學生〉<sup>15</sup>，此論文引用官方統計數據資料和臺灣大學歷屆入學資料作為憑據，對臺灣大學的學生背景，包含父母職業、學歷、地域，做了詳實的調查，本章末節將分析此論文相關數據及資訊，來研究經濟資本及文化資本對階級再生產和流通的影響來佐證本論文文本分析之研究結果。

---

<sup>15</sup> 駱明慶，〈誰是台大學生〉，《經濟論文叢刊》，2002，輯 30，期 10。

【圖 1】論文大綱架構圖



### III. 研究範圍

本論文研究範圍鎖定在艾諾的《位置》和《一個女人》兩本著作，選定艾諾的此二部作品是因為《位置》是作者以描述過世父親為主軸，內容包含家庭之生活與社會之經歷，而《一個女人》則是著墨於過世的母親，且同樣包括家庭、學校生活和社會經歷，這兩部作品正好勾勒出四、五〇年代一個法國家庭，也就是艾諾的家庭，由此為研究範本，分析當代法國社會階級在家庭上與社會上的階級再生產與流通，同時以布爾迪厄的社會階級概念為理論基礎，佐以法國當代(1920-1970 年代)社會背景及臺灣關於臺灣大學學生其背景之論文驗證本論文分析結果。

艾諾問世作品和相關著作繁多，並獲得大小文學獎項肯定，不論是法文原文著作或中文譯本都因寫實和貼近現實生活而頗受好評，艾諾作品常包含兩個區塊，其一是家庭、家人，其二則為一種社會觀察的記錄。本論文研究主題為社會階級之衝突與流通，尤其以家庭內的社會階級流通或再生產為主，因此研究文本鎖定在緬懷其雙親的《位置》和《一個女人》兩書上，文本內容以艾諾和其父母親為主，同時也記錄著社會變化，包含著階級的界定與變動，曾有國外有學者在期刊中提及：

《位置》和《一個女人》的評論傾向稱之為自傳，因為自傳的自我描述包含其父親的生平《位置》和其母親的生平《一個女人》。此二書同樣被視為最為人知的艾諾式作品<sup>16</sup>。

此二書不僅是為人所知標準的艾諾風格作品，作品中同時也勾勒出愛諾父母與艾諾的社會階級，因此研究艾諾和其家庭社會階級之流通，《位置》和《一個女人》

---

<sup>16</sup> 作者自譯。原文：« *La Place et Une Femme* que les critiques ont tendance d'appeler les autobiographies car le moi autobiographique y raconte la vie de son père (*La Place*) et celle de sa mère (*Une Femme*). Ces deux livres sont aussi considérés comme les plus connus de la création ernausienne. » Inga Litvinavicienė, « Les aspects sociologique dans l'œuvre d'Annie Ernaux », *LITERATURA*, 49(5), 2007.

是不二的選擇。另外研究文本當代的法國背景，則是著重研究文本當代時空環境為主，輔以艾諾和布爾迪厄的生平背景，大致限定在 1920-1970 年代此區間，這段時間正好歷經第一次世界大戰結束後短暫平靜與第二次世界大戰摧殘後社會重新開始、社會階級重新形成的時期，並且隨著時間推移，社會階級開始產生變動，進而重新區分階級，艾諾也是在二戰時期出生的，正是如此，此時期恰好可作為觀察並研究階級形成、再生產與流通。



## IV. 名詞釋義

### 1. 階級衝突(le conflit)

不同社會階級的社會行為者，不論所擁有之資本量的多寡，皆會為了獲取更多的資本、佔有上層的統治地位或是取得相對優勢的地位而發生「鬥爭」，社會階級之間發生的鬥爭，也就是所謂的社會階級衝突。實際上，衝突的本質就是比較，經由資本的較量獲取更多資本或優勢地位。

一般引發階級衝突原因有三種：第一種為爭奪資本而產生鬥爭，例如資方與勞方在薪資或工作福利等問題有所衝突；第二種則是為了在場域內佔有優勢地位或成為統治階級，例如追求更高的社會地位、獲取更高的學位等。第三種是慣習的不同所導致的「世代衝突」(conflit de générations)，可是發生在社會上，也可能發生在家庭中。當世代衝突發生在家庭這個場域裡，例如不同的家庭成員中，成員間因為不同世代等因素，導致社會階級有所轉變，所代表的社會階級不同，因慣習或其他因素而產生衝突，又稱作為「代溝」(fossé des générations)。

在舊慣習和新客觀環境脫節時，這個落差就表現為社會施為者不合時宜的行為：他表現「笨拙」、出「差錯」、做「傻事」；他會說或做些「不得體」的事，也就是說，他做符合他以前社會位置上的行為(他的慣習形成之處)，但這行為卻不符合他現在的位置(環境已經改變)<sup>17</sup>。

---

<sup>17</sup> 同前項，頁 115。原文：« Il se produit alors un déphasage de l'habitus ancien par rapport aux conditions nouvelles, et ce déphasage se traduit chez l'agent par des pratiques peu ou pas adaptées : il commet des « maladresses », des « bourdes », des « impairs » ; il fait ou dit des choses « déplacées », c'est-à-dire qu'il adopte des pratiques qui correspondaient antérieurement à la place qu'il occupait dans le système de positions où s'est constitué son habitus, mais qui ne correspondent plus à la place qu'il occupe maintenant dans un système nouveau ou modifié. » Patrice Bonnewitz (2002), pp. 72-73.

## 2. 階級再生產(la reproduction)

「再生產」一詞原文為「reproduction」，源自馬克思對「生產」(production)的解釋，馬克斯認為每一種社會生產過程同時也都是一種再生產的過程。然而資本主義的生產不僅是在製造貨品，或製造其附加價值，同時也再生產資本主義的生產關係，其中包括資本家的再生產，以及勞動力的再生產。

馬克思關心的是不平等的模式怎樣進行自身階級的再生產，也就是權力和財富的不平等如何延續下去，以及社會關係怎樣被建構起來以維持這些不平等。而布爾迪厄社會理論的內涵中「reproduction」不僅僅只是「複製」的意思，同時還具有「革新」之意涵，故稱之為「再生產」。同理，階級再生產也是如此，不但複製原有階級，同時還融入場域、資本的影響，產生革新的慣習，同樣地也將這些革新融入到所處的社會階級，正因如此，社會階級的再生產，不單單只是階級的世襲，也包含了與時俱進的革新。

## 3. 階級流通(la mobilité)

階級的變動有二，其一為向上層流動，是謂階級提升，其二就是向下層流動，是謂階級下降，以社會學分析階級變動，不外乎就是資本量的變化，社會行為者其經濟或文化等資本的資本量增加進而達到統治階層或相對高的階層，就是向上流動，反之，變成被統治階層或相對低的階層則為向下流動。階級流動依據社會行為者其擁有之資本量於相對場域中運作之情況而定，經濟資本靠經濟、財富和資產上的累積，而文化資本則是多面向的累積，例如文化財貨、知識傳承、品味養成、文憑……

社會階級的變動與不變動都屬階級流通的一種變化，因此階級再生產也可視為是複製階級或階級流通中平行流動的一種，一般主要為相對優勢階級，他們保持原有階級的地位，將其優勢藉由資本傳遞給下一代使其後代佔有資本優勢進而維持與上一代相同的社會階級。經濟資本上透過財產轉移、遺產、贈與或財富累積，文化資

本上則是將其原本之文化資本透過各種方式轉移給後代，如培養藝術文化鑑賞能力、增加知識或將其他資本轉換成文化資本，例如教育投資。階級再生產不僅是統治階級或中產階級的階級複製，被統治階級(*classe dominée*)因其不論是經濟資本、文化資本或象徵資本的資本量皆缺乏，被統治階級受其資本量的多寡，能轉移或運用之資本有限，造成後代的社會階級不變，仍舊為被統治階級，如此也被視為階級再生產。

社會流動性的研究，顯示出一個社會再生產的強烈傾向<sup>18</sup>。

社會流動性指的是個人在社會範疇或社會階級之間的流動。可以區分為相同世代內的流動性或職業的流動性，即在同一世代內，個人從一個範疇流動到另一個範疇；和世代間的流動性，即個人從其家庭所屬之社群，流動到另一社群。世代間的流動性，是去比較兩個世代的狀況：父母那一代及小孩那一代。依照流動的方向，可以分為垂直上升的流動(社會晉升)，及相反地，下降的流動(社會沒落或社會梯級上的倒退)<sup>19</sup>。

在階級流通中，階級的提升或下降屬於階級變動的一環，是謂「垂流通」，至於階級再生產則是階級複製，使其優勢或劣勢階級維持不變，而這則是屬於階級流通中的「平行流通」。不論是階級提升、下降或是再生產，一切皆與資本量及其再生產互相關聯。

---

<sup>18</sup> 同前項，頁 87。原文：« Les études de mobilité sociale révèlent une forte tendance à la reproduction sociale. » Patrice Bonnewitz (2002), p. 53.

<sup>19</sup> 同前項，頁 87。原文：« La mobilité sociale désigne la circulation des individus entre catégories ou classes sociales. On distingue la mobilité intragénérationnelle ou mobilité professionnelle, qui est le passage des individus d'une catégorie à l'autre durant la même génération, de la mobilité intergénérationnelle qui est la circulation d'un individu du groupe social auquel appartient sa famille à un autre groupe. Dans ce cas, on compare la situation de deux générations : celle des parents et celle des enfants. Selon le sens de la circulation, on oppose la mobilité verticale ascendante (ascension sociale) à la mobilité descendante (déclin social ou régression le long de l'échelle sociale). » Patrice Bonnewitz (2002), p. 53.

## 第一章 當代法國社會階級之流通

自 19 世紀資本主義的出現，財富快速且大量的累積創造出新興階級——中產階級——社會開始產生變化，傳統王權的階級王室、貴族與農民相對的階層被改變，經濟實力佔有重要地位，伴隨而來的是生活與休閒娛樂的變革，人們關心的不只是食、衣、住、行，也開始講究育、樂。

早在 19 世紀末，第二次世界大戰之前，社會已經依照經濟實力的不同，在《資本論》(*Das Kapital*)被馬克思區分為：上層「資產階級」(*capitaliste*)或「中產階級」(*bourgeoisie*)、下層「普羅階級」(*prolétariat*)和介於兩者之間的「小資產階級」(*petite bourgeoisie*)。然而隨著社會活動多樣化，經濟上的劃分已經無法完整分類複雜的社會階級，高度發展的文化、藝術、藝文活動造成每個階級、甚至是每個人擁有程度不一的文化內涵，也代表著不同的資本含量。

兩次世界大戰發生，使原本固有的社會階級被打亂，但是複雜社會卻沒有因此而停滯發展，在二戰後，歐洲各國重新回到軌道，經由復甦、高速發展直至穩定成長，各社會階級又重新的顯現出來，甚至變得更加複雜，以往依照經濟資本作為區分階級的依據已經不足以解釋，於是文化資本、象徵資本的概念被提出，正好社會在二戰過後一切重新洗牌，我們得以以此為要點重新檢視以文本為主的當代法國社會階級的出現與變化，分析法國當代階級的形成原因，以及如何造成階級再生產和流通，從大時代的時空背景和環境，以及作者及其作品之背景來窺視法國當代社會階級。

要研究自傳體文學中的社會階級，必須從作者的生平背景開始著手，本章第一節首先將介紹論文研究的文本作家艾諾和同期與社會學巨擘布爾迪厄的背景與成長經歷，並比較和歸納兩人的相似之處，找出兩者家庭在社會階級流通上的關聯性。

本論文選擇的研究文本《位置》和《一個女人》，兩書的內容，前者為悼念已逝的父親，後者則是緬懷過世的母親，兩書皆使用自傳式的風格寫作，儼然是艾諾家社會階級流通的最佳記錄，書中紀錄了艾諾父母親從幼年直至一生終了，並以此為主軸穿插艾諾出生前至艾諾成家立業的經歷，因此本章第二節將以本時代背景為出發點，介紹以文本為主之當代法國社會概況，為往後進入到文本研究時能有所了解並且能呼應文本的時代背景。

本章第三節則是陳述布爾迪厄對艾諾的影響，和艾諾與布爾迪厄的關聯，最後在依照布爾迪厄的社會學概念，以及相關研究布氏學者的闡述，對場域、慣習和資本做明確地解釋，並以此社會學概念分析本論文研究文本。



## 第一節 安妮·艾諾與皮耶·布爾迪厄之背景

在進入文本分析研究之前，對於當代作家安妮·艾諾及社會學家皮耶·布爾迪厄之生平與家庭背景先初步了解，同時對於兩人的成長歷程及家世背景環境作個比較，由此歸納出兩者背景中許多的共同點。

從介紹研究文本《位置》和《一個女人》的作家艾諾的家庭背景開始，包括家庭成員、經濟狀況、生活模式和相對於當代社會所處的社會位階，經由對艾諾個人和家庭總體的認識做為研究起點，為進入往後章節議題的開端。與第一節相像，本節第二部分將了解布爾迪厄的成長經歷、家庭背景、家庭經濟狀況等等，經由兩者的成長背景經歷找出他們存有的高度共通性，由此來說明運用布爾迪厄理論作為分析文本適當性。

### 一、安妮·艾諾的生平與家庭背景

安妮·艾諾 1940 年 9 月 1 日出生於法國諾曼第(Normandie)的利勒邦(Lillebonne)，為法國遠距函授教師和知名當代作家，因教授學生寫作課程進而開啟了其寫作的欲望，著有《位置》、《一個女人》、《單純的激情》(*Passion simple*)、《外部日記》(*Journal du dehors*)、《羞恥》(*La Honte*)、《年歲》(*Les Années*)等多部作品。其中《位置》於 1984 年獲得荷諾多文學獎(Prix Renaudot)<sup>20</sup>，其寫作能力及其作品受到肯定，而較近期的作品《年歲》更是於 2008 年獲得瑪格麗特·莒哈絲文學獎(Prix Marguerite-Duras)<sup>21</sup>、法朗索瓦·莫里亞克文學獎(Prix François-Mauriac)<sup>22</sup>、法語文學獎(Prix de la langue

<sup>20</sup> 荷諾多文學獎(Prix Théophraste Renaudot)，以第一位法國記者泰奧弗拉斯·勒諾多(Theophraste Renaudot)為名，於 1926 年等待龔古爾文學獎(Prix Goncourt)獎的評選結果時醞釀產生，此獎為搜遺補缺龔古爾文學獎而設立。

<sup>21</sup> 瑪格麗特·莒哈絲文學獎(Prix Marguerite Duras)，設立於 2001 年，為紀念法國知名作家、導演瑪格麗特·莒哈絲(Marguerite Duras)。

<sup>22</sup> 法朗索瓦·莫里亞克文學獎(Prix François-Mauriac)，設立於 1985 年，由法蘭西學院頒發。

française)<sup>23</sup>等文學獎，無疑是為法國最重要和知名的當代作家之一。

艾諾在利勒邦出生，在伊夫托(Yvetot)度過青年時期，其家庭背景平凡而簡樸，祖父時代是從事農務的工作，父親小時候也是跟隨祖父從事農務工作，在服完兵役後，順應當時的時代背景風潮轉而在工廠工作，父母原本早期皆為工廠勞工，後來經營咖啡雜貨小鋪，艾諾的父親為了生計不得不持續做工，同時維持著工人與商人的雙重身份。

河谷區的咖啡坊，收入比不上工人的工錢。我爸爸得到萊茵的一處建築工地去做工<sup>24</sup>。

一半商人，一半工人，同時腳跨兩頭，注定孤單，也注定隨時保持戒心<sup>25</sup>。

這樣的工人身分，以及過渡時期的半工半商，到最後變成完完全全的小商人。艾諾父親無論是在心態上，抑或是經濟狀況，或社會階級的變動上，那種患得患失的憂慮感，使之產生了足以促使階級提升的重大影響。

艾諾的作品介於日記和小說，不易歸類，那些像日記卻又不是一般眾所皆知的日記形式，似小說卻又不完全等同於小說，一種非自傳的自傳式寫作風格，她的作品像是個人的生活記錄，像是社會的記錄，樸實而貼切，客觀而忠實，屢屢觸動人心，就是這樣的作品，記錄下他的家庭、成長經歷和社會環境，因此才能透過其作品窺得社會階級變化之脈絡。

---

<sup>23</sup> 法語文學獎(Prix de la langue française)，設立於1986年，由法蘭西學院、龔古爾協會和其他作家評選出，此獎主要目的為獎勵重要文學、藝術等作品，作品須傳達法語的優良和優美並有助於法語維護或推廣。

<sup>24</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁38。原文：« Le café-épicerie de la Vallée ne rapportait pas plus qu'une paye d'ouvrier. Mon père a dû s'embaucher sur un chantier de construction de la basse Seine. » Annie Ernaux (1983), p. 42.

<sup>25</sup> 同前項，頁38。原文：« Mi-commerçant, mi-ouvrier, des deux bords à la fois, voué donc à la solitude et à la méfiance. » Annie Ernaux (1983), p.42.

對於自己文學作品形態的特殊性，艾諾也曾於文本中提到：這不是一部傳記，當然也不是小說，也許是某種介於文學、社會學和歷史之間的作品<sup>26</sup>。這樣的著作中，同時包含文學、社會學和歷史等多樣化的題材內容，在研究上，可以穿梭在文本中，用不同的觀點，分析其社會、歷史在文學作品的關係。

艾諾誕生於第二次世界大戰時期，那段時期出生的小孩常被稱作「戰爭年代的孩子<sup>27</sup>」，隨著戰爭結束，萬物蕭條百廢待興，士農工商各行各業重新發展，並開始各種財富累積，出生在那個年代艾諾的父親為了脫離貧困才會半工半商的積攢資金，也為了能夠支持艾諾受更高、更好的教育，這與之後艾諾社會階級的改變有相當大的關係，因為其家庭背景使得艾諾有更佳的機會就學、升學。

至於艾諾的家庭組成，其家中成員包括艾諾的父親、母親和艾諾，在艾諾之前還有個素未謀面的姊姊，因為白喉病在其出生前就已經過世，因此艾諾從小到大成長歷程就如同一般的小家庭一樣，家中只有父母和小孩，並未和祖父母同住。在那個由動盪轉趨為平穩，由重建復甦轉變成快速發展的年代，人們離鄉尋求工作謀求更好的發展，再加上孩子生的不多，或為一至兩個，或為兩至三個的小家庭就成為當時普遍的情況。家庭規模縮小也使得資本得以集中，艾諾因而得到更多的資本的投注。

艾諾父母社會階級的轉變，也是艾諾社會階級向上提升的背景原因之一，父親從原先跟著祖父務農，轉變為和母親同樣為勞工，在經過父親半工半商的過渡期後，到後來父母專心經營咖啡雜貨鋪，社會階層漸進的轉變、資本的累積，伴隨著社會變遷，有了家庭經濟的支持下，艾諾得以持續讀書，完成大學學業，進而成為教師，且最終變成知名暢銷當代作家。這些正是父母從農工轉變為經商，經商比起農工階

<sup>26</sup> 同前項，頁 193。原文：« Ceci n'est pas une biographie, ni un roman naturellement, peut-être quelque chose entre la littérature, la sociologie et l'histoire. » Annie Ernaux (1987), p. 106.

<sup>27</sup> 作者自譯。原文：« des enfants de guerre » Annie Ernaux (1983), p. 48.

級的家庭能累積更多的經濟資本，這些經濟資本區隔了艾諾家周遭農工家庭的子女，使其後代有足夠的經濟資本可投資在教育上繼續升學取得更高學位和證書，職業與收入的轉變是提供艾諾改變社會階級最重要的條件之一。

## 二、皮耶·布爾迪厄的生平與家庭背景

皮耶·布爾迪厄誕生於兩次世界大戰的戰間期，1930年8月1日的庇里牛斯大西洋省(Pyrénées-Atlantiques)裡的小鎮東泔鎮(Denguin)，出生於農工家庭，為法國當代哲學、社會學、人類學家，曾於中學、大學執教鞭，1955年被徵召至阿爾及利亞服役，1958-1960年在阿爾及爾大學教授哲學，因而於1958年出版了第一本書《阿爾及利亞社會學》(*Sociologie de L'Algerie*)，隨後聲名大噪，1981年被提名為法蘭西公學院(Le Collège de France)<sup>28</sup>的教授，其一生獲頒多項獎章，多所大學頒發榮譽博士，諸如法國國家科學研究中心<sup>29</sup>「國科中心獎章」(médaille d'or du CNRS)、大不列顛暨愛爾蘭王國皇家人類學協會<sup>30</sup>「赫胥黎獎章」(Huxley Memorial Medal)……。

布爾迪厄生平著有多部著作，《區隔》(*La Distinction : Critique sociale du jugement*)、《國家精英：名牌大學與群體精神》(*La Noblesse d'État : Grandes écoles et esprit de corps*)等，他提出慣習、場域、資本、象徵暴力等特殊見解，在分析研究社會階層時以不同於以往的角度來解讀社會階級的變化。

布爾迪厄出生於鄉下農村，中學在小城波城(Pau)就讀，老師認為其天資聰穎，建議布爾迪厄轉至巴黎偉大路易(le lycée Louis-le-Grand)的預備班就讀，這點和艾諾非常類似，中學同樣是從鄉下到都市就學，為了或許更好的教育機會與教育資源，

<sup>28</sup> 法蘭西研究院(Le Collège de France)，由法國國王法蘭索瓦一世(François I)成立於1530年，非一般常規大學，為獨立學術機構，主要是向社會大眾傳授正在形成的知識，中文譯名使中文讀者常和「法蘭西學院」(L'Institut de France)或「法蘭西學術院」(L'Académie Française)混淆。

<sup>29</sup> 法國國家科學研究中心(CNRS, Centre national de la recherche scientifique)，設立於1939年，為法國官方科學研究組織。

<sup>30</sup> 大不列顛暨愛爾蘭王國皇家人類學協會(RAI, Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland)，成立於1871年，為英國人類學非營利組織。

後來進入巴黎高等師範學院(ENS, École normale supérieure), 1954年通過哲學教師會考, 隨後通過的學生中還有後來的哲學大師雅克·德希達(Jacques Derrida)<sup>31</sup>, 布爾迪厄短暫於中學任教, 隨後受國家徵召前往阿爾及利亞服兵役, 並在阿爾及利亞作田野調查, 之後便發表了《阿爾及利亞社會學》(*sociologie de l'Algérie*)。

有個和艾諾相仿的家庭, 布爾迪厄的父親出生在替人務農的家庭, 早年是從事農務的農務工人, 隨後成為郵差, 最後成為地方郵局主管, 其父從未離開郵局工作, 至於布爾迪厄的母親是拉瑟布鎮(Lasseube)地主的後代, 布爾迪厄的家庭成員組成, 僅有其父母與布爾迪厄一個獨生子, 此情況與艾諾不謀而合, 皆為小家庭的家庭模式, 其父親職業的轉變, 從原先的農務工人轉變成郵差, 到後來的地方郵局主管, 對於資本的累積, 尤其是經濟資本, 帶來扭轉性的變化, 再加上布爾迪厄為獨子, 父母親可以有效地將家庭的資源集中, 使得布爾迪厄比起其他同時代同年齡的鄉下小孩擁有更多的資本可以支配和投資, 關係到後來布爾迪厄到外地求學和升學, 其中學轉學至巴黎與大學就讀巴黎高等師範學院, 都是建立在足夠的經濟資本上, 這種區別農工階級的經濟資本, 最終達到社會階級改變的影響。

不同於大巴黎的法國人, 布爾迪厄從小家裡使用的語言是當地的方言加斯科語(gascon)<sup>32</sup>, 同樣情況可以在法國其他大省觀察到, 如近似德語的亞爾薩斯語(alsacien)<sup>33</sup>、與愛爾蘭語同語系的不列塔尼語(breton)<sup>34</sup>、通行於西起西班牙加泰隆尼亞(Catalogne)地區, 含法國部分地中海沿岸, 東至義大利阿爾卑斯山(Alpes)山谷的普羅旺斯語(provençal)<sup>35</sup>和接近義大利語的科西嘉語(corse)<sup>36</sup>。

---

<sup>31</sup> 雅克·德希達(Jacques Derrida, 1930-2004), 阿爾及利亞猶太裔法國人, 著名的哲學家, 解構主義(déconstruction)的代表人物, 著有《書寫與差異》(*L'Écriture et la différence*)、《論文字學》(*De la grammatologie*)。

<sup>32</sup> 加斯科語(gascon), 地區性語言, 主要通行於法國加斯科涅(Gascogne)和貝阿恩(Béarn)等地區。

<sup>33</sup> 亞爾薩斯語(alsacien), 地區性語言, 又稱為亞爾薩斯德語(Elsässerditsch), 主要通行於法國亞爾薩斯(Alsace)地區。

<sup>34</sup> 不列塔尼語(breton), 地區性語言, 主要通行於法國不列塔尼(Bretagne)地區。

<sup>35</sup> 普羅旺斯語(provençal), 地區性語言, 主要通行於法國普羅旺斯(Provence)地區。

比起母語為標準法語的法國人，布爾迪厄在語言上的文化資本、資本就相對缺乏，然而在學校這個官方設立的特殊場域空間中，作為象徵資本的官方用語：法語，而且是標準法語，就成為社會行為者鬥爭的憑藉，缺乏這類資本的布爾迪厄除了靠自身努力之外，就必須依靠其他資本來彌補，如家庭的經濟資本投注、學校教育傳授的文化資本等等。

對於布爾迪厄而言，其父親社會階層的提升和變動，帶動的不僅只是經濟上的改善，在布爾迪厄成長乃至於求學過程，家庭對他的支助使其獲得有利於未來階級向上流動的契機，相對於勞工、農人階層的家庭，布爾迪厄更有餘裕的資本投資在求學上，憑藉著一路往上的學歷證書、資格，逐漸改變其階級，從父輩的小資產階級過渡到中產階級。

布爾迪厄一生發表過不少論文、出版的書籍數量更不在話下，布爾迪厄認為語言是文化資本，同時也是象徵資本的一種，往往決定社會行為者於該場域的優、劣勢。正因如此，言語甚至是文字的力量不容忽視，論文與著作也是另一種面向的語言輸出，對照布爾迪厄的社會學理論中的象徵資本，布爾迪厄的不斷的發表著書和論文依其作品和著作所產生之象徵資本，提升世人對他的評價及定位，也由此獲得驗證。換言之艾諾的作品除了是文化資本的展現更是種象徵資本的展現，同樣的布爾迪厄的著作是其社會地位、社會階級中象徵資本的累積，也意味著布爾迪厄的著作是象徵資本的再現，成為其在社會場域中的統治階級地位。

---

<sup>36</sup> 科西嘉語(corse)，地區性語言，主要通行於法國科西嘉島(Corse)地區。

【表 1-1-1】安妮·艾諾與皮耶·布爾迪厄家庭背景比較

艾諾 Annie Ernaux	大學畢業 (學生)	中學教師/遠距函授教師	當代作家
艾諾父親 Père d'A. Ernaux	農務工人 (農工)	纜繩、建築、煉油工人	煉油廠工頭/咖啡雜貨鋪老闆
艾諾母親 Mère d'A. Ernaux	奶油工人	纜繩工人	咖啡雜貨鋪老闆
布爾迪厄 Pierre Bourdieu	大學畢業	中學教師/大學教師	當代作家、思想家
布爾迪厄父親 Père de P. Bourdieu	農務工人 (農工)	郵差	地方郵局主管
布爾迪厄母親 Mère de P. Bourdieu	無資料	無資料	無資料

製表者：王國瀚

從【表 1-1-1】對照來看，艾諾與布爾迪厄的家庭背景相似度高，兩人的父輩皆從類似於佃農的農務工人開始，職業上甚至低於農人與工人，接著各自成為工人和郵差，實際上做工和送信也同樣屬於勞工階級，之後艾諾父親經營咖啡雜貨鋪，而布爾迪厄父親則成為地方郵局的主管，按照布氏社會學的概念，兩人的父親都算是脫離勞工階級進入到小資產階級，優於勞工但仍然不及中產階級的優勢地位，不過在經濟資本上都獲得顯著的成長，這種經濟資本增加成為了愛諾和布爾迪厄兩人階級向上流通的助力，因為家庭有更多經濟資本上的支持，再加上自身的努力，最後兩人的社會階級比起父母輩又在向上提升。

## 第二節 《位置》和《一個女人》中當代法國社會背景

歷時長達六年之久的第二次世界大戰於 1945 年結束，戰後歐洲各國滿目瘡痍，社會萬物蕭條、百廢待舉，尤其以雙方的主要參戰國英國、法國、德國和義大利等最為嚴重，經由美國的「馬歇爾計畫」(plan Marshall)<sup>37</sup>的援助，歐洲得以逐漸復原，並重新邁向繁榮，也間接促成隨後的「歐洲煤鋼共同體」(CECA, Communauté européenne du charbon et de l'acier)<sup>38</sup>也就是現今的「歐洲聯盟」(UE, Union Européenne)<sup>39</sup>的誕生。

第二次世界大戰造成大量人口死傷，尤其以男性為大宗，導致戰後歐洲各國經濟蕭條，勞動力嚴重不足，糧食、瓦斯、煤炭等生活必需品嚴重缺乏，生存成了一種挑戰，尤其冬季更為難熬。歐洲以英國、法國、德國為首等國家，在美國的援助之下慢慢地恢復生氣，在一步步重建和振興中，歐洲重回戰前生產水準，馬歇爾計畫遂於 1951 年終止，然而歐洲卻沒有因為援助終止而產生經濟的衰退，歐洲大陸主要國家之一——法國，反倒是進入了為期二十餘年的經濟、社會高速發展時期。

法國位於第二次世界大戰的核心地區之一，同時也是歐陸的主要國家，在戰爭的肆虐後，國家殘破不堪，在美國馬歇爾計畫的援助下，法國同時進行社會改革和國家復甦，國家政體也由「法蘭西第三共和」(La Troisième République)<sup>40</sup>邁向「第四共和」(La Quatrième République)<sup>41</sup>，此時歷經戰爭結束，各式各樣的工廠如雨後春筍

<sup>37</sup> 馬歇爾計畫(plan Marshall)，官方名稱為歐洲復興計畫(Programme de rétablissement européen)，為第二次世界大戰戰後美國提供經濟援助，協助在戰爭中受到嚴重破壞的西歐各國，除未受到援助的共產黨國家，其餘受援助各國皆恢復至站前水平。

<sup>38</sup> 歐洲煤鋼共同體(CECA, Communauté européenne du charbon et de l'acier)，1951 年成立，1952 年生效，由德國、法國、義大利、荷蘭、比利時、盧森堡為初始締約國，成員國間無須繳交關稅就可直接取得煤、鋼。

<sup>39</sup> 歐洲聯盟(UE, Union Européenne)，建立於 1992 年的國際組織，前身為歐洲煤鋼共同體(CECA)，至今有 28 個會員國，部分會員國使用共同貨幣歐元，並簽署取消邊境管制的申根公約。

<sup>40</sup> 法蘭西第三共和(La Troisième République)(1879-1940)，成立於法蘭西第二帝國(Le Second Empire)垮台之後，正式終結法國君主制，維持至第二次世界大戰德國入侵後結束。

<sup>41</sup> 法蘭西第四共和(La Quatrième République)(1946-1958)，於二戰戰後成立，僅僅只有十二年，最終

般一間間重新冒出頭來，大量的農人及勞動力轉入工廠，新興的勞工群體快速增加。出乎意料的第四共和僅短短存在了十二年，法國隨後過渡到至今的「第五共和」(La Cinquième République)<sup>42</sup>，法國國家政體至此穩定下來，也因此開啟社會、經濟的巨變，資本的快速累積、各項活動的蓬勃發展，由於資本累積速度開始差異化，逐漸區分出各種社會階層，最終出現社會階層變動與對立的衝突。

1950 年代至 1970 年代，正是法國社會變革與穩定的進程，也是當代法國家庭社會階級資本之累積，以及各社會階層成形與社會階級區分的年代，多數的法國家庭從二戰前約略統一的水平線漸漸分化，每個家庭依據其各項資本累積的數量和資本移轉情況的不同，對後代子孫產生不同的影響，直接、間接地造成社會階級再生產與流通。

#### 一、1920-1970 年代法國社會背景

1945 年五月史上傷亡最慘烈的第二次世界大戰歐洲戰區隨著德國無條件投降而畫下休止符，在戰爭中受到無情炮火摧殘的法國開始展開舉步維艱重建工作，與此同時也成立了法國第四個共和制度——法蘭西第四共和——取代二戰時期的「維琪政權」(régime de Vichy)<sup>43</sup>，戰後經由馬歇爾計畫的援助緩步復甦，使得法國重新回復到戰前生產水準，並且開啟約二十年的經濟、社會穩定發展。

正是因為如此，法國於 1950 年代重返資本主義行列，新的國家體制的確立，社會進步而穩定，經濟上的高度發展，讓人民的經濟資本快速增加，大致上穩定的國際情勢也促使人民經濟資本持續累積。現代化建設工廠大量僱用勞工，勞工逐漸取

---

因阿爾及利亞戰爭(Guerre d'Algérie)結束。

<sup>42</sup> 法蘭西第五共和(La Cinquième République)(1958-至今)，總統任期五年，得連任一次，採兩輪投票，人民直選的共和政體，為雙首長制。

<sup>43</sup> 維琪政權(régime de Vichy)(1940-1944)，又名維琪政府，正式國名為法蘭西國(État français)，二戰期間德國佔領下所成立的傀儡政府，由菲利浦·貝當(Philippe Pétain)擔任元首，二戰戰後被新成立的法蘭西第四共和(La Quatrième République)所取代。

代農工成為社會主流。另外文化資本量也開始產生變化，教育在戰後也是重建中重要的一環，戰後嬰兒重返義務教育，戰後教育機會的增加和教育普及化，以及 60 年代的高等教育改革、大學的開放，促使許多學生得以進入大學就讀，甚至爭取更高的學位，這是法國前所未有的情況，教育的普及、大學生人數的激增意味著文化水準的提升，文化資本因而快速增加、累積。

隨著時間的推移，法國已遠離二戰所造成的傷害，在二十幾年穩定的發展後，資本主義快速發展所帶來的問題也漸漸開始發酵，學生與校方、政府當權者的對立與摩擦擴大，勞工與資本家的對立重新浮上檯面，1968 年爆發了由位於南泰爾(Nanterre)的巴黎第十大學(université Paris X - Nanterre)學生所發起的學運，這場風暴不僅僅只是學生的不滿，更帶動了工人們起來爭取更好的工資、工作環境及工作條件。

無疑地，整個法國社會被名為「資本主義」的巨獸所控制，表面上看似風平浪靜，實際上無論是經濟層面或是文化層面皆深受其影響。經濟方面，貧富差距擴大，勞工階級與統治階級的資本家獲得不均等且天差地別的酬勞，引起下層階級的不滿，造成產生衝突；文化方面，在中高等教育上，尤其是高等教育，學生對於制度的不滿，與政府當權者、學校校方產生衝突，不管是工人還是學生，都在這次的衝突，將社會的階級問題引導出來。

與此同時，艾諾早已非學生，父親也已過世，母親仍舊經營著咖啡雜貨鋪，對此社會動盪，艾諾母親以資產階級的角度，對學生和工人的社會運動表示憤怒：後來，左派人士在巴黎劫掠「阜雄高級食品鋪」，讓她很憤怒，彷彿那家食品鋪是她的，只是規模比較大<sup>44</sup>。不論是艾諾還是其母親，都已經是用不同於工人階級的觀點來看

---

<sup>44</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 168。原文：« plus tard, que les gauchistes dévastent, à Paris, l'épicerie Fauchon, qu'elle se représentait semblable à la sienne, en plus grand seulement. »

待此事件。即便在 1950-1980 年代，有三十年的經濟繁榮帶來結構變化及文化制度的巨變，但法國並沒有發生強大的社會混合，社會流通雖然增加，但幅度微乎其微，對於下層階級而言，社會階級流通是僵化的。

## 二、當代階級形成與區分

二戰歐洲戰場的結束，在一片斷垣殘壁、生靈塗炭中，法國擁有的一切都歸零，社會上的各階級也受到波及，法國人重新回到工作上，當時不分男女老少，大部分的人不是務農，就是從事勞動工作的工人，不論城市或鄉村，人們都活在窮困與糧食缺乏之中，那時階級的劃分單一，少部分的統治階級與廣大的農工階級。法國在穩定且持續的發展下逐漸擺脫戰爭的泥淖，人民財富不斷地累積，再加上教育普及和義務教育的延長和推廣，人民知識水準提升，文化資本增加，同時社會也變得豐富化、複雜化，於是各階層逐漸成形。

階級各自因為資本量的不同而成形，又因為資本種量和資本種類的不同被區分，布爾迪厄將社會階級及其相對應之資本以「社會位置空間及生活風格空間」的方式呈現，【圖 2】可分成上下部分，上下是相對的，上半部是資本總量相對優勢的上層階級，下層則是資本總量較少的下層階級，分成左右兩半部來看的話，越靠左邊，文化資本相對經濟資本為多，靠右邊則兩資本相反，越右邊經濟資本相對於文化資本為多。

若以「經濟資本」為區分標準，位居經濟領域上統治地位的企業家、大老闆、大地主，經濟資本居次的高階經理人、管理人員，接著是專業領域的技術人員、研究人員，隨後是擁有小量資產的小商人、攤商、雇員，最後才是勞工、農工階級。而以「文化資本」區分，文化資本量居領導地位的有大學教授、中學教師，其次為小學教師、行政幹部，接續為小商人、技工，擁有文化資本量最少的依舊是勞工、

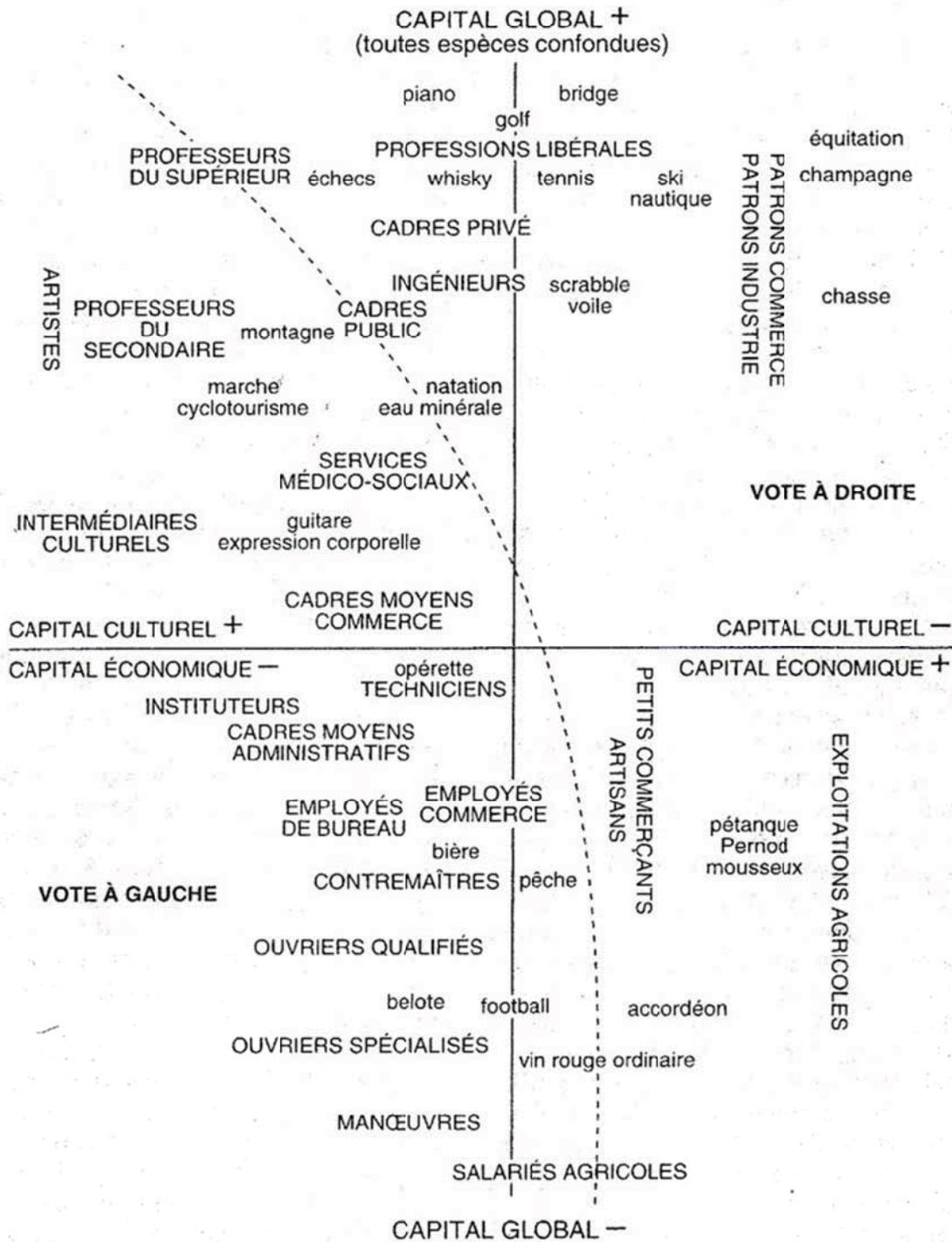
農工階級。圖中也有標註部分飲食與活動的相對位置，代表在那個社會階級中，多數人從事的活動，或飲食上的喜好，這也是某種階級判斷的線索之一。

在第二章文本研究中，不論是艾諾早期從事中等教育教師(*professeurs du secondaire*)或後來成為自由業(*professions libérales*)的作家，抑或是祖父母、父母幼年時在大農戶下的農工(*salariés agricoles*)，到後來父母到工廠成為各種不同的勞工(*ouvriers*)，與最後自己經營咖啡雜貨鋪的小商人(*petits commerçants*)，甚至是艾諾家雜貨鋪周遭工人、職員(*employés*)顧客，以及艾諾丈夫的行政工作職業(*cadre administratif*)等等，文本中的各角色都在下頁【圖 2】可以找到相對應的位置。



【圖 2】社會位置空間及生活風格空間

## Espace des positions sociales et espace des styles de vie en France



資料來源：Pierre Bourdieu, *Raisons pratiques : Sur la théorie de l'action*, Paris : Seuil, 1994, p. 21.

### 第三節 布爾迪厄社會階級之資本概念

本節首先將歸納艾諾與布爾迪厄的相關性，並舉出相關文章、著作，連接兩者之關聯，艾諾受布氏著作和其關注社會的影響，在作品中多見到社會學的影子：或為社會記錄，或為社會觀察，或為寫實傳記。因此本節從艾諾對布爾迪厄的觀點和布爾迪厄對艾諾的影響做為切入布爾迪厄社會學的開端，而後接續進入到闡述布爾迪厄社會階級架構與概念。

布爾迪厄的社會學架構主要是由社會行為者為行動主體，受到無形慣習的影響，並以其所擁有之各項資本，在不同的場域內發生作用，造成資本量的增加或減少，來達到階級再生產或階級流通的結果。在分析與研究社會階級前，首先必須了解布爾迪厄社會學架構中各種的定義，如果要將其發生作用的流程做簡單的講解，我們可以將此視為，一個社會行為者在某個限定的場域內，按照潛移默化的慣習影響下，再依據自我所擁有之各項資本量來行動。

#### 一、布爾迪厄之於艾諾

2002年一月布爾迪厄過世，從艾諾發表在世界報(*Le Monde*)悼念布爾迪厄的文章中可得知布爾迪厄對艾諾產生影響，激勵其堅持寫作的生涯，呈現社會的真實面。

布爾迪厄的作品徒留謎團與悲傷給我，其著作對我而言，在世界上是解放和「以行動為由」的同義詞，被視為像是對社會決定論的服從。我一直認為正好相反，其作品揭露社會隱藏的再生產機制，藉由不知情的個人客觀化信念和內化統治的過程，布爾迪厄的批判社會學否定命定的存在。通過分析生產文學和藝術作品的條件，分析在鬥爭場域中產生的情況，布爾迪厄不破壞、不簡化藝術，他僅僅只是卸下藝術的神聖性，他所做的遠勝於宗教和複雜的人類活動。

對我而言布爾迪厄的文本鼓勵我堅持我的寫作事業，鼓勵我發聲，尤其是他所稱的社會壓抑<sup>45</sup>。

正是因為布爾迪厄，艾諾才會堅持寫作，並且反抗社會壓抑，將社會形形色色的多個面相藉由文學作品記錄下來，也是因為如此從艾諾不同的作品主題中，皆可從其內容找到社會，尤其是在本論文研究文本可找到社會學、社會階級的蛛絲馬跡，而這正是受到布爾迪厄著作的鼓舞和布氏社會學概念的影響。

在艾諾的《位置》和《一個女人》中可以發現布爾迪厄的概念，同樣能在《區隔》一書中找到：統治階層、下層、劣勢、羞辱的回憶、審美觀等等<sup>46</sup>。

在艾諾作品中，不難看出布爾迪厄的概念隱於其中，而上述的種種都與社會階層脫不了關係，也同樣在本論文研究文本中出現；上層的統治階層相對於下層的被統治階層、優勢階級相對於劣勢階級、受良好教育相對於未受良好教育所產生的差異與鴻溝、對物品的審美觀念相對於注重物品的實用性、階級差異所造成的羞辱感等等，這些都是社會階級的一種表象，而這些表象直接或間接的表現出社會階級的各種問題，無論是艾諾與父母相異的審美觀，到父母與艾諾階級差別所產生的自卑感或是羞辱感，也都在本論文研究的兩本文本中出現。

---

<sup>45</sup> 作者自譯。原文：« Cela me reste un mystère et une tristesse que l'œuvre de Bourdieu, synonyme pour moi de libération et de « raisons d'agir » dans le monde, ait pu être perçue comme une soumission aux déterminismes sociaux. Il m'a toujours semblé au contraire que, mettant au jour les mécanismes cachés de la reproduction sociale, en objectivant les croyances et processus de domination intériorisés par les individus à leur insu, la sociologie critique de Bourdieu défatalise l'existence. En analysant les conditions de production des œuvres littéraires et artistiques, les champs de luttes dans lesquelles elles surgissent, Bourdieu ne détruit pas l'art, ne le réduit pas, il le désacralise simplement, il en fait ce qui est beaucoup mieux qu'une religion, une activité humaine complexe. Et les textes de Bourdieu ont été pour moi un encouragement à persévérer dans mon entreprise d'écriture, à dire, entre autres, ce qu'il nommait le refoulé social. » Annie Ernaux, « Bourdieu : le chagrin », *Le Monde*, le 5 fév. 2002.

<sup>46</sup> 作者自譯。原文：« Dans *La Place* et *Une Femme* d'Ernaux on peut également détecter les concepts bourdieusiens se trouvant aussi dans *La Distinction* : le monde dominant, l'inférieur, la situation inférieure, la mémoire humiliée, la conception esthétique etc. » Inga Litvinavicienė, « Les aspects sociologiques dans l'œuvre d'Annie Ernaux », *LITERATURA*, 49(5), 2007, p. 165.

## 二、場域(champ)

在社會學的概念中，場域是指一個發生行為的場所，可以是社會階級間「衝突」的空間，也可以是社會階級間「鬥爭」的地方，依照布爾迪厄的定義，場域不限定是一個特定的空間，沒有明顯的範圍界定，也無時間限制，沒有界線區隔各個場域，不同場域有可能分開有可能重疊，場域是權力競爭的場所。場域不等於某個固定的社會結構，也不等於某個現成的社會關係，同樣也不等於不同的社會地位所構成的框架<sup>47</sup>。

作為一種場域的一般社會空間，一方面是一種力量的場域，而這些力量是參與到場域中去的行動者所必須具備的；另一面，它又是一種鬥爭的場域；就是在這種鬥爭場域中，所有的行動者相互遭遇，而且，他們依據在力的場域結構中所占據的不同地位而使用不同的鬥爭手段、並具有不同的鬥爭目的。與此同時，這些行動者也為保持或改造場域的結構而分別貢獻他們的力量<sup>48</sup>。

「場域」所要表達的概念，主要是在某一個社會空間中，由特定的社會行為者相互關係網路所表現的各種社會力量和因素的綜合體。場域基本上是一個靠社會關係網路表現出來的社會性力量來維持，同時也是靠這種社會性力量的不同性質而相互區別。

布爾迪厄曾歸納出場域運作原則的三項作用：(1)是一種關係的表現；(2)是資本進行轉換的場所；(3)是權力競爭的場所。場域內部無論何種形式的變動都是為了取

---

<sup>47</sup> 高宣揚，《布爾迪厄》，台北：生智文化，2002，頁 234。

<sup>48</sup> 同前項，頁 231-232。原文：« l'espace social global comme un champ, c'est-à-dire à la fois comme un champ de forces, dont la nécessité s'impose aux agents qui s'y trouvent engagé, et comme un champ de luttes à l'intérieur duquel les agents s'affrontent, avec des moyens et des fins différenciés selon leur position dans la structure du champ de forces, contribuant ainsi à en conserver ou à en transformer la structure. » Pierre Bourdieu, *Raisons pratiques : Sur la théorie de l'action*, Paris : Seuil, 1994, p. 55.

得社會資本，因為社會資本不僅是資源而且是重要的權力，行動者<sup>49</sup>要占據某種位置、要獲得某種權力或利益，都要擁有社會資本<sup>50</sup>。

一切的資本獲得和取得優勢位置的鬥爭，皆是社會行為者為了最終能夠佔據統治階級的行為，而場域就是上述情況角力鬥爭的場合。場域是指商品、服務、知識或社會地位以及競爭性位置的生產、流通與運用的領域。場域既是統治的場所也是抵抗的場所，兩者之間相互聯繫在一起。場域是由在資本類型與數量基礎上形成的統治地位與被統治地位所組成的結構性空間。

### 三、慣習(habitus)

「Habitus」，中文翻譯多譯作慣習，另有習慣、習性、生存心態、內傾心態等翻譯，翻譯譯名繁多，各有巧妙，不過卻也同時透露出中文難以準確傳達布爾迪厄的社會學中「habitus」的概念，「慣習」是在歷史經驗中沉積下來和內在化成為心態結構的稟性系統，它和行動者所處的社會歷史條件、環境、行動經歷、經驗及以往的長期精神心理狀態有密切關係。

慣習是經由客觀形成的主觀稟性，存在於身體之內的一種思維反應模式，其作用為認知及判斷外在情境，它反映階級本位的品味、知識和行為模式的社會基本原理(*la grammaire sociale*)，長久深植在身體和思想的基本模式之中；慣習同時也是實踐的生產者，個人在日常生活表現的偏好、傾向、行為模式、風格、品味等，都是慣習所造成的。研究布爾迪厄社會學的學者高宣揚曾解釋布爾迪厄所定義的「慣習」：

---

<sup>49</sup> 本論文譯為「社會行為者」，原文為：« agent »。

<sup>50</sup> 劉少杰，後現代西方社會學理論，北京：社會科學文獻，2002，頁 204。

habitus 一方面是指在特定歷史條件下，在個人意識中內化了的社會行為影響的總結果，特別是特定社會中的教育制度在個人意識的內在化和象徵性結構化的結果。它是一種先人的前反思模式，是已經沉澱成生存心態的、長期反覆的個人和群體特定行為方式，是已經構成內在的心態結構的生存經驗，是構成思維和行為模式、具有持久效用的稟性系統。但另一方面，這種來自長期實踐的經驗因素，一旦經歷一定的歷史時期的沉澱，並內在化於特定歷史階段的人群和個人的意識內部之後，habitus 便自然地去指揮和調動個人和群體的行為方向，賦予各種社會行為以特定的意義。因此，生存心態成為了人的社會行為、生存方式、生活風尚(style de vie)、行為規則、策略(stratégie)等實際表現及其精神方面的總根源<sup>51</sup>。

布爾迪厄認為，慣習是非常抵制變化的，因為原初的社會化比後來的社會化經驗更具有形構內在傾向的力量。在慣習遭遇新的境遇時，固然有一個持續的適應過程，但是這個過程常常是非常緩慢的、傾向於完善而不是改變初始的傾向，這也就是為什麼初始的家庭成長和學校教育被視為慣習養成的基礎。社會化穩固了階級慣習的內化，形成個人的階級屬性，同時還再生產了分享同一慣習的階級。慣習可以說是社會秩序再生產的基礎。

布爾迪厄所說的「慣習」是兼備建構性、創造性、再生性和被建構性、穩定性、被動性兩方面的雙重心態結構，是要在外在化、現實化和歷史化的實踐過程中發揮其作用的。

慣習是在受控制的高度自由下，產生著思想、感覺、表達和行為等產品的無限能力，它一方面始終限制著生產它的歷史社會條件，另一方面它所保障的

---

<sup>51</sup> 高宣揚，2002，頁 194。

有條件的自由，又距離著不可預測的新事物和單純機械地重複著原有的生產條件<sup>52</sup>。

「習慣」(habitude)被自發地看作是重複的、機械的和自動的；它與其是生產的，不如說是複製的。而「慣習」不同於「習慣」，慣習會將過去的經驗加以整合，也會不斷地碰到新經驗，而不斷地受其影響，並將之融入，持續不斷地再生產成為新的慣習。

慣習是人的實踐行為的象徵化表現，但它又是蘊含著人生意義，並濃縮最基本社會行為的概念，慣習營造品味、言語、穿著、儀表等生活風格的差異。慣習既表現人的內在心理情感結構中的精神因素，又表現在人的生活和實際活動中的實際表現方式，當慣習建構後，並成為社會行為者行動實踐的依據，慣習也就成為了一種資本，社會階級同樣也會依照慣習實踐的不同被區分。

#### 四、資本(capital)

「資本」概念最初是源自於經濟學上，指的是用作生產的基本生產要素：資金、廠房、設備、原料等的物質資源，用來生產產品或增加收入的累積物力與財富資源，無論是人力資本或物力資本，其作用最主要的目的是為了獲取更大的利益，也就是資本主義裡的財富累積。自資本主義躍升為主流以來，每每提及資本總是圍繞在經濟層面。然而在社會學上，對於資本的分類就更為詳細，主要以收入、財富、財產作為分類依據的經濟資本；以學歷、文化、文學造詣、行為舉止、禮儀、特殊技能等為分類的文化資本；藉由其他資本間接反射、反映其價值的象徵資本，如社經地位、學術地位、官階、頭銜等。上述三項資本又以經濟、文化兩資本為最主要的分類依據。

---

<sup>52</sup> 高宣揚，2002，頁 203。

資本這一概念是屬於經濟的範疇。之所以會用類似的詞，是因為資本有一些共同被承認的特性：資本的累積要靠投資的過程，它是透過繼承而移轉，且依照資本擁有者所掌握的理財置產時機而決定其獲利大小。如果我們不把資本金限定在經濟的範疇來使用，上述這些特色將使得資本成為一個具有啟發性的概念<sup>53</sup>。

資本社會階級鬥爭的目標，為了獲得更多的某種資本各階級才會出現鬥爭，資本同時也是階級衝突的籌碼，衝突是為了獲得更多的資本，進而提升或維持其階級的優勢，擁有相對多的資本量得以運用的「社會行為者」，在資本的運用和投注上相對資本量少者更為有利，資本量的多寡往往影響社會行為者在其社會階級的再生產或流通上有著決定性的影響。

社會學上資本有多種種類和形式，而近代「資本」的概念多來自於資本主義上狹隘的經濟資本，光是單一一種經濟資本不足以解釋社會階級間衝突角力所擁有的籌碼，以經濟資本為主，另外又以文化資本和象徵資本等不同面向來分析社會和社會階級。對社會行為者而言，資本是社會權力的基礎，但不同形式的資本又有不同的影響力，其中影響最大的是經濟資本，第二是文化資本，各資本之間是可以相互轉換，並經過鬥爭之後，轉換成可以顯現人們的社會地位和社會力量的象徵資本，因此人們手中握的象徵資本的總數，最終成為衡量各個社會階級或各社會行為者的鬥爭力量總彙集的根據，而資本的多寡往往也是影響階級流通或階級再生產的關鍵因素。

---

<sup>53</sup> 派翠絲·朋尼維茲(Patrice Bonnewitz)，孫智綺譯，2002，頁 72-73。原文：« La notion de capital relève, en première analyse, de l'approche économique. L'analogie s'explique par les propriétés reconnues au capital : il s'accumule au travers d'opérations d'investissement, il se transmet par le biais de l'héritage, il permet de dégager des profits selon l'opportunité qu'a son détenteur d'opérer les placements les plus rentables. Ces caractéristiques en font un concept heuristique si, comme le fait Pierre Bourdieu, on ne restreint pas son usage au seul domaine économique. » Patrice Bonnewitz (2002), p. 43.

#### a. 經濟資本(capital économique)

社會階級的劃分，最早是依照經濟資本的多寡來區分，從馬克思主義(Marxisme)開始，社會學領域中，社會各個階級被按照所擁有的經濟資本數量的多寡來分類。經濟資本是由不同生產要素(土地、工廠、工作)及經濟財貨總體(收入、遺產、物質財貨)所構成<sup>54</sup>。

經濟資本一詞源自於經濟學，其定義同於經濟學的「實體設備」，是指個人的財富、物質資源及所擁有的生產工具(設備)，可以輕易的轉變為其他形式的資本<sup>55</sup>。經濟資本也是社會階級分類最大也是最主要的依據，布爾迪厄認為經濟資本是所有其他類型資本的根本，無論是文化資本還是象徵資本皆依賴著經濟資本為基礎。

因此經濟資本同時被認定是所有其他類型資本的根基，而其他類型的資本是經濟資本轉換而來或是經濟資本的另一種偽裝，……<sup>56</sup>

經濟資本作為最核心的資本，即便社會學探討的領域廣泛，仍舊必須依循著經濟學的經濟資本為出發點，向外延伸其他各種不同的資本，而資本的轉移、傳遞或交換也多半透過經濟資本的運作來進行。

#### b. 文化資本(capital culturel)

文化資本乃是和經濟資本一起，構成一切社會區分化的兩大基本區分原則，文化資本相當於知識能力與資格總體，經由家庭傳承下來或學校系統生產。文化資本

<sup>54</sup> 同前項，頁 73。原文：« Le capital économique qui est constitué par les différents facteurs de production (terres, usines, travail) et l'ensemble des biens économiques : revenu, patrimoine, biens matériels ; » Patrice Bonnewitz (2002), p. 43.

<sup>55</sup> 周新富，《布爾迪厄論學校教育與文化再製》，台北：心理，2005，頁 41。

<sup>56</sup> 作者自譯。原文：“So it has to be posited simultaneously that economic capital is at the root of all the other types of capital and that these transformed, disguised forms of economic capital,....” Pierre Bourdieu, “The Forms of Capital”, *Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education* (ed. John G. Richardson & trans. Richard Nice), New York: Greenwood Press, 1983, p. 255.

又分成三種形式：內化形式，例如舉止風範(如對公眾演講時的泰然自若)；客觀形式，像是實質文化財貨(如名畫、骨董、藝術品等收藏)；制度化形式，指的是經由社會性制度的認可而獲得的資格或證明(如學歷、證照和證書等)。

第一種形態的文化資本，帶有個體性、無意識性、獨特性與符號性的積累與承傳特徵，包括人類本身所具有的教育、技能、文化知識及經驗的積累；第二種形態的文化資本，是客觀化的文化資本，即包括物質性、信息性與符號性的文化產品，如文學、繪畫、紀念碑、器械等；第三種形態的文化資本，是體制化的文化資本，包括學術資格、文化能力、學歷證書和其他被社會公認的、合法了的資質與權威性存在，以及將文化資本轉化為經濟資本的相關規則、制度與機制，它具有無限重複博弈與邊際效益遞增的資本擴張與知識資源的特徵。具體來說就是個體文化資本、文化產品資本與文化制度資本的三種形態<sup>57</sup>。

布爾迪厄在《資本的形式》(*The Forms of Capital*)中對於文化資本的形式也做了詳盡解釋，文化資本能以三種形式存在：非具體形態，即身心的持久傾向形態；客觀化形態，以文化財貨形式存在，如畫、書、字典、樂器、機器等，而這些文化財貨是理論的蹤跡和體現，抑或是對理論的評論和提問之類；最後制度化形態，是一種必須客觀性區別的形態，因為，它被認為是教育的認證資格，並且完全地賦予文化資本認定其原本所擁有的保證<sup>58</sup>。尤其第三種制度化認證的文化資本常常被社會視為公正的資格認證，往往忽略了其所隱蔽不公平的資本移轉所造成的階級再生產，也因此社會行為者往往喜好透過經濟資本的投注，換取後代被認可的學歷、資格、證照等的文化資本。

<sup>57</sup> 皇甫曉濤，《文化資本論》，北京：人民日報，2009，頁84。

<sup>58</sup> 作者自譯。原文：「Le capital culturel peut exister sous trois formes : à l'état incorporé, c'est-à-dire sous la forme de dispositions durables de l'organisme ; à l'état objectivé, sous la forme de biens culturels, tableaux, livres, dictionnaires, instruments, machines, qui sont la trace ou la réalisation de théories ou de critiques de ces théories, de problématique, etc. ; en enfin à l'état institutionnalisé, forme d'objectivation qu'il faut mettre à part parce que, comme on le voit avec le titre scolaire, elle confère au capital culturel qu'elle est censée garantir des propriétés tout à fait originales. » Pierre Bourdieu, « Les trois états du capital culturel », *Actes de la recherche en sciences sociales*, Vol. 30, 1979, p. 3.

美國社會學學者保羅·金士頓(Paul Kingston)<sup>59</sup>將文化資本作了以下的解釋：「文化資本是指個人的教育、學歷、資格、品格及文化財等，在某些條件下可以轉化為其他形式的資本，就像錢一樣能夠保存、投資和用來獲得其他資源(例如經濟資源)，所以才有價值性<sup>60</sup>。」

### c. 象徵資本(capital symbolique)

當代社會中主要的資本有經濟資本、文化資本、象徵資本，而不同資本之間可以相互轉換，經一定鬥爭之後，統統轉換成可以顯現人們的社會地位和社會力量的象徵資本，因此，社會行為者手中握的資本總數，最終成為衡量各個社會階級或個人的鬥爭力量匯集的根據。有別於經濟和文化資本分成有形和無形的資本形態，象徵資本則是分成具有感受不到和感受的到的兩種性質。

象徵資本在所有的資本形式中具有最抽象的特質，同時也具有扮演資本轉換的媒介特質，……，它可能是文化資本、社會資本。……。在一九八〇年出版的《實踐邏輯》一書，認為象徵資本是用來理解禮儀活動、聲譽或威信資本的累積策略等象徵性現象的重要概念。……，因此某些經濟學家稱之為「感知不到的資本<sup>61</sup>」<sup>62</sup>。

象徵資本相當於所有牽涉到名望及認可的一套規矩。它擁有的認可帶來信用及權威。象徵資本是看不見、是被知覺的、被察覺的，舉凡個人的魅力、聲望、社會

<sup>59</sup> 保羅·金士頓(Paul Kingston)，美國社會學博士、社會學家和社會學教授。

<sup>60</sup> 周新富譯，2005，頁 42-43。原文：「Cultural capital is ‘institutionalized’, i.e., widely shared, high status cultural signals (attitudes, preferences, formal knowledge, behaviors, goals, and credentials) used for social and culture exclusion.” This definition underscores the metaphorical meaning of capital: a resource that has “market value” in the struggle for privilege. Cultural capital is like money in that it can be saved, invested, and used to obtain other resources (such as access to economic positions). » Paul Kingston, “The unfulfilled promise of culture capital theory”, *Sociology of Educations*, Vol. 74, 2001, p. 89.

<sup>61</sup> 「感知不到的資本」原文：「le capital inconscient」。

<sup>62</sup> 高宣揚，〈布爾迪厄的政權社會學〉，《國立台灣大學中山學術論叢》，10，1992，頁 125。

地位，以及權威和信譽，與日常生活的言行舉止等皆可視為社會行為者的象徵資本。而象徵資本是用來表示禮儀活動、聲譽或威信資本的累積策略等象徵性現象的重要概念。聲譽或威望資本(*le capital d'honneur et de prestige*)有助於加強信譽或可信度(*le crédit*)的影響力。換言之，象徵資本為其他擁有資本的認可帶來信用及權威。它使許多道德規範並不只是社會控制的要求，而且擁有實際效果的社會優勢。

象徵資本是其他資本的再現，由其他資本轉換而來，或是社會行為者藉由擁有其他資本進而產生象徵資本，布爾迪厄曾以單身漢在婚姻市場裡的較量來比喻社會行為者以象徵資本在場域上的衝突來比較；每個人應管理並計算其自身的象徵實力，換言之，他跳舞、穿著、表現自己，以及和女孩交談的能力等等<sup>63</sup>。在上述的象徵資本中，「穿著」並不直接表示社會行為者擁有的經濟或文化資本的多寡，也無法表明其社會階級或地位，而是透過穿著所代表的象徵資本來呈現其穿著的服飾昂貴與否、是否有品味，另外「表現自己」這方面也是文化資本透過象徵資本來呈現，從談吐間判斷是否受過良好教育、用字遣詞是否得宜。無形的象徵資本由於常依附在經濟和文化資本之下，所以容易被忽略，但資本間的轉換、資本的移轉與階級再生產和階級流通卻是藉由這種隱形的資本運作，透過象徵資本進行交換、傳遞和鬥爭。

---

<sup>63</sup> 作者自譯。原文：« ...chacun doit se débrouiller et ne peut compter que sur ses propres forces, sur son propre capital symbolique, c'est-à-dire sa capacité de danser, de s'habiller, de se présenter, de parler aux filles, etc. », Pierre Bourdieu(sous la dir. de) & J. D. Loïc Wacquant, *Réponses : Pour une anthropologie reflexive*, Paris : Seuil, 1992, p. 140.

## 第二章 社會階級區別與衝突

有些時候，在她面前的這個女兒，是階級的敵人<sup>64</sup>。

——安妮·艾諾(Annie Ernaux)

社會階級的變化狀態在整個社會場域的環境中，是開放的且流通的，正因為如此，每個處在各自不同社會階級的社會行為者，在行為運作的時空環境下，都會朝著對自身最有利的方向前進，像是獲取更多的經濟、文化資本，或是佔有、保持其優勢階級等，在此情況下，社會階級之間就不免產生衝突。本章將依據文本內容中的三項社會階級擁有的資本來區分艾諾家庭，自祖父母、外祖父母以降等文本角色的社會階級定位，尤其主要以兩文本主角艾諾的雙親為主體，本章將分別以第一節經濟資本、第二節文化資本和第三節象徵資本的角度來分析。

首先，歸納文本中各角色擁有之資本來定位其所屬的社會階級，隨後針對該資本類型之衝突進行分析，在特定場域的衝突中，文本中各社會行為者受到慣習的影響及擁有之資本如何在該相對場域中運作。無論是何種資本類型的衝突，除了各項資本外，最關鍵的必然是隱藏在背後，建構各社會行為者的價值觀、判斷依據和行為模式等的「慣習」，還有爭奪統治地位，造成階級流通或階級再生產所發生的時空環境：「場域」。藉由分析文本階級衝突的本質，來探討階級衝突中的資本較量，在環環相扣的社會衝突中，資本、慣習、場域三者的分析。

「經濟資本」面的分析，主要是透過社會行為者所從事的「職業」和其擁有的實質「資產」或「物品」來判定，而「文化資本」面的分析，視社會行為者的受教育程度、獲得的「學歷」和「語言」使用上的差異來分辨，至於分析「象徵資本」

---

<sup>64</sup> 作者自譯。原文：« À certains moments, elle avait dans sa fille en face d'elle, une ennemie de classe. »  
Annie Ernaux (1987), p. 65.

面，則是觀察文本內社會行為者的「行為舉止」和「社會地位」，甚至是藉由社會行為者的「經濟資本」、「文化資本」的再現(représentation)，來表現其象徵的社會階級。

社會階級的區分是絕對的，然而場域內的統治或被統治階級則是相對的，因此，本章將在不同資本的劃分下，把艾諾父母、艾諾，甚至是其他角色的社會階級及階級變動區隔開來。在不同，或是相同的階級之間，因為資本量的不同、慣習的不同，在不同的場域下就會發生衝突，而衝突的面相並非單純、實質、看得見的動作，衝突也包含了情境的比較、差異的對立、隔閡或者是代溝，像是行為上的「羞辱」、感覺上的「自卑」，都是衝突的呈現的方式之一。

所謂的社會「階級鬥爭」(lutte de classe)，就是各階級之間發生的衝突，而衝突的形式並不只是以實際的動作或口角，而多半是以「比較」的方式來進行鬥爭，舉例來說，以經濟資本的衝突來說，社會行為者不會將實際財務、金錢拿出來直接比較，而是透過從事的職業、消費力、生活環境……；文化資本的衝突，則是比較如學歷、語言的使用等等；象徵資本的衝突則是比較行為舉止、價值觀，甚至是社會地位。也就是說社會行為者在特定或不特定的場域中，比較其所擁有之資本數量，各類資本總量越多者，在社會階級的整體排列就越高。

衝突的資本比較有時是當下資本量多寡較量，例如：我有車有房、我常參觀博物館等等。有時則以過往的時間點為基礎來比較，例如：我七歲時就開始養家、想當年我可是村子裡第一個考上大學的人等等。因此衝突的本質就是較量，而較量的基準點則是比較資本多寡，比較有無資本。本論文研究的文本中，艾諾父母就常常以過去小時候對比當時的艾諾，以此來突顯資本衝突的差異。

## 第一節 《位置》與《一個女人》之經濟資本

本節主要分析文本中，艾諾和其父母等文本角色的社會階級及階級衝突，第一部分依據布氏對經濟資本界定的概念，來觀察文本中社會行為者的社會階級。分析文本角色所從事的職業、擁有的經濟資本，經由其相對應之經濟資本量來區分文本中各社會行為者所處的社會階級，第二部分在文本的社會行為在社會階級分析後，深入探討文本中所發生的社會階級衝突，按照文本的情況可分為：第一種，以家庭為主體，對外的衝突。第二種，以各別單一社會行為者為主體與家庭成員或是其他非家庭成員的他者之間的衝突。

### 一、《位置》與《一個女人》中經濟資本之區別

要如何以經濟資本分辨文本中主要的社會行為者，來判斷其所屬的社會階級？職業(métier)絕對是經濟資本最先被注意到的部分，從事什麼工作、是藍領抑或是白領，職位的高、低階，每個環節都和社會行為者的收入相互關聯，一般來說，從事的職業高低，與權力和經濟收入成正比。

從艾諾父親的職業變化來判斷，童年時期，艾諾的祖父在一處農莊做馬車夫<sup>65</sup>，而父親童年時就已經在農莊工作：

有幾天我爸爸沒到學校去，因為有蘋果要採收，有乾草、麥稈要紮成捆，該播種的要播種，該收割的要收割<sup>66</sup>。

他要在早上五點鐘擠牛奶，還要清理馬廄，洗刷馬匹，晚上再擠一次牛奶<sup>67</sup>。

<sup>65</sup> 「馬車夫」原文：« charretier »。Annie Ernaux (1983), p. 25.

<sup>66</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 27-28。原文：« Mon père manquait la classe, à cause des pommes à ramasser, du foin, de la paille à botteiler, de tout ce qui se sème et se récolte. » Annie Ernaux (1983), p. 29.

<sup>67</sup> 同前項，頁 29。原文：« Il s'est mis à traire les vaches le matin à cinq heures, à vider les écuries, panser les chevaux, traire les vaches le soir. » Annie Ernaux (1983), p. 31.

早上照料牛，晚上也照料牛，……，蘋果一簍簍的倒進壓榨機，用鏟子鏟起雞舍裡的糞便，……。我爸爸耕作的田是別人的，他看不見母土的美麗、壯闊，也見識不到其他的奧秘<sup>68</sup>。

艾諾父親在服兵役之前，所從事的工作就如同佃農一般，甚至可以說是屬於農工(ouvrier agricole)，但其耕作的土地卻非自己所擁有，與擁有土地的大農戶(cultivateur)「地主」階層不同，父親所得到的僅是食宿外加些微的收入，這個時期依照其經濟資本的收入來判斷，在社會階級的排列中是最底層。至於艾諾母親童年時則是在人造奶油工廠當童工，沒有所謂幸或不幸，十二歲半踏出校門是一般通則。在她做工的那家人造奶油工廠，她得捱寒受凍，還要忍受潮濕<sup>69</sup>，無論是小農、工人，還是受薪勞動者的服務人員或雇農，都是被歸類於下層的無產階級(prolétariat)，而童工與一般勞工相比，福利差、待遇少，與童年時的父親同樣是社會中最底層的族群之一。

退伍後艾諾父親不願務農，那個時期如果不替大農戶從事農工的工作，另一個選項就是工廠工人，除了工廠以外沒有別的選擇，度過了戰爭期，Y鎮邁入工業化。我爸爸去了一家纜繩工廠做工<sup>70</sup>，同時期，艾諾母親也進入了纜繩工廠，隨著二〇年代工業化革命的進展，地方上開設了一家規模頗大的纜繩工廠，這工廠吸引了這個省份所有的年輕人，我媽媽，還有她的姊姊、妹妹，和兩位哥哥，都到這家工廠做工<sup>71</sup>。父親從童工、農工開始，母親的職業生涯也從童工出發，兩人皆進入到現代化纜繩工廠當勞工，單就經濟資本的金錢收入來判斷，在階級上由最底層的農工階級，

<sup>68</sup> 同前項，頁 30-31。原文：« Des vaches du matin à celles du soir, ..., les rasières de pommes qu'on bascule au pressoir, la fiente des poulaillers ramassée à larges pelles, ... » Annie Ernaux (1983), p. 33.

<sup>69</sup> 同前項，頁 128。原文：« Ni heureuse ni malheureuse de quitter l'école à douze ans et demi, la règle commune. Dans la fabrique de margarine où elle est entrée, elle a souffert du froid et de l'humidité, ... » Annie Ernaux (1987), pp. 29-30.

<sup>70</sup> 同前項，頁 32。原文：« ...pas d'autre choix que l'usine. Au sortir de la guerre, Y... commençait à s'industrialiser. Mon père est entré dans une corderie... » Annie Ernaux (1983), p. 35.

<sup>71</sup> 同前項，頁 129。原文：« Avec le mouvement d'industrialisation des années vingt, il s'est une grande corderie qui a drainé toute la jeunesse de la région. Ma mère, comme ses sœurs et ses deux frères, a été embauchée. » Annie Ernaux (1987), pp. 30-31.

往上稍稍提升至勞工階級，資本上，除了收入少量增加外，並沒有增長太多的文化資本，階級差異不大，各種資本也沒有太顯著的提升。

而後，艾諾父親改做薪資更為優渥的蓋屋瓦工人，因為突發的工作意外，開啟了艾諾家經營咖啡雜貨鋪的念頭，父母貸款買了間店面，開始做起了生意，最初咖啡雜貨鋪的收入比不上工人的薪水，於是艾諾父親白天仍舊做工，咖啡坊則由母親打點生意，晚上父親才幫忙顧店。

河谷區的咖啡坊，收入比不上工人的工錢。我爸爸得到塞納河下游的一處建築工地去做工。……我媽媽一個人白天看店做生意<sup>72</sup>。

店裡的生意不夠養活他們，我爸爸到建築工地去做工，後來又到塞納河下游的一家煉油廠去，他在那裡當了工頭。她自己一個人看店<sup>73</sup>。

一半商人，一半工人，同時腳跨兩頭，……<sup>74</sup>。

此時期艾諾的父母正逐步從工人階級移動至小資產階級的零售商人，從文本中可以發現，轉型初期雜貨店的收入仍低於一般勞工在工廠工作的薪資，所以為了維持剛起步的小店，艾諾父親還是繼續維持著工人的身分，艾諾父親穿梭在工人與小商人的身分，透露出對階級下降的害怕(*peur de la déchéance*)，所出現的掙扎。母親則是完完全全脫離工人的階層。隨後父親改到石油煉油廠上夜班，收入也因此增加。他不喝酒。他努力保住他的職位。看起來更像商人，而不像工人。在石油提煉廠裡，他當了工頭<sup>75</sup>。艾諾的父親在工人身分下的努力，獲得了部分的成就，而這種成就其

<sup>72</sup> 同前項，頁 38。原文：« Le café-épicerie de la Vallée ne rapportait pas plus qu'une paye d'ouvrier. Mon père a dû s'embaucher sur un chantier de construction de la basse Seine... Ma mère tenait seule le commerce dans la journée. » Annie Ernaux (1983), p. 42.

<sup>73</sup> 同前項，頁 137。原文：« Le fonds ne suffisant pas à les faire vivre, mon père s'est embauché sur des chantiers de construction, plus tard dans une raffinerie de la Basse-Seine, où il est passé contremaître. Elle tenait seule le commerce. » Annie Ernaux (1987), pp. 29-30.

<sup>74</sup> 同前項，頁 38。原文：« Mi-commerçant, mi-ouvrier, des deux bords à la fois, ... » Annie Ernaux(1983), p. 42.

<sup>75</sup> 同前項，頁 41。原文：« Il ne buvait pas. Il cherchait à tenir sa place. Paraître plus commerçant qu'ouvrier.

實是父親身為工人階級，勞工自尊(*fierté ouvrière*)的再現，漸漸的其父親已經脫離普通工人的階級，升上了低階管理階層，不論是雜貨店的老闆或是煉油廠的工頭，無疑地，艾諾家、艾諾的父親已經不再是工人階級，而是晉升到小資產階級。

不久，二戰爆發，煉油廠在戰爭中被炸毀，雜貨店也受到情勢動盪的波及，生意也暫時無法繼續，戰後百業蕭條，艾諾父親又再度短暫地重回勞工生活，在市政機關下當雇工，填平炸彈坑，並且重新找了個店面重操舊業，臨時的雇工工作結束後，艾諾父親正式結束工人生涯。

在咖啡坊看店的同時，我爸爸在他的園子裡栽種、養雞、養兔子，自己釀蘋果酒在店裡賣。當了二十年的工人，他終於又能過半個農人的生活。她照顧雜貨鋪子，要訂貨、要記帳，是管錢的老闆娘。他們的環境慢慢地比他們周遭的工人要寬裕，是轉型做生意當老闆、還在旁邊有間低矮房子的成功典範<sup>76</sup>。

從上面的段落得知，至此艾諾父母才專職經營咖啡雜貨鋪，艾諾家庭和其父母的社會階級提升，最終主要是因為職業的轉換，得以脫離相對劣勢的工人階級，對於經濟資本的累積產生非常大的影響，從工人過渡到半工半商，再轉變成商人，而艾諾就是在其父母從工人階級步上小資產階級的時候出生，在咖啡雜貨鋪日趨穩定的情況下成長。對照【表 2-1-1】和布爾迪厄的「社會位置空間及生活風格空間<sup>77</sup>」圖，即可明確看出階級位階上的變化，由底層的農工(*salariés agricoles*)和勞工(*ouvriers*)，略為提升至小商人(*petits commerçants*)，資本總量也高於原先的階層。

---

Aux raffineries, il est passé contremaître. » Annie Ernaux (1983), p. 45.

<sup>76</sup> 同前項，頁 144。原文：« Tout en servant au café, mon père cultivait son jardin, élevait des poules et des lapins, faisait du cidre qu'on vendait aux clients. Après avoir été ouvrier pendant vingt ans, il est retourné à un mode de vie à demi paysan. Elle s'occupait de l'épicerie, des commandes et des comptes, maîtresse de l'argent. Ils sont parvenus peu à peu à une situation supérieure à celle des ouvriers autour d'eux, réussissant par exemple à devenir propriétaires des murs du commerce et d'une petite maison basse contiguë. » Annie Ernaux (1987), pp. 29-30.

<sup>77</sup> 本論文，頁 28。第一章第二節【圖 2】社會位置及生活風格空間。

【表 2-1-1】安妮·艾諾父母親職業變動進程(依時間順序)

人物	階級進程		農工階級		小資產階級	
	Les salariés agricoles et ouvriers		La petite bourgeoisie			
艾諾父親 Père d'A. Ernaux	農務工	纜繩、建築、 煉油工	煉油廠工頭	咖啡雜貨鋪老闆		
艾諾母親 Mère d'A. Ernaux	奶油工	纜繩工	咖啡雜貨鋪老闆	咖啡雜貨鋪老闆		

製表者：王國瀚

艾諾的階級變化從職業轉變來看，最初他的職業是學生，這個角色維持了相當長的時間，在那個年代，青年很早就踏入社會，而艾諾不僅完成了大學學業，還通過了教師資格檢定成為了中學教師，在他的父親過世多年以後開始動筆寫書，踏上作家之路。

我以學生兼老師的身分進了盧昂師範學院就讀<sup>78</sup>。

我到里昂克瓦魯斯那區的一所中學，去參加教師資格檢定的實習課考試<sup>79</sup>。

同一天晚上，我寫信給我爸爸、媽媽，說我已經是合格教師<sup>80</sup>。

在本論文研究的兩本作品中，艾諾的事情亦步亦趨地伴隨著以父母為主軸的文本，按照文本的進程，艾諾大學畢業後成為中學教師，在其父親過世幾年後才出版了第一部著作，正式進入到作家的行列，根據布爾迪厄的「社會位置空間及生活風

<sup>78</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 80。原文：« Je suis entrée comme élève-maîtresse à l'école normale de Rouen. » Annie Ernaux (1983), p. 89.

<sup>79</sup> 同前項，頁 12。原文：« J'ai passé les épreuves pratiques du Capes dans un lycée de Lyon, à la Croix-Rousse. » Annie Ernaux (1983), p. 11.

<sup>80</sup> 同前項，頁 13。原文：« Le soir même, j'ai écrit à mes parents que j'étais professeur « titulaire ». » Annie Ernaux (1983), p. 12.

格空間<sup>81</sup>」圖，可以觀察到艾諾職業在階級上的提升。

【表 2-1-2】安妮·艾諾職業變動對照社會位置(依時間順序)

職業類別	學生	中等教育教師	自由業
人物	Étudiant	Professeur secondaire	Professions libérales
安妮·艾諾 Annie Ernaux	大學學生	中學教師	現代文學作家

製表者：王國瀚

根據布爾迪厄的圖表顯示，代表自由業的作家，其擁有各種類型資本的資本總量高於中等教育的教師，中學教師在社會階級地位來看，已經是屬於中產階級，而作家雖然同屬中產階級，但是在中產階級內擁有資本總含量更勝過中學教師，單就經濟資本來看，在整體社會當中被歸類為統治階級。比較【表 2-1-1】和【表 2-1-2】艾諾父母與艾諾職業的差異，艾諾始終屬於上層階級，而其父母則是在下層階級，即便職業上有所提升，但充其量也只是資本量，尤其是經濟資本的些許提升，但如果以法國社會的職業印象中，老師這個職業代表的是學問(savoir)是知識分子(intellectuel)，受社會所尊敬，反觀經營店鋪、做小生意的小資產商人，並沒有因為略高於勞工的經濟資本，在社會上有所不同。

## 二、《位置》與《一個女人》中經濟資本之衝突

社會階級中，經濟資本面的直接衝突並不常見，一般多為經濟資本轉化為象徵資本，再由社會行為者依據各自持有的象徵資本來較量，在經濟資本面的衝突多半以財富差異化來進行場域內的階級鬥爭。文本中經濟資本上的衝突，可以簡略的歸類為艾諾家庭內部和艾諾家對外部的兩種衝突，第一種艾諾家內部的衝突，不外乎

<sup>81</sup> 本論文，頁 28。第一章第二節【圖 2】社會位置及生活風格空間。

以艾諾父母親為主體對比艾諾。第二種對外部的衝突，是以艾諾家為單位，對有血緣關係的親戚和無任何關係的他人。

現代社會的經濟、文化資本的衝突是靠消費、休閒和日常生活的風格的區分化，來完成其社會區別和重構的。……，既是個人和社會集團自我區分和自我表演的方式，也是社會區分化的原則<sup>82</sup>。經濟資本的衝突是藉由金錢、物品等的物質消費的形式來比較資本量。

艾諾父母小時候所擁有的經濟資本相當匱乏，相較於艾諾童年時期父母給予艾諾在經濟上的支持有著極大的差別。父親童年時期就在農莊工作，農莊主人會提供食宿，這樣的環境下並不會有太多的物質上的享受，同樣地，那時期艾諾的母親也生活在物質缺乏的生活中：

我媽媽的童年，有點類似這樣：食慾從來沒有得到滿足<sup>83</sup>。

所有的孩子都睡同一房間，她和一個妹妹同床，……<sup>84</sup>。

衣服、鞋子都是姊姊穿過妹妹穿，聖誕節有零碎布頭做的布娃娃，牙齒被蘋果酒蛀了洞<sup>85</sup>。

在艾諾母親年幼的年代，水的無色無味，水的便宜易取得，使得喝水對老一輩的法國人而言是「貧窮」(pauvreté)的象徵，也因此能夠避免喝水，就會盡量以其他飲品代替，這種心態在中下階層的社會特別明顯，人們為了表現生活過得沒那麼窮困，所以都不單喝水。比起母親吃不飽的童年，豐衣足食的艾諾在《位置》裡有段

---

<sup>82</sup> 高宣揚，2002，頁 133。

<sup>83</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 126。原文：« L'enfance de ma mère, c'est à peu près ceci : un appétit jamais rassasié. » Annie Ernaux (1987), p. 27.

<sup>84</sup> 同前項。原文：« ..., la chambre commune pour tous les enfants, le lit partagé avec une sœur, ... » Annie Ernaux (1987), pp. 27-28.

<sup>85</sup> 同前項。原文：« ..., les robes et les chaussures dépassées d'une sœur à l'autre, une poupée de chiffon à Noël, les dents trouées par le cidre, ... » Annie Ernaux (1987), p. 28.

他童年時期放學回家父女的一段對話：

我下課回家，他坐在廚房裡，……。他抬起頭：「哦，丫頭回來了。」

「我好餓嘞！」

「會餓才好。想吃什麼就拿去吃。」至少，他很樂於供我吃喝<sup>86</sup>。

艾諾的父親樂於供給艾諾的吃喝，能夠隨時吃飽喝足是艾諾父母年幼時所無法擁有家庭提供的經濟資本，相較於母親小時候衣服、鞋子都是姊姊舊有的，蛀牙也沒去看醫生，艾諾母親卻盡可能提供足夠的經濟資本給艾諾，在《一個女人》中有這麼一段：她帶我去看牙醫、支氣管的專科醫生，他一定會買東西給我，或是一雙好鞋、一件溫暖的衣裳，或是學校老師說應該要買的所有用具<sup>87</sup>。這可以說是艾諾與其母親童年擁有經濟資本上的差異，從小擁有經濟資本量的不同和成長的環境不同，造就了艾諾與父母不同的慣習，在社會場域上就產生了衝突，在社會階級的分類下，階級位置高下立判。

從【表 2-1-3】可看出，艾諾擁有的經濟資本與父母擁有的經濟資本數量上的不同，經過經濟資本呈現方式較量後，即可看出艾諾與其父母所處的社會階級，艾諾是屬於統治階層的中產階級，在同一個場域下，其父母則是相對的被統治階級：小資產階級。在家庭場域中，艾諾居於統治階級。

<sup>86</sup> 同前項，頁 75。原文：« Quand je revenais de classe, il était assis dans la cuisine, ... Il levait la tête : « Tiens voilà la fille. – Ce que j'ai faim ! – C'est une bonne maladie. Prends ce que tu veux. » Heureux de me nourrir, au moins. » Annie Ernaux (1983), p. 83.

<sup>87</sup> 同前項，頁 147。原文：« Elle me conduisait chez le dentiste, le spécialiste des bronches, elle veillait à m'acheter de bonnes chaussures, des vêtements chauds, toutes les fournitures scolaires réclamées par la maîtresse. » Annie Ernaux (1987), p. 51.

【表 2-1-3】經濟資本再現

人物 \ 項目	受教年齡	職業	搭火車	住宅
艾諾 Annie Ernaux	二十多歲 <sup>88</sup>	作家	頭等車廂 <sup>89</sup>	中產階級大房子 <sup>90</sup>
艾諾父親 Père d'A. Ernaux	十二歲 <sup>91</sup>	雜貨店商人	二等車廂 <sup>92</sup>	鄉下平房 <sup>93</sup>
艾諾父母 Mère d'A. Ernaux	十二歲半 <sup>94</sup>	雜貨店商人	文本未提及	

製表者：王國瀚

根據布爾迪厄的概念，社會階級的分析不單單只是從客觀的經濟條件來判斷，從生活的品味方面來區分階級的特性，包括藝術的構成要素、吃的習慣、身體的稟性、參觀劇院、參加音樂會、政治態度、駕駛的車種、結婚的對象、建屋的型式等等<sup>95</sup>，都是區別的依據，貫穿整個經濟資本的衝突，不但能從實質收入來分析，更能以實際消費所呈現的結果來做比較。

從文本片段可發現艾諾父母在職業上與其他親戚的差異，經濟能力也較其他親戚更為優渥，在當時經濟情況不佳的大環境下，同樣對比咖啡雜貨鋪周遭的鄰居、客人，艾諾家也佔據優勢地位：第一次來了個女人把她要買的東西裝進袋子以後，才壓低了聲音問，我這時候手頭緊，能不能禮拜六在把錢帶過來。隨後又來了另一

<sup>88</sup> Annie Ernaux (1983), p. 91.

<sup>89</sup> Annie Ernaux (1983), p. 23.

<sup>90</sup> Annie Ernaux (1987), p. 75.

<sup>91</sup> Annie Ernaux (1983), pp. 29-30.

<sup>92</sup> Annie Ernaux (1983), p. 59.

<sup>93</sup> Annie Ernaux (1983), pp. 51-52 et (1987), pp. 47-48.

<sup>94</sup> Annie Ernaux (1987), pp. 29-30.

<sup>95</sup> 邱天助，《布爾迪厄文化再製理論》，台北：桂冠圖書，1998，頁 142。

個女的，後來又有另一個<sup>96</sup>。來雜貨店消費的顧客，不外乎是鄰居或是附近工廠的工人，艾諾家經濟狀況對比周圍需要賒帳的客人，經濟資本完全佔上風。在家庭聚會或是親戚來訪的時候，艾諾家仍舊展現出優於他人的經濟實力：

不得不和兄弟姐妹疏遠，每次有家庭聚餐，他們都得要搶先付帳，以表示自己<sup>97</sup>。

親戚常常到店裡來，怡然吃喝。很高興在當製鍋工匠或者是在鐵路局上班的姊夫、妹夫面前，擺出一副卓然豐盛的景象<sup>98</sup>。

消費的實踐通過與社會階級區分的方式被區分，這種關係是通過社會行為者的階級慣習，所產生的行為，火車的車廂等級、住宅的等級皆是如此。基本的生存狀況的差異產生了「奢侈的趣味與必需品的趣味之間的一個基本對立」，也產生了其經濟狀況允許其追求身分差異的社會行為者與不能有這種奢侈的行為者之間的對立<sup>99</sup>。此外，除了家庭內部衝突外，從文本中也能發現艾諾家外部的經濟資本衝突，相對於親戚或是周遭鄰居、工人等。以【表 2-1-4】整理艾諾家對比他人經濟資本。

<sup>96</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 37。原文：« ... la première femme disant à voix basse, une fois ses commissions dans le sac, je suis un peu gênée en ce moment, est-ce que je peux payer samedi. Suivie d'une autre, d'une autre encore. » Annie Ernaux (1983), pp. 40-41.

<sup>97</sup> 同前項，頁 37。原文：« Obligé d'être en froid avec les frères et sœurs qu'ils avaient d'abord régalez pour montrer qu'ils avaient les moyens. » Annie Ernaux (1983), p. 41.

<sup>98</sup> 同前項，頁 41。原文：« La famille rappliquait toujours, gobergée. Heureux qu'ils étaient d'offrir au beau-frère chaudronnier ou employé de chemin de fer le spectacle de la profusion. » Annie Ernaux (1983), pp. 44-45.

<sup>99</sup> 戴維·斯沃茨(David Swartz)，陶東風譯，《文化與權力：布爾迪厄的社會學》，上海：上海譯文，2006，頁 190。原文：“Differences in basic conditions of existence produce, therefore, a “basic opposition between the tastes of luxury and the tastes of necessity,” between actors whose economic circumstances permit the pursuit of status distinctions and those who can afford no such luxury.” David Swartz, *Culture and Power: The Sociology of Pierre Bourdieu*, Chicago: University of Chicago Press, 1997, p. 166.

【表 2-1-4】經濟資本衝突比較

	經濟資本階級	相對場域	經濟資本表現
艾諾家 La famille d'A. Ernaux	小資本階級	咖啡店/家族聚會/ 雜貨鋪	供應吃喝/買單/ 讓人賒帳
親戚 Les parents d'A. Ernaux	勞工階級	咖啡店/家族聚會	吃喝/被招待
顧客 Les clients	勞工階級	雜貨鋪	賒帳

製表者：王國瀚

無論是咖啡店來吃喝的親戚或是雜貨店賒帳顧客的場域中，在相對時空環境裡，艾諾家在經濟資本的衝突下都略勝一籌，明顯的在對比情況下經濟資本多於其他社會行為者，單就經濟資本的鬥爭上，艾諾家為相對優勢的上層階級，而親戚或顧客則是下層階級。

【表 2-1-4】恰恰驗證了布氏在《區隔》中的概念，小資產階級追求炫耀性品味 (goûts de prétention)。小資產階級往往渴望成為資產階級，但卻沒有足夠的資本或生存心態<sup>100</sup>可以達成<sup>101</sup>，所以文本中有提到艾諾父母雖然供應親友吃喝，但卻又擔心無力負擔，而有段時間極力避免親友來訪。相對於親戚或顧客的農人和工人的勞動階級，只有少量的資本，必須持續關心物質存在的實際性，只能追求必需性品味 (goûts de nécessité)，其實際的選擇或偏好傾向一些功能的、自然的和非形式化的東西<sup>102</sup>。

<sup>100</sup> 本論文譯為「慣習」，原文為：« habitus »。

<sup>101</sup> 邱天助，1998，頁 142。

<sup>102</sup> 同前項，頁 146-147。

## 第二節 《位置》與《一個女人》之文化資本

文化資本的呈現，以社會行為者受教育的情況、學歷、語言使用、文化素養，包含文化財貨的消費等的方式出現，文化資本的概念由布爾迪厄首先提出，文化資本的出現，成為了社會學上，除了經濟資本外，另外一種重要的區分資本，而文化資本和經濟資本是本論文研究文本中艾諾與其父母區隔和衝突中主重要的兩項資本，文化資本的差距，是造成在家庭場域中，艾諾與父母之間的鴻溝。

### 一、《位置》與《一個女人》中文化資本之區別

布爾迪厄的文化資本概念包括了各種各樣的資源，比如詞語能力、一般的文化意識、審美偏好、關於教學體系的信息以及教育文憑等<sup>103</sup>。以文化資本來分析社會階級，「教育程度」和「學歷」肯定是第一項判別「文化資本」的依據。如同上一節提到，艾諾父親十二歲時結束了學業，因為祖父不讓他繼續上學，同樣地，艾諾母親十二歲半進入工廠工作，根據世界報報導，在那個年代，十二歲半踏出校門是當時的通則<sup>104</sup>。

把時間往前推移，來看艾諾祖父輩，艾諾的祖父沒有受過教育，每當有人提到他祖父總是說，「他不識字，也不會寫字<sup>105</sup>」；艾諾的祖母則是在修女學校讀過書<sup>106</sup>；至於外祖父，雖然文本並未提及外祖父的受教育情況，但外祖父在一處農莊當馬車夫<sup>107</sup>，由此判斷，艾諾的外祖父也沒有受到良好的教育，反倒是外祖母是當時那個城鎮少數教育程度比較高的，她寫起信來文情並茂，而且是這個郡第一個拿到文憑

<sup>103</sup> 戴維·斯沃茨(David Swartz)，陶東風譯，2006，頁190。原文：“His concept of cultural capital covers a wide variety of resources including such things as verbal facility, general cultural awareness, aesthetic preferences, information about the school system, and educational credentials.” David Swartz (1997), p. 75.

<sup>104</sup> Annie Ernaux (1987), p. 30.

<sup>105</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁25。原文：“il ne savait ni lire ni écrire.” Annie Ernaux (1983), p. 26.

<sup>106</sup> Annie Ernaux (1983), p. 26.

<sup>107</sup> Annie Ernaux (1987), p. 24.

的人，她本來可以去當老師的<sup>108</sup>。可見外祖母在當時的教育程度是稍微高於一般平均，但礙於經濟壓力，以及照顧家裡的六個小孩，且當時曾祖父母的觀念不允許外祖母離開村子工作，而外祖父又在艾諾母親十三歲時過世，因此艾諾的外祖母只得放棄當老師這條路。從這裡可以觀察到艾諾現在身為中產階級的價值觀，如果外祖母能從事老師的職業，比起做其他勞力工作的社會地位要高得多。

【表 2-2-1】教育程度比較

艾諾 Annie Ernaux	現代文學學士
艾諾父親 Père d'A. Ernaux	12 歲離開學校
艾諾母親 Mère d'A. Ernaux	12 歲半離開學校
艾諾祖父 Grand-père paternel d'A. Ernaux	不識字
艾諾祖母 Grand-mère paternelle d'A. Ernaux	讀過修女學校
艾諾外祖父 Grand-père maternel d'A. Ernaux	未受過教育
艾諾外祖母 Grand-mère maternelle d'A. Ernaux	郡內第一個拿到證書的人

製表者：王國瀚

「教育」一直都是判斷社會階級文化資本最重要的依據，教育程度越高擁有的文化資本相對較高，社會行為者在社會場域中，受到高等教育者佔有上層階級，教育程度低或是未受教育者，在以文化資本衝突的領域內，常常是絕對弱勢的下層階級，從【表 2-2-1】得知，從祖父輩以降，只有艾諾接受過高等教育，父母只接受初

<sup>108</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 25。原文：« Elle savait tourner les lettres et, première du canton au certificat, elle aurait pu devenir institutrice. » Annie Ernaux (1987), p. 25.

等教育，兩邊不論是父系還是母系的祖父，幾乎可說是未受教育，是屬於文化資本量最低的社會行為者，在祖孫三代的家庭場域內，艾諾的文化資本量不僅僅是歸類為中產階級，以祖父母、父母三代直系血親的場域中，艾諾也是該場域相對優勢的統治階級。

從另外的角度來分析文化資本，文化素養、行為舉止受到社會行為者的慣習影響，導致不同的文化財貨消費。看什麼樣的書，報紙、小說，還是名著、聽什麼音樂，是古典，還是流行？日常的休閒是去參觀博物館，還是看馬戲團？看電影、短劇，還是歌劇？又或者是日常生活的行為舉止：生活習慣、拍照的樣式、有沒有教養等等：

文化財貨的消費，是為了社會區別<sup>109</sup>。

布爾迪厄認為，文化財貨是依某種層級而被歸類的：古典戲劇相對於通俗喜劇，騎馬或打高爾夫球相對於慢跑或足球等。有高級文化(像古典音樂、繪畫、雕塑、文學、戲劇等)，以及正在被合法化但沒那麼高級的文化活動(像電影、攝影、唱歌、爵士、動畫等)等不同類別<sup>110</sup>。

艾諾與雙親之間的文化資本衝突，可以說是中產階級與小資產階級或勞工階級間的差異，文化財貨區別了社會階級，同時社會行為者所消費的文化財貨，又代表著文化資本量，因此社會行為者藉由文化財貨來區分社會階級的差異，也呈現其文化資本量的不同。

<sup>109</sup> 派翠絲·朋尼維茲(Patrice Bonnewitz)，孫智綺譯，2002，頁 134。原文：« La consommation des biens culturels s'inscrit dans une volonté de distinction sociale. » Patrice Bonnewitz (2002), p. 84.

<sup>110</sup> 同前項，頁 134。原文：« Selon P. Bourdieu, les biens culturels sont ainsi classés dans des hiérarchies : au théâtre classique s'oppose le théâtre de boulevard, à l'équitation ou au golf s'oppose le footing et le football, etc. Il existe des domaines culturels nobles (musique classique, peinture, sculpture, littérature, théâtre) et des pratiques moins nobles en voie de légitimation (cinéma, photo, chanson, jazz, bande dessinée ...) » Patrice Bonnewitz (2002), p. 85.

在「慣習」形塑上，比較早進入小資產階級的艾諾母親，熱衷於自我提升，對於文化素養和禮儀教養採取開放心態，而長期處於工人階級，較晚脫離工人身分的父親，則對於不屬於他那個階層的一切事物多所排斥。在音樂的類型上，艾諾聽古典樂，艾諾的父母則是聽流行音樂，而在閱讀類型上，主修現代文學的艾諾，除了報章雜誌外，普魯斯特(Proust)<sup>111</sup>、莫里亞克(Mauriac)<sup>112</sup>的小說<sup>113</sup>、韓波(Rimbaud)<sup>114</sup>、培韋爾(Prévert)<sup>115</sup>詩<sup>116</sup>、亨利賀尼埃(Henri de Regnier)<sup>117</sup>、西蒙波娃(Simone de Beauvoir)<sup>118</sup>文學作品<sup>119</sup>等，閱讀類別較為多樣，也比較有深度。艾諾父親主要看報紙，還有一些黃色書刊，至於艾諾母親，除了報章雜誌外，也看一些通俗小說，後來雖然因為艾諾的緣故而閱讀經典文學作品，但其實並不是他母親所喜歡的。

從地方場所來觀察，艾諾的求學生涯比父母要長，學校和圖書館這類的學習知識的地方，是艾諾比較常來往的地方。艾諾的母親帶艾諾逛歷史古蹟、博物館等增廣見聞的知性場所，而父親則是從來沒進過博物館，他喜歡帶艾諾去看馬戲團、遊樂園、電影院這些娛樂性的場所。不論是在文本內的描述或文本外的實際面，艾諾是個中產階級的旅行者，生於利勒邦，幼年在伊夫托(Yvetot)成長，求學時待過盧昂(Rouen)、倫敦(Londres)，婚後住過波爾多(Bordeaux)、安希(Annecy)、巴黎(Paris)，在里昂(Lyon)教過書，反觀艾諾的父母大半人生都在伊夫托度過，偶有搬遷到或是旅行也都脫離不了諾曼第(Normandie)地區，這種行為也明顯的區別了中產階級與下

---

<sup>111</sup> 馬賽爾·普魯斯特(Marcel Proust, 1871-1922)，猶太裔法國意識流作家，著有《追憶似水年華》(*À la recherche du temps perdu*)與《女囚》(*La Prisonnière*)等。

<sup>112</sup> 弗朗索瓦·莫里亞克(François Mauriac, 1885-1970)，法國作家，1952年獲得諾貝爾文學獎，著有《愛的荒漠》(*Le Désert de l'amour*)等。

<sup>113</sup> Annie Ernaux (1983), p. 29.

<sup>114</sup> 阿蒂爾·韓波(Arthur Rimbaud, 1854-1891)，法國詩人，象徵主義詩歌的代表人物，著有《醉舟》(*Le Bateau ivre*)與《地域一季》(*Unesaison en enfer*)等。

<sup>115</sup> 賈克·培韋爾(Jacques Prévert, 1900-1977)，法國編劇、詩人，著有《天堂的孩子們》(*Les Enfants du Paradis*)等。

<sup>116</sup> Annie Ernaux(1988), p. 64.

<sup>117</sup> 亨利·德·賀尼埃(Henri de Regnier, 1864-1936)，法國象徵主義作家、詩人。

<sup>118</sup> 西蒙·德·波娃(Simone de Beauvoir, 1908-1986)，法國作家、存在主義、女性主義學家，也是存在主義代表人物沙特的夫人，著有《女客》(*L'Invitée*)與《第二性》(*Le Deuxième Sexe*)等。

<sup>119</sup> Annie Ernaux (1983), pp. 79-80, 108.

層階級。此外，對法國人而言，在地理位置上，有著文化資本的概念隱沒於其中，生長在鄉下和生長在都市的小孩，所擁有的文化資本的意義是不同的，文本中艾諾母親曾說過：「他是鄉下來的，你拿他沒轍<sup>120</sup>。」來形容艾諾父親來自鄉下，也曾自豪地說：「我不是生在鄉下<sup>121</sup>。」母親這樣的言論再再表示這種觀念，出生於都市是種驕傲，而來自鄉下就是種自卑。

文化愛好和從事的文化活動是文化資本的一種呈現形式，不同的文化愛好，直接或間接地表現人們的社會階級成分及其社會權力掌握範圍。通過文化愛好的社會表現，人們實際上實現了權力爭奪和較量。文化愛好的這種權力象徵及其權力再分配的社會功能，使現代社會中的各個社會成員和社會階級，有意識或無意識地參與了文化愛好方面的權力競爭。人們以自己的穿著、服飾、文學和藝術的鑑賞活動，顯示自己的權力狀況，並同時進行社會範圍內的權力競爭<sup>122</sup>。因此，透過文化活動的比較，艾諾與父母的文化資本差異，就被區分出來。

從【表 2-2-2】的對比來看，可以分類艾諾、艾諾父親、艾諾母親，在不同階級和不同慣習作用下，行為上的差異，艾諾父母從小生活在農工階級的環境，在下層階級培養的慣習，粗俗簡單的文化活動，對他們而言，比起中產階級相對狹隘，尤其是艾諾父親，從他帶艾諾去的場所可看出端倪，父親只是單純追求娛樂，少了中產階級的品味與知識成長，反而是艾諾的母親，同樣來自於下層社會，但卻會參觀歷史古蹟和博物館，然而這並不是母親原有的行為，而是慣習受到影響造成的改變，小資產階級會追求替代性的次級文化活動，來模仿上層階級的上流文化活動，艾諾母親就是以小資產階級的角度將資本投注在艾諾身上，這一切是為了督促安妮接觸知識學問和風雅的嗜好，期望艾諾能獲得更多她認為的中產階級文化資本。

<sup>120</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 61。原文：「C'est un homme de la campagne, que voulez-vous.」Annie Ernaux (1983), p. 67.

<sup>121</sup> 同前項，頁 123。原文：「Je ne suis pas née à la campagne.」Annie Ernaux (1987), p. 24.

<sup>122</sup> 高宣揚，《布迪厄的社會理論》，上海：同濟大學，2004，頁 107。

【表 2-2-2】艾諾家庭文化活動比較

行為 \ 人物	艾諾 Annie Ernaux	艾諾父親 Père d'A. Ernaux	艾諾母親 Mère d'A. Ernaux
音樂 Musique	古典音樂	流行音樂	流行音樂
讀物 Lecture	報紙、雜誌、詩、 小說、文學作品	報紙、黃色刊物	報紙、雜誌、通俗小 說、文學小說
場所 Géographie sociale	學校、圖書館、 馬戲團、電影 院、歷史古蹟、 博物館	馬戲團、遊樂園、 電影院	歷史古蹟、博物館
生活區域 Région d'habitation	諾曼第地區、倫 敦、安希、波爾 多、里昂、巴黎	諾曼第地區	諾曼第地區

製表者：王國瀚

文化愛好作為一種心態和行動原則，呈現了表現各種文化愛好的行動者和社會成員的特殊地位，呈現他們的社會資源和才能的掌握程度，也表現他們的文化修養和文化資本的累積狀況<sup>123</sup>。在【表 2-2-2】的歸納比較下，艾諾與其父母的行為，表現出個別所擁有的文化資本量，在上表內可以看出，不論是從閱讀的文學作品，抑或是生活遷徙的區域，在文化資本的分類下，艾諾屬於中產階級，而艾諾的父母偏好報章雜誌和通俗的娛樂，艾諾的父親曾對艾諾說：「書本、音樂，對你是好。我啊是不需要這些過日子的<sup>124</sup>。」父親的一句話道出了與艾諾的區別，中產階級的艾諾與不論是農工階級或是小資產階級的父母有著不同的慣習，因此對於書本、音樂的

<sup>123</sup> 高宣揚，《布迪厄的社會理論》，上海：同濟大學，2004，頁 106-107。

<sup>124</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 75。原文：« Les livres, la musique, c'est bon pour toi. Moi je n'en ai pas besoin pour vivre. » Annie Ernaux (1983), p. 83.

喜好也大相逕庭。

【表 2-2-2】就是文化資本在優勝劣敗的對比上，在藝術世界中起作用的知覺與欣賞類型(比如隱晦/簡明或容易、深奧/輕鬆、原創/陳腐等)是一些對立項，這些對立項幾乎具有普遍的適用性，而且——歸根結底——是建立在「精英」與「大眾」、「精英的」(或「高質量的」)產品與「批量化」產品之間的社會對立之上的<sup>125</sup>。這種高低、雅俗的區分，正是社會階級上層與下層的區隔，文化財貨等的消費，就是按照這樣的分化，造成文化資本上的差異，間接影響社會階級的衝突。

語言經由距離來產生區隔性，中產階級知識分子的語言與一般大眾的語言有所差異，一邊是咬文嚼字的學術語言(*langue savante*)，也是接近官方標準用語，一邊則是通俗的大眾語言(*langue populaire*)，像是方言或是通俗法語。文化資本的多寡可以從語言面分析其中的區隔性，「官方語言是一種密碼(*code*)——它一方面用來解開聲音和意義之間的同一關係，另一方面又是協調語言實踐的規範體系；這樣的官方語言是由具備寫作權威的作家們和知識分子生產出來的，也是由負責反覆灌輸其熟練性的合法教師和語法學家們所確定、並密碼化的<sup>126</sup>。」，由此可見語言的區分方式就是以正確標準的官方語言為基礎，透過語言的文化資本優劣做區隔：標準法語與土話方言；文雅與粗俗；拼字正確與否等等，使用的法語越標準、用詞遣字越文雅、拼字正確無誤，越是接近官方用語，越是上層階級的用語，所代表的是文化資本含

<sup>125</sup> 戴維·斯沃茨(David Swartz)，陶東風譯，2006，頁 151。原文：“...the categories of perception and appreciation (e.g. obscure/clear or easy, deep/light, original/banal, etc.) which function in the world of art are oppositions that are almost universally applicable and are based, in the last analysis, through the opposition between rarity and divulgation or vulgarization, uniqueness and multiplicity, quality and quantity, on the social opposition between the ‘elite’ and the ‘masses’, between ‘elite’ (or ‘quality’) products and ‘mass’ products.” Pierre Bourdieu, *Media, Culture and Society: The Production of Belief: Contribution to an Economy of Symbolic Goods* (trans. Richard Nice), London: Academic Press, 1980, p. 287.

<sup>126</sup> 高宣揚，2002，頁 321。原文：« Produite par des auteurs ayant autorité pour écrire, fixée et codifiée par les grammairiens et les professeurs, chargés aussi d’en inculquer la maîtrise, la langue est un code, au sens de chiffre permettant d’établir des équivalences entre des sons et des sens, mais aussi au sens de système de normes réglant les pratiques linguistiques. » Pierre Bourdieu, *Langage et pouvoir symbolique*, Paris : Seuil, 2001, p. 70.

量越高，在文化資本的衝突場域上也相對佔優勢。

艾諾的祖父母從未離開諾曼第地區生活，諾曼第地區的方言是諾曼語(normand)<sup>127</sup>，文本中艾諾曾提到，我的祖父母唯一會講的是土話<sup>128</sup>。艾諾父親在只會說方言的家庭裡成長，而接受教育也只到十二歲，艾諾父親對標準法語的掌握並不像艾諾，更別說是用詞文雅高尚，出身背景差不多的母親，外祖父也未受教育，同樣的對於官方的法語也不是非常熟悉，因此語言也就成為文化資本用來分化社會階級的依據之一。

說標準法語意味著擁有較多的文化資本，艾諾的父親使用方言俚語，艾諾的母親則是極力追求說正確標準的法語，他對「說話文雅」這種事不感興趣，他還是照用方言俚語。而我媽媽她極力避免法文犯錯，她不說「我老公」，而說「我先生」<sup>129</sup>，從上述節錄可以發現，艾諾母親雖然使用不正確的法語，但卻追求文雅、避免犯錯，在文化資本量上，比起父親的方言和粗俗的用詞仍舊略高一籌。

父母親的語言深受舊有慣習的影響，艾諾在《位置》中有描寫到，父親認為方言是陳舊醜陋，而且是卑微的印記，艾諾父親很得意自己擺脫方言，雖然法文說的不好，但總還是法文<sup>130</sup>。可是成長的環境、成長的階級，長久塑造出來的慣習，卻是不容易改變的：

有一次，他出言嚇阻我爬上石頭堆，而當時有旁人在場，他想表現得恰如其分，可是那麼根深柢固的習慣，還是讓他一開口就很衝，他的聲調，他諾曼

<sup>127</sup> 諾曼語(normand)，地區性語言，主要通行於法國諾曼第(Normandie)地區。

<sup>128</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 57。原文：« Le patois avait été l'unique langue de mes grands-parents. »Annie Ernaux (1983), p. 62.

<sup>129</sup> 同前項，頁 151。原文：« Il lui était indifférent de « bien parler » et il continuait d'utiliser des tournures de patois. Ma mère, elle, tâchait d'éviter les fautes de français, elle ne disait pas « mon mari », mais « mon époux ». » Annie Ernaux (1987), p. 55.

<sup>130</sup> Annie Ernaux (1983), p. 62.

第式惡辣的语言，破壞了他要給人的好印象。他從來沒學會要怎麼文雅的罵我，我也不認為出口威脅說要擱一巴掌，這種話有什麼合乎禮儀的表達方式<sup>131</sup>。

這段文本的節錄，完全表現出，艾諾父親那種小心翼翼的自卑心態，想在眾人面前表現得宜，卻又一時控制不住，將原本勞工階級的语言，在大庭廣眾下展露出來，終究還是沒能像中產階級那邊文雅，這段的回想，出自於已經身為中產階級一分子的艾諾，以中產階級的觀點回顧過往，原來出自下層階級的父親，是如此不文雅。

艾諾是學現代文學，並以教書、寫作維生，法語的使用和掌握度是其父母所不及的，在文化資本上佔有絕對的優勢，反觀其父母，相對於父親，屬於小資產階級的母親熱衷於文化資本的提升，追求說正確文雅的法文，而文化資本上屬於工人階級的父親，擔心在他人面前顯露出語言上的劣勢：他的法語錯誤百出、用詞粗俗。然而，父親實際上則是安於自己語言缺陷的小圈圈內，拒絕那些不屬於他「位置」的事物，就像文雅高尚的標準法語與他無關。

## 二、《位置》與《一個女人》中文化資本之衝突

資本衝突主要在於比較資本量的多寡，文化資本也不例外，文化資本比較的不單單是在受教育的情況，文化資本的衝突最常見的是以語言衝突的形式呈現。語言交談的活動和過程，並不只是人與人之間的觀念溝通或信息交流，而是權力鬥爭脈絡的通道，也是人與人之間資本相互進行力量較量、競爭和協調的中間環節。在的語言交往中，人們所完成的，並不只是語言文字符號及其意義方面的交換，而是不同的個人、團體、階級和群體之間的社會地位和社會勢力的交流、調整、比較和競

<sup>131</sup> 同前項，頁 65。原文：« Habitude si forte que, tâchant de s'exprimer comme il faut en compagnie de gens, mon père retrouvait pour m'interdire de grimper au tas de cailloux un ton brusque, son accent et des invectives normandes, détruisant le bon effet qu'il voulait donner. Il n'avait pas appris à me gronder en distingué et je n'aurais pas cru à la menace d'une giflée proférée sous une forme correcte. » Annie Ernaux (1983), pp. 71-72.

爭，也是他們所握有的權力、資源、能力及社會影響的權衡過程<sup>132</sup>。

對比文本中幾個人物的法語程度、用詞來觀察文化資本衝突。艾諾在《位置》中對於父親法文拼字和正確使用的能力上有諸多著墨：

在公證人家裡，得第一個寫：「已閱，無異議」，他不知道字該怎麼拼，他根據發音，選了「無異議」這個拼法<sup>133</sup>。

這反而洩露了他出身卑微，瞞也瞞不了，例如，在他說這句話的時候：「日安，先生，問泥(您)的安？」<sup>134</sup>

艾諾父親不時的顯露出他所擁有的文化資本是極度缺乏，在拼字上、在用詞上都再三透露出工人階級擁有的文化資本量，即便是艾諾的母親在晚年也表現出下層階級的樣子，某次艾諾打給母親的電話裡，住在療養院的母親說：「住這窩子我已經受夠了<sup>135</sup>」，用語粗鄙，雙親舊有的慣習直接呈現在語言方面，也是這樣艾諾才有如此感覺，在孩童時期，當我努力想要用精確的語言表達時，總覺得自己四周虛虛空空的，一無所依<sup>136</sup>。這種家庭教育上文化資本的缺乏，對階級向上流通無疑是阻礙，家庭教育將在下一章將會另外分析。

語言交換過程中的語言因素，包含對於語言的掌握程度、語言使用能力、習性以及語言使用的風格等等。這些語言因素，實際上與社會地位和社會歷史經歷密切相關，因為任何人的語言因素和語言能力，都和他們的社會地位和社會經歷有密切

<sup>132</sup> 高宣揚，2002，頁 135。

<sup>133</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 55。原文：« chez le notaire, il a dû écrire le premier « lu et approuvé », il ne savait pas comment orthographier, il a choisi « à prouver ». » Annie Ernaux (1983), p. 59.

<sup>134</sup> 同前項，頁 84。原文：« Il révélait surtout une infériorité qu'elles reconnaissaient malgré elles, en disant par exemple, « bonjour monsieur, comme ça vati ? ». » Annie Ernaux (1983), p. 93.

<sup>135</sup> 同前項，頁 151。原文：« J'en ai marre de me faire chier dans ce bordel. » Annie Ernaux (1987), p. 87.

<sup>136</sup> 同前項，頁 59。原文：« Enfant, quand je m'efforçais de m'exprimer dans un langage châtié, j'avais l'impression de me jeter dans le vide. » Annie Ernaux (1983), p. 64.

關係。艾諾與父親不論是語言掌握還是使用上，接受到各自不同的慣習影響，在語言文化資本的衝突中，艾諾受到父親錯誤法語的影響，平常在學校用標準的法語，回到家父親卻是用不正確的法語：

既然老師「指責」我，我就回頭遷怒我爸爸，跟他說「摔一個倒」或者是「少十五分十一點」，根本沒這種說法。他簡直氣急敗壞。還有一次，我怪他：「我怎麼可能不被老師罵，你自己一直把話說錯！我受影響。」<sup>137</sup>

學校是一個區別的場所，而區別的方式就是語言，艾諾的語言受到父親的影響，在學校自然而然地將在家中使用的語言脫口而出，當然會被身為官方標準語言代表的老師指責，因為艾諾的用語不同於中產階級的世界，所以也就被區隔開來，因此艾諾才會對語言受父親影響如此不開心，這是中產階級語言和艾諾家下層階級語言在學校場域的衝突。

布爾迪厄說：人們不該忘記，最佳的溝通關係，就是語言的交換活動，而語言交換也是象徵性權力的關係；說話者之間的權力關係或者跟他們相關的群體之間的權力關係，就是在這種語言交換活動中實現的<sup>138</sup>。文化資本上，艾諾在說正確法語的問題上與父親產生衝突，這是兩個社會行為者因為不同的慣習和文化資本量，在場域進行鬥爭，父親的慣習是在說方言的家庭形構而成，而艾諾慣習的構成，則是在家庭與學校之間的影响下，由【表 2-2-3】可以看到，艾諾與其父母不同的階級擁有不等量的文化資本進行比較。

<sup>137</sup> 同前項。原文：« Puisque la maîtresse me « reprenait », plus tard j'ai voulu reprendre mon père, lui annoncer que « se parterrer » ou « quart moins d'onze heures » n'existaient pas. Il est entré dans une violente colère. Une autre fois : « Comment voulez-vous que je ne me fasse pas reprendre, si vous parlez mal tout le temps ! » Je pleurais. » Annie Ernaux (1983), p. 64.

<sup>138</sup> 作者自譯。原文：« ... on doit se garder d'oublier que les rapports de communication par excellence que sont les échanges linguistiques sont aussi des rapports de pouvoir symbolique où s'actualisent les rapports de force entre les locuteurs ou leurs groupes respectifs. » Pierre Bourdieu (2001), pp. 59-60.

【表 2-2-3】艾諾與父母語言衝突比較

人物	艾諾	艾諾父親	艾諾母親
文化資本	Annie Ernaux	Père d'A. Ernaux	Mère d'A. Ernaux
語言 Langage	標準法語	方言、法語	方言、法語
用字遣詞 Niveau de la langue	文雅	粗俗	粗俗
拼字 Orthographe	正確	錯誤	正確
慣習 Habitus	標準法語、不正確法語	不正確法語	追求正確法語
衝突場域 Champ	學校/家裡	家裡	家裡
文化資本階級 Classe	統治階級	下層階級	下層階級

製表者：王國瀚

布爾迪厄認為：「說話的價值取決於權力的關係，這個關係是在說話者的語言能力的比較中具體地建立起來；而這種說話能力，一方面是他們生產語言符號的能力，另一方面又是他們把握和評估這些符號的能力……<sup>139</sup>」在語言文化資本衝突上，語言的「生產」和「掌握」，就成為衝突的要點。

艾諾與其父母在語言上的對立，就如同布爾迪厄曾在書中提到：在語言方面，對立在大眾的坦率直言與高度修飾的中產階級語言之間，在別緻修辭效果表現主義

<sup>139</sup> 高宣揚，2002，頁 328。原文：« ... la valeur du discours dépend du rapport de forces qui s'établit concrètement entre les compétences linguistiques des locuteurs entendues à la fois comme capacité de production et capacité d'appropriation et d'appréciation ... » Pierre Bourdieu (2001), p. 100.

式的追求與謹慎選擇和虛假的簡樸之間<sup>140</sup>。下層階級簡樸語言的父親，對比艾諾修飾的語言，區分了文化資本上資本量的多寡。艾諾說標準法語，艾諾的父語說方言和不正確的法語，在「慣習」養成方面，艾諾受到家庭和學校兩方面的影響，他說標準法語，但對於不正確的法語具有熟悉感，艾諾父母受教育時間較短，受到祖父母影響較大，語言使用偏向方言或不正確的法語，在衝突的場域，艾諾與其雙親以家裡和咖啡雜貨鋪為主，至於艾諾的衝突場域，除了家裡，還必須在學校與其他人比較文化資本，以艾諾家為衝突的場域來看，無論是學歷還是語言掌握能力，文化資本上屬於中產階級的艾諾仍舊是該場域的統治階級，艾諾的父母則是文化資本較少的下層階級。艾諾所繼承的文化資本，則必須在學校場域中與其他來自中產階級家庭的社會行為者較量。



---

<sup>140</sup> 作者自譯。原文：« En matière de langage, c'est l'opposition entre le franc-parler populaire et le langage hautement censuré de la bourgeoisie, entre la recherche expressionniste du pittoresque ou de l'effet et le parti de retenue et de feinte simplicité. » Pierre Bourdieu, *La Distinction : Critique sociale du jugement*, Paris : Éditions de Minuit, 1979, p. 197.

### 第三節 《位置》與《一個女人》之象徵資本

在《位置》與《一個女人》兩文本中，艾諾在緬懷其父母的背後，隱含著艾諾中產階級的象徵資本，例如經濟、文化資本所指示的意涵，或是價值觀、審美觀的再現，文本中一再透露出艾諾與其父母象徵資本的差異性，不論是就職業頭銜，還是各種品味，在描述中，隱隱約約得感受到中產階級的觀點，也就是艾諾的觀點。

本節要探討文本中象徵資本，象徵本身的本質特性，就在於：它不僅指示某物，而且也由於它替代某物而表現了某物<sup>141</sup>，而象徵資本都是藉由行為表徵，或其他資本的再現和其他相關象徵意涵的表現。象徵資本與經濟、文化資本的關聯性交織在一起。舉例來說，昂貴的名車，除了要有足夠的經濟能力才能負擔外，擁有一名車的社會行為者，代表的是較高的社會地位，因此名車的象徵性高，換言之，象徵資本也就多；而又例如博士學位，代表的是受過高等教育，並取得學歷，獲得博士學位，表示擁有高文化資本，而博士頭銜所產生的象徵性，就成為了文化資本轉化為象徵資本來呈現。

象徵資本是一種依附的資本，在其他資本或是其他條件下所產生的資本，例如老闆這個工作職位象徵著經濟資本較多，而教授則被認為是文化資本量高於平均，因此老闆和教授分別在各自不同的場域內成為統治階級，老闆不論是經濟面，還是權力面，產生的象徵資本使其在公司場域內有絕對的優勢地位，同理可證，教授在學校這個場域內，不論是其文化資本，他的學識、他的教學權威，在該場域中也是在上層的統治階級。

#### 一、《位置》與《一個女人》中象徵資本之區別

象徵資本是透過經濟和文化的實際事物來達到象徵的目的，社會行為者所擁有

---

<sup>141</sup> 高宣揚，2002，頁165。

的象徵資本越多，代表其擁有相對數量的經濟、文化資本。象徵資本以信用、社會地位、權威和生活舉止等等的面貌呈現。

布爾迪厄說：社會階級不是通過一種特徵界定的……也不是通過各種特徵的綜合(性別、年齡、社會出身、種族背景……收入、教育水平等)界定的，甚至也不是通過從一種基本的特徵(在生產關係中的地位)開始排列的一系列的特徵界定的……而是通過所有相關的特徵之間的關係結構界定的……<sup>142</sup>，象徵資本就是藉由相對的關係界定資本量的消長，職業代表的社會地位，所產生的象徵資本，隨著職業的變動，象徵資本相對也會增減的變化，資本量的多寡是相對的比較。

社會地位是象徵資本的代表元素，社會地位越高，相對的象徵資本也越多，而社會地位的高地判別，是由一般社會集體共識來認定，在社會普遍的認知上，小說作家、中學教師的社會地位普遍高於經營雜貨店老闆、工人或農人，在布爾迪厄的「社會位置空間及生活風格空間<sup>143</sup>」圖中，雖然是表示經濟和文化資本量的多寡，但資本量越多，也代表社會地位較高，而社會地位越高象徵資本越多，艾諾 1967 年通過檢定成為「合格」教師<sup>144</sup>，從農工和小資產家庭出身的艾諾，終於脫離學生身分，成為了老師，而「老師」此頭銜、資格，相對於在獲得教師資格前的「學生」身分，社會地位更高，在之後出版的第一本書之後，正式晉升為「作家」，甚至在《位置》獲得文學獎後，更進一步提升為得獎小說家。【表 2-3-1】可以看出艾諾社會地位提升與象徵資本的增加。

<sup>142</sup> 戴維·斯沃茨(David Swartz)，陶東風譯，2006，頁 179-180。原文：« La classe sociale n'est pas définie par une propriété ni par une somme de propriétés (propriétés de sexe, d'âge, d'origine sociale ou ethnique, de revenus, de niveau d'instruction, etc.) ni davantage par une chaîne de propriétés, toutes ordonnées à partir d'une propriété fondamentale (la position dans les rapports de production) dans une relation de cause à effet, ..., mais par la structure des relations entre toutes les propriétés pertinentes ... » Pierre Bourdieu (1979), pp. 117-118.

<sup>143</sup> 本論文，頁 28。第一章第二節【圖 2】社會位置及生活風格空間。

<sup>144</sup> Annie Ernaux (1983), p. 12.

【表 2-3-1】艾諾社會地位與象徵資本變動

社會地位進程	學生→合格教師	教師→作家	作家→得獎作家
象徵資本			
資本量變動	提升↗	提升↗	提升↗

製表者：王國瀚

艾諾的父母來自於農工家庭，很早就步入社會，初入社會時還是兒童，以童工的角色在農場或工廠做工，成年後也是從是社會地位較低的工人工作，隨後經營自己的咖啡雜貨鋪，他們自得其樂，人家都稱呼他們老闆、老闆娘<sup>145</sup>。被客人冠上老闆、老闆娘的稱呼後，艾諾父母親的象徵資本也隨著稱謂的變化，提升了社會地位，老闆、老闆娘的稱呼區別了他們與勞工、上班族等顧客，這種稱謂的象徵資本差異，使他們脫離了工人階級。

不只是以單一的一種形式呈現象徵資本，象徵資本同樣出現在生活中的細節，如家庭擺設、穿著打扮、拍照構圖，這些除了與經濟、文化資本有關外，背後所表現的象徵意義也區別了社會階級。布爾迪厄說：「美學的客觀和主觀兩方面的立場的確立，諸如在身體化妝品、服裝或家庭裝飾方面所表現出來的，越加構成為社會場域中所占據的社會地位(諸如確定社會場域中所必須維持的級別或必須保持的距離)的確認因素<sup>146</sup>。」美學主、客觀的體現，再現於社會行為者的「服飾」和「家庭擺設」的裝飾上，其所產生的象徵資本的差異區隔了社會階級，文本中關於艾諾父母服裝的摘錄：

<sup>145</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁37。原文：« Ils s’amusaient, on les appelait patron, patronne. » Annie Ernaux (1983), p. 40.

<sup>146</sup> 高宣揚，2002，頁178。原文：« Les prises de position objectivement et subjectivement esthétiques que sont par exemple la cosmétique corporelle, le vêtement ou la décoration domestique constituent autant d’occasions d’éprouver ou d’affirmer la position occupée dans l’espace social comme rang à tenir ou distance à maintenir. » Pierre Bourdieu (1979), p. 61.

她是個非常與眾不同的老闆娘，總穿白色衫子。而他看店時則穿那件藍色工作褲<sup>147</sup>。

關於艾諾婆婆服裝的摘錄：

是那種我們會在電視裡看到的，住在林蔭大道旁的房子裡，五十來歲的女士，穿著絲質襯衫配戴一串珍珠項鍊，「純真可人」<sup>148</sup>。

母親的白色衫子，表示小資產階級的象徵資本，而父親的藍色衣物則是白天在工廠上班的工作服，平日，他穿藍色的工作服<sup>149</sup>，藍色的工作服象徵著勞工，在非假日的下班時間，艾諾父親就是穿著藍色工作服顧店，對比艾諾父母的是艾諾的婆婆，穿戴高雅，衣服的質料、配飾的種類，象徵資在服裝的顏色、材質上產生區隔，在在象徵艾諾婆婆所處的中產階級社會地位與艾諾父母的下層階級有著天壤之別。

【表 2-3-2】穿著、象徵資本與社會階級對照

	穿著	相對象徵資本	社會階級
艾諾父親 Père d'A. Ernaux	藍色工作服	最低	工人階級
艾諾母親 Mère d'A. Ernaux	白色衫子	低	小資產階級
艾諾婆婆 Belle-mère d'A. Ernaux	絲質襯衫、珍珠項鍊	高	中產階級

製表者：王國瀚

<sup>147</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 39。原文：« Elle était patronne à part entière, en blouse blanche. Lui gardait son bleu pour servir. » Annie Ernaux (1983), p. 43.

<sup>148</sup> 同前項，頁 165。原文：« ... (type de femmes que l'on voit dans les pièces de boulevard à la télévision, la cinquantaine, rang de perles sur une blouse de soie, « délicieusement naïves »). » Annie Ernaux (1987), pp. 70-71.

<sup>149</sup> 同前項，頁 51。原文：« ... en semaine, il était en bleus. » Annie Ernaux (1983), p. 55.

拍照的構圖是象徵資本最直接的表現，透過照片中的人事物產生的象徵資本就能判斷社會行為者的階級，不同社會階級對於攝影所要求的功能有所不同，工人階級的攝影，完全不重視美感。只有攝影的功能受到重視……。小資產階級把攝影視為一種藝術，……，甚至去找一些不「值得」拍攝的東西做為其攝影主題(一棟建築物的細節、某人的手等)<sup>150</sup>。而這樣攝影功能的轉變，可以從文本中比對不同時期艾諾父親的照片和拍照構圖來分析。

艾諾在父親皮夾找到一張早期的舊相片，相片，是舊的，花紋裁邊，照的是排成三行的一夥工人，都注視著鏡頭，全戴大盤帽<sup>151</sup>。這是艾諾父親參加罷工時所拍的照片，那樣的穿著，參與罷工的活動，當時父親的衣著樣貌象徵著工人階級，可以從此處發現中產與勞工兩階級的差別性，對中產而言，注重的是藝術感，與工人階級所著重的功能性大相逕庭，照片對當時身處工人階級的父親而言，是為了記錄工人的罷工行動，沒有構圖，沒有美感，目的只是要把參與的工人藉由照片記錄下來。艾諾在文本中曾經描述父親的一張工人時期的照片：

他四十歲。在這張相片裡，一點也看不出來過去的苦日子，也看不出來對未來懷希望。只是有一點光陰的印記，一點點小腹，兩鬢黑髮往後退去，比較不明顯的，還有一點社會階級的印記，兩手開開的站，沒貼著身體，背景有廁所和洗衣間，中產階級的有錢人<sup>152</sup>不會在相片裡挑這樣的背景<sup>153</sup>。

<sup>150</sup> 派翠絲·朋尼維茲(Patrice Bonnewitz)，孫智綺譯，2002，頁 137。原文：« Dans les milieux ouvriers, ..., la pratique photographique était l'objet d'une adhésion immédiate. Mais le sens esthétique de la pratique était totalement absent. Seule comptait la fonction de la photographie... Les membres de la petite bourgeoisie considéraient la photographie comme un art ... en prenant pour objet des éléments qui ne « méritaient » pas une photographie (détail d'un édifice, main d'un individu, etc.). » Patrice Bonnewitz (2002), pp. 86-87.

<sup>151</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 21。原文：« La photo, ancienne, avec des bords dentelés, montrait un groupe d'ouvriers alignés sur trois rangs, regardant l'objectif, tous en casquette. » Annie Ernaux (1983), p. 22.

<sup>152</sup> 「中產階級的有錢人」。原文：« petit-bourgeois » 中譯應翻成「小資產階級」。

<sup>153</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 43。原文：« Il a quarante ans. Rien dans l'image pour rendre compte du malheur passé, ou de l'espérance. Juste les signes clairs du temps, un peu de ventre, les cheveux noirs qui se dégarnissent aux tempes, ceux, plus discrets, de la condition sociale, ces bras décollés du corps, les cabinets et la buanderie qu'un œil petit-bourgeois n'aurait pas choisis comme

在當時中產階級的艾諾看來，父親在相片裡的站姿隨性，連背景也選得不恰當，或者說艾諾父親根本沒有在乎相片是在哪拍，後面的背景構圖是不是不理想？對下層階級的父親來說，毫不在乎，但對已經是中產階級的艾諾，回想那時候那樣子的隨意的照片所蘊含的象徵資本：容貌、站立的樣子、背景的構圖，是父親工人階級的象徵。此外艾諾對於另一張與父親合照的描述，照片所呈現象徵資本，是五十歲左右的父親進入小資產階級的另一個時期的面貌：

五十來歲的一張相片，還值壯年，頭擺得端端正正，表情看得出來心裡有掛慮，像是擔心相片拍壞了。他穿著成套的西服，暗色長褲，襯衫，領帶，外加一件淺色西裝。相片是禮拜天拍的，平日，他穿藍色的工作服。通常，在禮拜天才拍照，比較有空，穿得體面一點。我站在他旁邊，穿鑲邊的連身裙，兩隻手伸得直直的，握著腳踏車車把，一隻腳擱在地上，這是我生平第一輛腳踏車。他垂著一隻手，另一隻手又在褲頭。後面的背景，是敞著門的咖啡坊，栽種在窗台的花，窗口上方，掛著准予酒類零售的執照牌。我們和我們引以為傲的東西一起入鏡，店面，腳踏車，以及後來的雪鐵龍 4 CV<sup>154</sup>，他把一隻手臂靠在車頂上，這姿勢讓他的西裝看起來鼓鼓的。每一張相片他都沒笑<sup>155</sup>。

兩段不同時期的照片，在衣著上，刻意挑選假日沒穿藍色工作服的時候，拍照的姿勢，也從單調的站立，變成了一些較有審美觀的姿勢，甚至是背景的選擇也都有改變，兩個不同階段的父親，在背景選擇上，勞工階級注重實用，背景呈現現實

---

fond pour la photo. » Annie Ernaux (1983), p. 47.

<sup>154</sup> 「雪鐵龍 4 CV」。原文：« 4 CV » 中譯應翻成「雷諾 4 CV」。

<sup>155</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 51。原文：« Alentour de la cinquantaine, encore la force de l'âge, la tête très droite, l'air soucieux, comme s'il craignait que la photo ne soit ratée, il porte un ensemble, pantalon foncé, veste claire sur une chemise et une cravate. Photo prise un dimanche, en semaine, il était en bleus. De toute façon, on prenait les photos le dimanche, plus de temps, et l'on était mieux habillé. Je figure à côté de lui, en robe à volants, les deux bras tendus sur le guidon de mon premier vélo, un pied à terre. Il a une main ballante, l'autre à sa ceinture. En fond de la porte ouverte du café, les fleurs sur le bord de la fenêtre, au-dessus de celle-ci la plaque de licence des débits de boisson. On se fait photographe avec qu'on est fier de posséder, le commerce, le vélo, plus tard la 4 CV, sur le toit de laquelle il appuie une main, faisant par ce geste remonter exagérément son veston. Il ne rit sur aucune photo. » Annie Ernaux (1983), pp. 55-56.

生活場景，當階級稍稍提升到小資產階級時，同樣也是偏現實生活場景，但多了一些引以為傲的物品，是為了表現出高於勞工階級的優渥生活環境，但實際上仍舊脫離不了「現實」(réalité)。

照片中艾諾的父親都沒笑，中產階級在拍照時表情嚴肅，且面無笑容，如果表情太多笑容，拍出來就不符合中產階級的樣子，艾諾父親似乎想表現出中產階級拍照時的樣子，就像是小資產階級刻意模仿中產階級的行為，要藉此更加靠近上層階級。比較父親當時所擁有的象徵資本對應其社會階級，由【表 2-3-3】對照社會階級的不同，所呈現的象徵性資本也有所差異：

【表 2-3-3】艾諾父親年齡與象徵資本對照

象徵資本 父親年齡	穿著	拍照姿勢	拍照背景	社會階級
四十多歲	白襯衫、法蘭絨長褲	兩手開開站著	廁所、洗衣間	勞工階級
五十多歲	西裝	單手叉在褲頭/ 手臂放在車頂	咖啡坊、酒類零售執照、汽車	小資產階級

製表者：王國瀚

布爾迪厄說：「象徵資本是被知覺的，它存在於行為者和對持有物的知覺類型(高或低、男或女、大或小)的關係之中<sup>156</sup>。」因此，象徵資本的增加，可以分析認知上的相對關係，從艾諾父親社會階級的提升來分析，社會階級改變，影響慣習的再生產，同時象徵資本也隨之改變，反過來說，以服飾來看，從粗俗的裝扮，變成體面的穿著，而拍照背景也從不挑選，變成與引以為傲的東西一起入鏡，由象徵資本的

<sup>156</sup> 周新富，2005，頁 48-49。原文：« Du fait qu'il est un être-perçu, qui existe dans la relation entre des propriétés, détenues par des argents, et des catégories de perception (haut/bas, masculin/féminin, grand/petit, etc.) » Pierre Bourdieu (1994), pp. 190-191.

提升，可以判斷出艾諾父親的社會階級向上提升。

【表 2-3-4】象徵資本與階級對照

階級流動	勞工階級→小資產階級
象徵資本再現	
穿著打扮	粗俗→體面
拍照姿勢	無特別姿勢→有特別姿勢
照片背景	現實生活(不挑選)→現實生活(挑選引以為傲的東西)

製表者：王國瀚

在從家庭的裝潢擺設來分析象徵資本，而艾諾小時候的家庭和之後長大成家的家庭擺設，所表現的象徵資本是有強烈對比性的，父母所建立的家，是受工人階級、小資產階級的慣習所影響，單純追求現代化，反倒是成家後中產階級的艾諾追求的是有歷史、復古的家具擺設，當然經濟資本的影響極為關鍵，最終家庭擺設、家具所呈現的風格，代表的都是不同的象徵意義，象徵資本的高低也都不同，從艾諾父母在經濟資本上跨越到小資產階級的時候來分析其家庭擺設，對比艾諾成家後自己的家庭擺設：

他們有餘裕裝飾住家了，拆掉了會勾起舊日時光的東西，外露的屋樑、壁爐、木頭桌子，以及麥稈編製的椅子。貼上了花壁紙，櫃檯上了漆，發著亮，幾張四腳桌子，幾張仿大理石的單腳圓桌，……<sup>157</sup>

在他們房間哩，沒有任何裝飾，只有幾張裱框的相片，幾件為母親節買的小桌布，在壁爐上，有個陶瓷做的小孩半身塑像，這是我們買沙發時，賣家具

<sup>157</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 52。原文：« Ils ont pu embellir la maison, supprimant ce qui rappelait l'ancien temps, les poutres apparentes, la cheminée, les tables en bois et les chaises de paille. Avec son papier à fleur, son comptoir peint et brillant, les tables et guéridons en simili-marbre, ... » Annie Ernaux (1983), p. 57.

的商家額外的贈品<sup>158</sup>。

艾諾父母家中的家具、擺設、布置樣式，是從工人階級轉變成為小資本階級的象徵，除了經濟資本提升得以負擔外，對於家具要求，把舊有的木頭桌子、麥稈椅子換成仿大理石的圓桌、沙發，房間內有裱框的相片、桌布、陶瓷像，改變了原來自工人階級的象徵資本，從家庭中以實用為主變成增加裝飾、擺飾等的美觀物品。這樣的象徵資本，區別了他們原本所屬的工人階級，晉升為小資本階級。而從艾諾對父親描述自己居住公寓的段落裡，又是另一種階級的象徵：

我形容我住的公寓給他聽，路易——菲利普形制的書桌，紅色絨布的沙發，Hi-Fi 音響。……管他是堂洛畢洛牌的床墊(le Dunlopillo)，或是老式的五斗櫃，他對這些東西的興趣只在於這象徵我有成就<sup>159</sup>。

脫離原本成長的小資產階級家庭，中產階級的艾諾家，不僅跳脫工人階級注重的現實、實用性和小資本階級的美觀、追求現代化，最重要的是，艾諾家還融入了歷史文化和名牌品味，甚至是科技產品，透過仿古的書桌、高級音響、名牌床墊，這樣的審美觀與品味，所塑造的象徵性，提供了更高的象徵資本，與父母的小資產階級擁有的象徵資本量產生距離，這個距離象徵著艾諾是中產階級，也區別了艾諾父母與艾諾的社會階級。

## 二、《位置》與《一個女人》中象徵資本之衝突

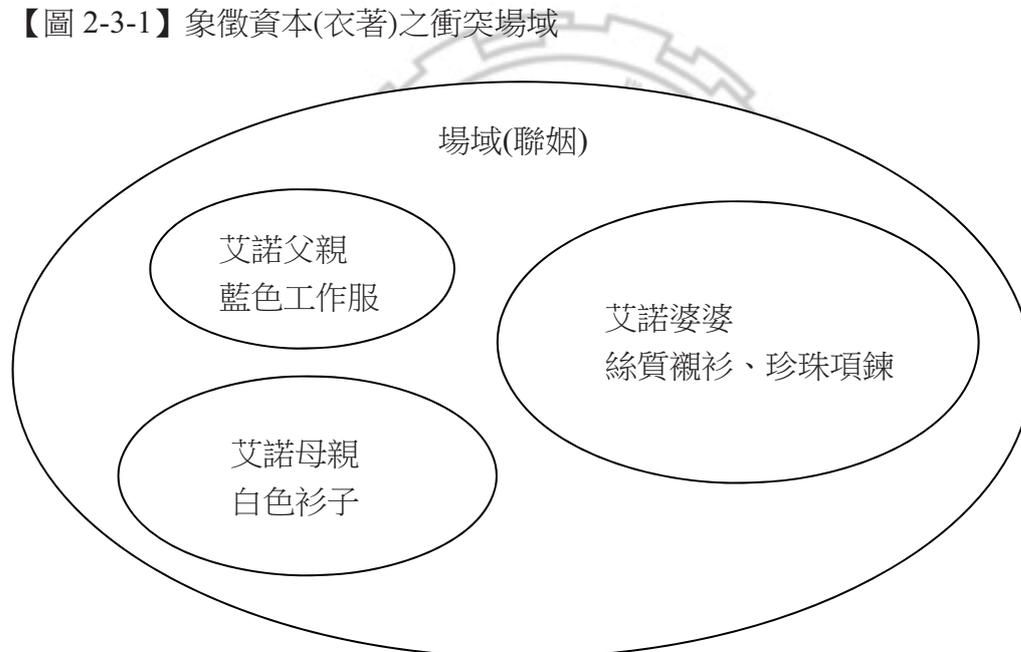
象徵資本的衝突是經由社會行為者象徵資本的比較，如社會地位、行為舉止所

<sup>158</sup> 同前項，頁 54。原文：« Dans leur chambre, aucune décoration, juste des photos encadrées, des napperons fabriqués pour la fête des mères, et sur la cheminée, un grand buste d'enfant en céramique, que le marchand de meubles avait joint en prime pour l'achat d'un cosy-corner. » Annie Ernaux (1983), p. 59.

<sup>159</sup> 同前項，頁 88。原文：« Je décrivais l'appartement, le secrétaire Louis-Philippe, les fauteuils de velours rouge, la chaîne hi-fi. ... mais le Dunlopillo ou la commode ancienne n'avaient pas d'autre intérêt pour lui que de certifier ma réussite. » Annie Ernaux (1983), p. 98.

表現的意涵、實質物品的象徵性等等。前面提到過衣服作為象徵資本來比較，除了表現經濟資本的優渥外，衣服所代表的象徵意涵也就表現出象徵資本的高的，艾諾在文本中描寫父親在從軍時穿上制服，而制服顯得人人平等<sup>160</sup>，當衣服是大家統一的制服，無關乎經濟購買能力與品味時，這個時候的服裝並不具有表現象徵資本的象徵性，或者是說，每個人在統一的制服底下，擁有一樣的象徵資本，一樣的社會階級。可是，一旦衣服出現質料的不同，產生價格與品味的差異，這時候服裝就出現了象徵資本，越符合場域內統治階級的服飾，其象徵資本也越高，在以象徵資本為衝突的場域中，也就越優勢。

【圖 2-3-1】象徵資本(衣著)之衝突場域



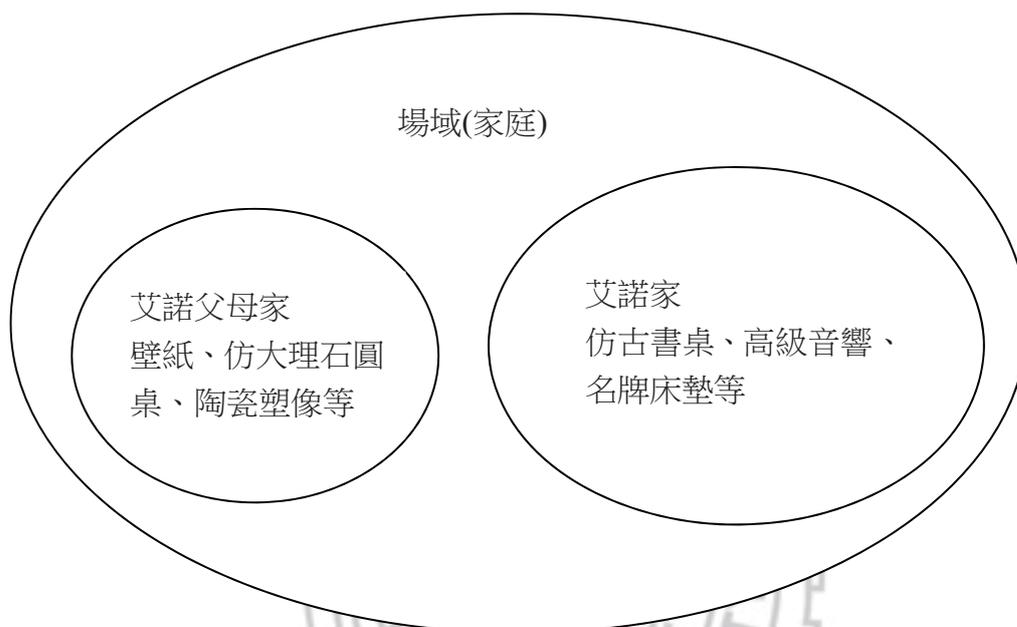
製圖者：王國瀚

由【圖 2-3-1】來分析，在艾諾結婚後，兩邊父母的象徵資本比較，在這聯姻的場域中，分別有三個個別的社會行為者：艾諾父親、母親及婆婆，各個社會行為者圈的大小表示其象徵資本的多寡，穿著藍色工作服象徵工人階級的父親，其象徵資本最少，母親穿白色衫子，意味著白領的小資產階級，象徵資本略大於父親，而象

<sup>160</sup> Annie Ernaux (1983), p. 32.

徵資本最豐厚的是艾諾的婆婆，服裝上脫離了工作和藍白領的象徵之外，包含了衣服的材质和穿著配件，象徵資本突顯了與艾諾雙親的差距，擁有數量較多的象徵資本，在相對的該場域內佔有統治優勢的中產階級。

【圖 2-3-2】象徵資本(家庭擺設)之衝突場域



製圖者：王國瀚

【圖 2-3-2】說明了艾諾自己的家庭與父母建立的家庭，其家具品味及擺設的不同所產生數量不同的象徵資本，布爾迪厄說：「藝術作品的物質性或象徵性消費，表現為一種最高形式的悠閒自在狀態<sup>161</sup>。」物品的藝術性或是象徵性越高，越能表示社會行為者的超然自在，其擁有的象徵資本量也就越高，艾諾父母受到工人和後期小資產階級慣習的影響，在家具的選擇與物品擺設上，呈現其階級所對應的象徵資本，在藝術的象徵性所產生的象徵資本不及於艾諾家。在家庭的場域中，艾諾和父母表現出來的象徵資本差異，在艾諾父母與艾諾這個家庭的場域內的象徵資本衝突，從文本中的可得知，艾諾家相對於其父母家的室內家具及擺設所產生的象徵性資本

<sup>161</sup> 高宣揚，2002，頁 178。原文：« La consommation matérielle ou symbolique de l'œuvre d'art constitue une des manifestations suprêmes de l'aisance, ... » Pierre Bourdieu (1979), p. 58.

較大，因此在以艾諾及其父母組成的家庭場域內，艾諾佔有統治階級的位置，其父母則是象徵資本較少的下層階級。



### 第三章 社會階級的再生產與流通

艾諾的中產階級身分並非承襲父母而來，自艾諾父母年幼時的童工，到成年後的勞工階級，再到後來的小資產階級，以及生長在小資產家庭的艾諾，最後成為中產階級的一分子，艾諾家的社會階級不斷在往上流通，而本章將探討艾諾社會階級背後的資本再生產之影響。社會階級的「再生產」與「流通」，實際上就是社會行為者進行資本的再生產，不論是優勢還是弱勢階級，都會將自身所持有之資本，以各種方式投注在後代身上，冀望透過資本的傳遞、轉換、投資和繼承，使後代獲得更多的資本，有利於後代社會階級的流通或再生產。

社會流動性指的是個人在社會範疇或社會階級之間的流動。可以區分為相同世代內的流動性或職業的流動性，即在同一世代內，個人從一個範疇流動到另一個範疇；和世代間的流動性，即個人從其家庭所屬之社群，流動到另一社群。世代間的流動性，是去比較兩個世代的狀況：父母那一代及小孩那一代。依照流動的方向，可以分為垂直上升的流動(社會晉升)，及相反地，下降的流動(社會沒落或社會梯級上的倒退)<sup>162</sup>。

社會階級的變動主要分成兩種，第一種為階級再生產，不論是統治階級為了維持後代統治階級的地位，而進行資本轉移或對後代投注資本，抑或是下層階級，無足夠資本進行投資，造成後代階級再生產，致使無法提升其原有之社會階級，不管是維持原有優勢或是弱勢階級，兩者皆屬於階級再生產。第二種，階級向上或向下

---

<sup>162</sup> 派翠絲·朋尼維茲(Patrice Bonnewitz)，孫智綺譯，2002，頁 87。原文：« La mobilité sociale désigne la circulation des individus entre catégories ou classes sociales. On distingue la mobilité intragénérationnelle ou mobilité professionnelle, qui est le passage des individus d'une catégorie à l'autre durant la même génération, de la mobilité intergénérationnelle qui est la circulation d'un individu du groupe social auquel appartient sa famille à un autre groupe. Dans ce cas, on compare la situation de deux générations : celle des parents et celle des enfants. Selon le sens de la circulation, on oppose la mobilité verticale ascendante (ascension sociale) à la mobilité descendante (déclin social ou régression le long de l'échelle sociale). » Patrice Bonnewitz (2002), p. 53.

的變動，稱為「階級流通」，而階級流通有向上提升和向下沉降，社會階級從相對弱勢變成相對優勢，甚至是在社會場域內處於統治地位，上述屬於階級提升，反之，階級向下倒退，使原來的社會階級地位變得更加弱勢，則是階級下降。

社會行為者在資本再生產中與社會階級流通相關的有幾項策略：「繼承策略」(les stratégies successorales)、「教育策略」(les stratégies éducatives)、「經濟投資策略」(les stratégies d'investissement économique)等等，本章主要分析經濟資本與文化資本，兩資本再生產與社會階級流通的關聯，而文本中社會行為者資本再生產主要是透過資本繼承或是投資，而投資也包含了不論是經濟上的財富、物質等，還是文化上的教育、語言等，都是資本再生產的一種形式。

本章第一節和第二節，主要是分析文本中，家庭的經濟資本、文化資本對後代的影響，擁有較多經濟或文化資本的社會行為者，將資本投注於其後代，使其後代獲得較多的經濟、文化資本的幫助，在各場域中，尤其是學校場域內，有利於後代社會行為者進行鬥爭。學校同時是促使階級再生產和階級流通的場域，學校教育看似為改善社會行為者階級的管道，實際上卻是社會行為者擁有的資本量越高，在「再生產」統治階級地位時，越有衝突的本錢，不論是在學校或是社會場域內，就擁有更好的起跑點，因此，家庭在經濟資本上的經濟援助和文化資本上的家庭教育，兩者對於後代社會階級具有非常關鍵的影響。第三節則是將上述的分析，以論文《誰是台大學生》之研究為例，驗證資本對統治階級在階級再生產的影響，尤其以經濟、文化資本最為重要，以實際論文研究資料，探討台大學生來源的家庭背景組成。

## 第一節 經濟資本再生產

經濟資本為社會階級資本之首，經濟資本再生產，可以說是社會階級流通中最重要的一個環節，社會行為者對後代在經濟資本上的投注，往往是階級保持優勢或是向上提升的關鍵，本節將從《位置》和《一個女人》中，分析艾諾父母在經濟資本上對艾諾的幫助和影響。艾諾最終能晉升到比父母小資產階級更高的中產階級，全拜其父母在經濟上的支持，而經濟資本上的投注，正是區分工人階級的家庭與小資產階級的艾諾家，在後代社會階級流通上的差別。

### 一、《位置》與《一個女人》中的經濟資本再生產

經濟資本中的經濟實力、財富、物質等等，牽動著不僅僅只是社會行為者的經濟資本本身，同樣也牽動著文化資本和社會行為者在場域中的優劣勢，在文本中可以發現，艾諾家因為父母脫離勞工階級的工人，晉升到小資產階級的店鋪老闆，在那個普遍都是勞工、基層上班族家庭的社會環境中，艾諾家的家庭經濟狀況小康，比起週遭的其他人，經濟資本更為充足，而這略為優渥的經濟資本，可以從文本中找到經濟資本再生產的蹤跡，艾諾父母對艾諾的付出與供給，幫助了艾諾往更高階層的社會階級流動。

經濟資本的再生產，可以就實質物品與經濟援助兩個面向來觀察，首先就艾諾所擁有的實質物質來分析，文本中提到艾諾在某次拍照的構圖中，她引以為傲的腳踏車也跟著入鏡<sup>163</sup>，也有一條價錢不菲的羊毛圍巾放在洗手間忘了帶去學校<sup>164</sup>，而艾諾母親也會在艾諾生病或是進城去的時候買東西給艾諾：……一雙好鞋、一件溫暖的衣裳，或是學校老師說應該要買的所有用具(她讓我讀的是私立學校，而非市立

<sup>163</sup> Annie Ernaux (1983), pp. 55-56.

<sup>164</sup> Annie Ernaux (1987), pp. 48-49.

的)<sup>165</sup>。甚至，艾諾提到同學有一塊摔不破的墊板，母親就會立刻問他想要不要一塊一樣的墊板，並且說：「我不想讓別人說你比不上人家。」她更深層的慾望是，供給她所有她以前沒有的<sup>166</sup>。艾諾的母親不想看到艾諾不如別人，也不想讓艾諾跟她以前一樣貧窮，所以讓艾諾讀私立學校，供給她物質的需求，就是不想讓艾諾有所缺乏，母親是以過去窮困的自卑心理，將現在擁有的資源投注在她的孩子艾諾身上。艾諾也曾在文本中有一段關於家裡經濟能力供應她所需的物質生活的描述：

我有兩件學校制服。這女孩兒家該有的一樣也不缺。在寄宿學校裡，沒有人會說我比別人家差，我和大農戶家的女兒，和藥劑師家的女兒一樣，有洋娃娃，橡皮擦，削鉛筆刀，冬天穿的毛氈鞋，念珠，以及天主教的彌撒經本<sup>167</sup>。

上述文本摘錄，表示了艾諾家的經濟狀況，比起當時的農工階級、職員、行政機關，都還要好，甚至不亞於經濟狀況優渥的大農戶和藥劑師家，文本中可以發現艾諾清楚知道，父母經濟資本再生產對她產生的優勢，得以超越環繞在他生活場域的那些下層農工階級，甚至是一般行政機關職員。艾諾父母將經濟資本投注在艾諾身上，物質上艾諾什麼東西都有，什麼都不缺，教育就學上讀的還是學費較公立學校昂貴的私校，這些無疑都是經濟資本再生產展現。

家庭的經濟資本，展現在衣食無缺的生活中：我們擁有所需用的一切，也就是說我們餓了就有得吃(從每個禮拜到肉販子那裡買四次肉就可見一斑)，……<sup>168</sup>。民

<sup>165</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 147。原文：« ... de bonnes chaussures, des vêtements chauds, toutes les fournitures scolaires réclamées par la maîtresse (elle m'avait mise au pensionnat, non à l'école communale). » Annie Ernaux (1987), p. 51.

<sup>166</sup> 同前項，頁 147-148。原文：« « Je ne voudrais pas qu'on dise que tu es moins bien que les autres. » Son désir le plus profond était de me donner tout ce qu'elle n'avait pas eu. » Annie Ernaux (1987), p. 51.

<sup>167</sup> 同前項，頁 52。原文：« J'avais deux blouses d'école. La gosse n'est privée de rien. Au pensionnat, on ne pouvait pas dire que j'avais moins bien que les autres, j'avais autant que les filles de cultivateurs ou de pharmacien en poupées, gommés et taille-crayons, chaussures d'hiver fourrées, chapelet et missel vespéral romain. » Annie Ernaux (1983), p. 56.

<sup>168</sup> 同前項。原文：« On avait tout ce qu'il faut, c'est-à-dire qu'on mangeait à notre faim (preuve, l'achat de viande à la boucherie quatre fois par semaine), ... » Annie Ernaux (1983), p. 56.

以食為天，對於經濟狀況不好的下層階級而言，因為經濟能力有限，食物佔據了微薄收入的一大部分，根本無多餘的資源能夠運用。艾諾家卻能一個禮拜吃四次肉，可見艾諾家在經濟能力上游刃有餘。

對階級流通來說，在經濟資本面，經濟上的支持、援助，是改變社會階級最強而有力，也是最直接的幫助。艾諾的父母除了樂於供他吃喝外<sup>169</sup>，平常也不需要艾諾幫忙家事或咖啡雜貨鋪等的雜事，艾諾只管專心讀書<sup>170</sup>，只有到了吃飯的時候才下樓。這樣的情況，一直到艾諾成家，當了老師，母親也還是如此：就像以前，她是個家事絕不讓別人插手的媽媽，看我動手做事，她也是這樣趕我，「別弄了，你去做你該做的事。」（也就是說，我十歲的時候，該讀書，而現在該備課，做些知識份子做的事<sup>171</sup>。）父母對艾諾的幫助，成就了他成為知識份子，成就了他變成中產階級的一份子。艾諾的家庭對她在經濟資本的投注上，不只於此，在求學方面，父母讓她就讀學費較一般公立學校更為昂貴的私校：她讓我讀的是私立學校，而非市立的<sup>172</sup>。從艾諾母親的話語間，也能略知私立學校的花費較高：「你上私立學校，可是這不表示你比別人更尊貴<sup>173</sup>。」這一切都顯示出，父母對艾諾在經濟資本上的投注，使艾諾在社會場域中，有相對的優勢，比起農工家庭，有更佳的起跑點。

就學所涉及到的除了文化資本之外，還包括支持上學所需要的經濟能力，艾諾母親曾說：「要是你十二歲的時候就送你去工廠做工，你就不會現在這副樣子。你不知道你有多幸福<sup>174</sup>。」確實是如此，在父母小時候的窮困年代，未受教育的比比

<sup>169</sup> Annie Ernaux (1983), p. 83.

<sup>170</sup> Annie Ernaux (1983), p. 79.

<sup>171</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 171-172。原文：« Comme autrefois, elle était la mère qui refuse qu'on l'aide, avec la même réprobation de me voir travailler de mes mains, « laisse ça, tu as mieux à t'occuper » (c'est-à-dire, apprendre mes leçon quand j'avais dix ans, maintenant préparer mes cours, me conduire en intellectuelle). » Annie Ernaux (1987), p. 78.

<sup>172</sup> 同前項，頁 147。原文：« elle m'avait mise au pensionnat, non à l'école communale. » Annie Ernaux (1983), p. 51.

<sup>173</sup> 同前項，頁 160。原文：« Ça va au pensionnat et ça ne vaut pas plus cher que d'autres. » Annie Ernaux (1983), p. 65.

<sup>174</sup> 同前項，頁 159。原文：« Si on t'avait fichue en usine à douze ans, tu ne serais pas comme ça. Tu ne

皆是，即便接受初等教育，往往在十二歲或是小學教育結束時，大多數人的學生生涯也告一個段落。到了五〇年代，青少年多在十六、七歲時離開校園，同年齡的艾諾卻能繼續讀書，不用像同年的女孩一樣，開始工作。我到了十七歲還不會賺錢，他在親戚客人的面前，難堪的很，幾乎覺得丟臉，我們周遭的人所有這個年紀的女孩都到公司上班、到工廠做工，或者是在爸爸媽媽開的店裡櫃台後面幫忙<sup>175</sup>。文本中艾諾清楚的描述當代同年齡的女孩，年紀在差不多高中的時期就要步入社會工作，尤其是處於下層階級的家庭，這個階段放棄了學業，就無法進入大學、研究所等高等教育的殿堂，也就失去了階級向上流通的其中一個機會。在那個年代，因為經濟問題停止升學，是非常普遍的情況，然而，艾諾卻不須為家計而停止升學，許多當時的家庭，為了盡早有多一份收入，阻礙了後代獲取更高學歷的可能，因此，經濟援助上的差異、經濟資本量的差異，在此，成為了直接區隔後代的社會行為者，階級向上流通的機會，家庭有足夠的經濟資本，則後代有更多的可能提升社會階級，反觀，經濟資本不足的家庭，後代就必須為經濟資本的不足做出妥協。艾諾很清楚母親的付出，對艾諾經濟資本的再生產，延續了他的學業：

我確信她是愛我的，也明白這很不公平：她招呼客人，端馬鈴薯，倒牛奶，從早忙到晚，好讓我坐在大講堂裡聽教授講柏拉圖<sup>176</sup>。

大部分勞工階級後代的教育成就低，一方面固然是文化資本不足，但實質經濟上也有相當程度的影響。例如生活與經濟的壓力常限制了他們的生涯計畫，使他們較優先考慮當前切身的需要。因此，經濟層面的物質因素，往往決定了學生就學的目標、是否繼續升學或就業、就讀普通高中或職業學校等。艾諾的父母在經濟上支

---

connais pas ton bonheur. » Annie Ernaux (1987), p. 65.

<sup>175</sup> 同前項，頁 72-74。原文：« Devant la famille, les clients, de la gêne, presque de la honte que je ne gagne pas encore ma vie à dix-sept ans, autour de nous toutes les filles de cet âge allaient au bureau, à l'usine ou servaient derrière le comptoir de leurs parents. » Annie Ernaux (1983), p. 81.

<sup>176</sup> 同前項，頁 160。原文：« J'étais certaine de son amour et de cette injustice : elle servait des pommes de terre et du lait du matin au soir pour que je sois assise dans un amphi à écouter parler de Platon. » Annie Ernaux (1983), p. 66.

持了她，讓他得以進入高等教育，沒有家庭這樣的經濟資本支持，艾諾可能已經中斷升學之路。無法將經濟資本再生產的下層階級，後代就因為經濟資本的缺乏，失去了在社會場域中鬥爭的本錢，也失去了獲得更高學歷的機會，而較低的學歷，表示相對的文化資本也較少，更不利於階級向上流通。

沒有不安，沒有欣喜，他容忍我，看我過這種奇怪而不真實的生活：已經二十多歲，還待在學校坐課桌椅。「她讀書是為了要當教授。」什麼樣的教授，客人不會問，他們只在乎頭銜，何況他一向記不住<sup>177</sup>。

如果父母的經濟資本沒有移轉到艾諾身上，艾諾無法繼續就學，更遑論是當教授，考取教師資格。經濟資本的再生產展現在艾諾接受高等教育，高等教育區別了中產階級與下層階級，無論是勞工階級抑或是小資產階級。從文本節錄可以看出，艾諾獲得學士學歷，當上教授，獲得教師資格的頭銜，這一切都建立在經濟資本的再生產上。不同社會階級，擁有不同的經濟資本量，造成了經濟資本的再生產，也影響了社會階級的流通。

經濟資本再生產，最直接的呈現方式，就是實際財富等的經濟資本移轉，經濟上的資助，這也是艾諾父母在經濟資本上，對艾諾最直接的挹注，文本中曾提到父親想已經經濟資本的再生產，彌補與艾諾先生的文化隔閡，而母親想在經濟上支援艾諾：

---

<sup>177</sup> 同前項，頁 82。原文：« Ni inquiétude, ni jubilation, il a pris son parti de me voir mener cette vie bizarre, irréaliste : avoir vingt ans et plus, toujours sur les bancs de l'école. « Elle étudie pour être professeur. » De quoi, les clients ne demandaient pas, seul compte le titre, et il ne se souvient jamais. » Annie Ernaux (1983), p. 81.

他<sup>178</sup>想把他的積蓄拿來資助我們這對年輕夫婦，希望用他的慷慨來彌補他和他的女婿之間文化教養上的隔閡、社會權勢上的隔閡。「我們啊，現在也花不了什麼大錢。<sup>179</sup>」

我們求學的最後幾年，她<sup>180</sup>希望能在經濟上支援我們，後來她很掛意，我們要擁有哪些東西才會覺得開心<sup>181</sup>。

艾諾的父親和母親，不約而同得想對艾諾夫婦提供實質金錢上的支持，經濟上的直接援助，對後代社會行為者的經濟資本再生產，間接讓後代有更多的經濟資本，在不管是社會場域，抑或是學校場域中，擁有了更充足的鬥爭資本量，大大了提升後代階級向上流通，或是優勢的統治階級再生產的機會，經濟資本量的不平等，也使得不同社會階級的社會行為者，在對於後代經濟資本再生產上，變成了助力或阻礙。

艾諾的父母，雖然是出生於農工家庭，後來從勞工階級開始進入到社會，隨後轉變成經營咖啡雜貨鋪，搖身一變，成為了小資產階級，在當代時空環境下，對比周遭的農人、工人，甚至是辦公室職員，或是公務員，積攢了更多的財富，累積了更多的經濟資本，其中部分經濟資本從實質資本(capital réel)轉化為象徵資本，艾諾父母因此能夠將充足的經濟資本再生產在後代身上，無論是實質物質的購買，或是教育資金的供給，甚至是實際金錢上的資助，艾諾家庭在經濟資本上，對艾諾提供多面向的經濟資本再生產，艾諾所擁有的經濟資本等於是再生產了父母小資產階級擁有的經濟資本。

<sup>178</sup> 這裡的「他」指的是艾諾父親。

<sup>179</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 85。原文：« Il a voulu que ses économies servent à aider le jeune ménage, désirant compenser par une générosité infinie l'écart de culture et de pouvoir qui le séparait de son gendre. « Nous, on n'a plus besoin de grand-chose. » » Annie Ernaux (1983), p. 95.

<sup>180</sup> 這裡的「她」指的是艾諾母親。

<sup>181</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 166。原文：« Elle a voulu nous aider financièrement pendant notre dernière année d'études, plus tard s'inquiétant toujours de ce qu'il nous ferait plaisir d'avoir. » Annie Ernaux (1987), p. 95.

## 二、經濟資本再生產之於階級流通

社會階級的流通與資本再生產，有著密不可分的關聯，尤其是經濟資本。經濟資本為所有資本之首，因此無論數量的多寡，經濟資本再生產到後代身上就會造成不公平，經濟資本量多的社會行為者，對後代的經濟資本再生產，相對就多，後代就會因為再生產的經濟資本，在衝突場域內，明顯有利，反之，經濟資本少的社會行為者，在對後代的經濟資本再生產，就會因為資本量不足，而將貧乏的狀況延續到後代，使得後代接續上一代經濟資本卻乏的窘境，後代在社會場域的鬥爭中繼承了上一代之不足，使得社會階級向上流通的機會減少，對於下層社會的階級狀態，再一次的複製，變成了階級再生產。

再生產策略受到社群集體社會變動歷程的影響。傳統農耕的雇農或是農工，面臨到生存的危機，其下一代都想改變原來的社會階級地位，如艾諾祖父輩之於父親；同樣工人群體之於小資產階級的相對沒落，也導致了世代間社會地位承傳局勢的改變：許多工人階級的後代，明顯感受到上一代所倚靠的社會階級認同與本身不同，而無法繼續認同之，像是艾諾之於其父親。同樣的情形也發生在沒落中的傳統小資產階級，也正好是艾諾之於艾諾的父母，尤其是父親結束工人生涯進入到小資產階級，父母一同經營咖啡雜貨鋪，但是最終大賣場、購物中心的出現，使得小商人的小資產階級也面臨到危機。

艾諾之所以能夠提升其社會階級，其中的關鍵之一，就是經濟資本的再生產，在父母建立家庭生活的二、三〇年代，為數眾多的農工階級，或是進入公家機關、國營企業當職員，也是與勞工相差無幾的社會階級，工人階級可以說是當代社會的主體，艾諾父母因為脫離了工人階級，才有今日這個局面，對比其他工人家庭或一般職員家庭，艾諾家經濟狀況明顯好過很多，因此，有才能有額外的心力，在對艾諾經濟資本的再生產上，從【表 3-1-1】的比較整理，可以看出艾諾父母家與主要顧客群或父系、母系親戚的經濟資本比較，並分析再生產的可能性：

【表 3-1-1】經濟資本再生產比較

社會行為者	項目	文本節錄	相對經濟資本量	經濟資本再生產
艾諾家 La famille d'A. Ernaux		他們的環境慢慢的比他們周遭的工人要寬裕，是轉型做生意當老闆、還在旁邊有間低矮房子的成功典範 <sup>182</sup>	多	有多餘且足夠的經濟資本能夠再生產予後代
父系親戚 Les parents paternels		我爸爸的姊妹，在中產階級有錢人家裡幫傭 <sup>183</sup> 很高興能在當製鍋工匠或者是在鐵路局上班的姊夫、妹夫面前，擺出一副卓然豐盛的景象 <sup>184</sup>	少	經濟資本不足，無法將資本再生產予後代
母系親戚 Les parents maternels		她娘家的人到家裡來，所有房間都擺滿了床墊，他們走的時候，帶著鼓鼓的一袋離開，袋子裡裝滿了吃的、用的(她很捨得給，再說，在她娘家，不也就只有她脫離了貧窮?) <sup>185</sup>	少	經濟資本不足，無法將資本再生產予後代

<sup>182</sup> 同前項，頁 144。原文：« Ils sont parvenus peu à peu à une situation supérieure à celle des ouvriers autour d'eux, réussissant par exemple à devenir propriétaires des murs du commerce et d'une petite maison basse contiguë. » Annie Ernaux (1987), p. 48.

<sup>183</sup> 同前項，頁 33。原文：« Les sœurs de mon père, employées de maison dans des familles bourgeoises ... » Annie Ernaux (1983), p. 36.

<sup>184</sup> 同前項，頁 41。原文：« Heureux qu'ils étaient d'offrir aux beau-frère chaudronnier ou employé de chemin de fer le spectacle de la profusion. » Annie Ernaux (1987), pp. 44-45.

<sup>185</sup> 同前項，頁 138-139。原文：« ... la famille de son côté à elle qui arrivait, on mettait des matelas dans toutes les pièces, qui repartait, avec des sacs bourrés de provisions (elle donnait facilement, et

<p>利勒邦的顧客</p> <p>Les clients de Lillebonne</p>	<p>女孩子學校畢業以後，都進紡織工廠，……。絕大部分的男人都都在這家工廠做工。河谷區只有一家兼賣食品雜貨的咖啡坊<sup>186</sup></p> <p>一九三一年，他們在利勒邦頂了一間兼賣食品雜貨的咖啡坊，當年是七千人口的小鎮，居民大半是工人<sup>187</sup></p>	<p>少</p>	<p>經濟資本不足，無法將資本再生產予後代</p>
<p>伊夫托的顧客</p> <p>Les clients de Yvetot</p>	<p>這城區裡的人，比較不像L鎮那樣清一色是工人，還包括有工匠，和在瓦斯公司或者是中小型工廠工作的雇員，以及「收入微薄」的退休人士<sup>188</sup></p> <p>這附近街坊沒有地產的窮困人家日益增多。本來那些中產階級搬去住有浴室的新公寓，而搬進這</p>	<p>少</p>	<p>經濟資本不足，無法將資本再生產予後代</p>

n'était-elle pas la seule à s'en être sortie ?) » Annie Ernaux (1987), p. 42.

<sup>186</sup> 同前項，頁 36。原文：« Après l'école, les filles entraient au tissage, ... Les trois quarts des hommes y travaillaient aussi. ... l'unique café-épicerie de la Vallée. » Annie Ernaux(1983), pp. 39-40.

<sup>187</sup> 同前項，頁 136。原文：« En 1931, ils ont acheté à crédit un débit de boissons et d'alimentation à Lillebonne, une cité ouvrière de 7000 habitants, ... » Annie Ernaux (1987), p. 39.

<sup>188</sup> 同前項，頁 48。原文：« La population du quartier, moins uniformément ouvrière qu'à L..., se composait d'artisans, d'employés du gaz, ou d'usine moyennes, de retraités du type « économiquement faibles ». » Annie Ernaux (1983), pp. 52-53.

	<p>一區來的，換成了收入微薄的人家、做工的年輕夫婦、等候配發低租金住房的食指浩繁的家庭<sup>189</sup></p>		
--	--	--	--

製表者：王國瀚

經濟資本上，艾諾確實因為家裡相對優渥的經濟狀況而有些優勢，然而艾諾家的文化資本卻不若於經濟資本，比起經濟資本，艾諾父母所能提供給她的文化資本則是貧乏許多，與艾諾丈夫或是學校同學相比，承襲父母文化資本的艾諾，在學校顯得自卑，或是感到羞辱，尤其是語言的部分。幸好，優渥的經濟資本，改善了艾諾文化資本不足的情況，艾諾得以藉由經濟資本轉化文化資本再生產。



<sup>189</sup> 同前項，頁 76-77。原文：« Le quartier s’est prolétarisé. A la place des cadres moyens partis habiter les immeubles neufs avec salle de bains, des gens à petit budget, jeunes ménages ouvriers, familles nombreuses en attente d’une H.L.M. » Annie Ernaux (1983), p. 85.

## 第二節 文化資本再生產

比起經濟資本，文化資本是艾諾家較為缺乏的，艾諾的父母職業上的改變，只對財富上帶來比較大幅度的增加，卻沒有在文化資本上有顯著的改變，如此艾諾便很難從家庭文化資本再生產中，得到優勢的文化資本，尤其是文化資本中的「語言」，讓艾諾在學校等場域的衝突中吃足了苦頭。

布爾迪厄在社會學上提出文化資本的概念，文化資本是除了經濟資本外，最重要的資本。事實上，在當代社會學的社會階級研究中，文化資本和文化資本再現的文化象徵資本，已經成為了一項階級區分的準則，換句話說，文化資本的再生產與社會階級流通或再生產是高度相關的。在社會階級流通中，資本再生產至後代社會行為者，使後代有利或不利於衝突場域，一切都指向於資本量再生產的多寡，而經濟資本與文化資本又相互交疊密不可分，經濟資本能彌補文化資本的不足，文化資本能轉化為經濟收入，增加經濟資本。艾諾父母優勢的經濟資本與弱勢的文化資本，經由資本的再生產傳遞給艾諾，最終靠著經濟資本與經濟轉化的文化資本，艾諾的社會階級往上提升，所擁有的經濟、文化資本與父母親比較，整體總量是增加的，上一節研究了文本中與經濟資本再生產與艾諾社會階級向上提升的相關分析，本節將探討，文本中對於艾諾文化資本再生產與階級流通的關係分析。

### 一、《位置》與《一個女人》中的文化資本再生產

對照布爾迪厄的「社會位置空間及生活風格空間<sup>190</sup>」圖，艾諾的父母經營咖啡雜貨鋪，屬於小商人，資本總額在整體社會場域內是屬於中下層，所持有的資本總量中，相較於經濟資本，艾諾父母的文化資本相對較少，所以在文本中，艾諾父母對於艾諾的文化資本再生產中，大部分的再生產很顯然阻礙了艾諾社會階級的向上流通，且不利於學校場域的鬥爭：像是語言、生活品味、審美觀等等。因此艾諾的

<sup>190</sup> 本論文，頁 28。第一章第二節【圖 2】社會位置及生活風格空間。

父母投注所擁有相對優勢的經濟資本，透過轉化成文化資本並且再生產在艾諾身上，期望艾諾能進入中產階級的世界。

文化資本再生產中「語言」聯結了家庭和學校兩者，所有我們所受的教育當中，最具決定性的是早期所受的教育，這個兒童時代所受的教育，灌輸了我們的初級慣習<sup>191</sup>。而語言就是家庭教育中的一個例子，語言不僅僅是家庭文化資本的再生產，在學校教育中，同時也是較量的主要資本。語言能力不僅是在語言交換中養成和造就，也靠學校教育培訓出來。掌握不同經濟資本的人，可以有不同的受教育機會，因而也產生不同的語言能力。這些不同的語言能力，變成個人的資本，在他們所握有的資本總量中佔據一定的份量。不管是家庭教育或學校教育，社會行為者接受了一種教育，等於是接受某個特定位置的教育；等於是獲得一些特定階級的傾向，這些傾向自發地複製存在於社會行為者的思想言語行動裡，並成為了社會行為者所依據的慣習，也因此，父母在不同的社會階級，處於不同的資本條件下，再生產給後代的文化資本就不同。

如同本文第二章第二節所言，艾諾父母在貧乏的文化資本再生產上，通過家庭日常生活及使用，語言潛移默化地，把不利於艾諾競爭的文化資本灌輸在艾諾身上，使得艾諾必須在學校教育中補強，或者由其他資本轉換而來。艾諾父母在用詞和口氣可以從下面這段節錄來觀察：

他<sup>192</sup>和我媽媽兩個人講話，一向都是惡聲惡氣的，連彼此表達關心也一樣。

有時候會冒出這種話：「要到外面去，就給我圍上圍巾！」或者像是「叫你再多坐一會兒啊！」差不多可以說是在對罵<sup>193</sup>。

<sup>191</sup> 派翠絲·朋尼維茲(Patrice Bonnewitz)，孫智綺譯，2002，頁 102。原文：« Parmi toutes les actions pédagogiques que nous subissons, les plus décisives sont les plus précoces, celles que nous avons subies au cours de notre enfance, et qui ont pour résultat de nous inculquer un habitus primaire. » Patrice Bonnewitz (2002), p. 64.

<sup>192</sup> 這裡的「他」指的是艾諾父親。

父母平常的自然對話模式，在現在已經成為中產階級的艾諾看來，父母像是在對罵，而這樣子的關心的方式是不會出現在中產階級的家庭裡面。艾諾想藉此表達生長在這樣的家庭，能獲得多少語言的資本。甚至艾諾也會在家裡聽到父母的對罵，父母之間一來一往的粗俗用詞，口無遮攔毫不保留地脫口而出，完全沒有顧及語言運用的適當性：

有時候會冒出這種話：「你<sup>194</sup>實在不是做生意的料。」被罵煩了，他會一反平常的安然祥和，也回頂一句：「臭你<sup>195</sup>的！早知道就隨便你流落到別的地方去。」每個禮拜有這樣一次對罵：「廢物！」——「瘋婆子！」——「沒出息的傢伙！」——「賤貨！」<sup>196</sup>

艾諾的父母在語言上，不論是口氣、語調，或者是粗鄙用詞，這些都與中產階級使用的文雅客氣的標準官方用語，有著極大的差別，這樣的差異，代表文化資本量的差距，艾諾父母也無形地將這樣的文化資本再生產在艾諾身上，影響著艾諾，所以艾諾才會說：「我們之間只會用不耐煩的口氣對話，不然不知道還能怎麼表達。客氣話是對陌生人說的<sup>197</sup>。」除此之外，語言上，艾諾受到的再生產還包括了正確的法語，如同上一章第二節所示，艾諾父親在拼字上常因為錯誤的拼字而發生糗事，也常常說出不正確的法語，所以艾諾才會在文本中提到這樣的感慨：在孩童時期，當我努力想要用精確的語言表達時，總覺得自己四周虛虛空空的，一無所依<sup>198</sup>，雙

<sup>193</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 64。原文：« Lui et ma mère s'adressaient continuellement la parole sur un ton de reproche, jusque dans le souci qu'ils avaient l'un de l'autre. « Mets ton cache-nez pour dehors ! » ou « Reste donc assise un peu ! », on aurait dit des injures. » Annie Ernaux (1983), p. 71.

<sup>194</sup> 這裡的「你」指的是艾諾父親。

<sup>195</sup> 這裡的「你」指的是艾諾母親。

<sup>196</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 65。原文：« Parfois : « Tu n'étais pas fait pour être commerçant. » Sous l'insulte, sortant de son calme habituel : « CARNE ! J'aurais mieux fait de te laisser où tu étais. » Échange hebdomadaire : Zéro ! – Cinglée ! Triste individu ! – Vieille garce ! » Annie Ernaux (1983), p. 71.

<sup>197</sup> 同前項。原文：« On ne savait pas se parler entre nous autrement que d'une manière râleuse. Le ton poli réservé aux étrangers. » Annie Ernaux (1983), p. 71.

<sup>198</sup> 同前項，頁 59。原文：« Enfant, quand je m'efforçais de m'exprimer dans un langage châtié, j'avais l'impression de me jeter dans vide. » Annie Ernaux (1983), p. 64.

親無法在日常生活中提供語言身教的潛移默化，艾諾此言正是表達文化資本匱乏從其父母再生產到他身上，不利競爭的文化資本，也讓艾諾在學校的場域吃足苦頭：

既然老師「指責」我，我就回頭遷怒我爸爸，跟他說「摔一個倒」或者是「少十五分十一點」，根本沒這種說法。他簡直氣急敗壞。還有一次，我怪他：「我怎麼可能不被老師罵，你自己一直把話說錯！我受影響。」<sup>199</sup>

語言模式的量尺有兩個極端。一端是「中產階級語法」(la parlure bourgeoise)，另一端是「大眾通俗語法」(la parlure vulgaire)<sup>200</sup>。使用的語言越接近官方，就越接近中產階級用語，所擁有的文化資本也越多。在語言交換中的各種能力的高低，不但決定於社會行為者在語言使用中所呈現的具體的語言能力和技巧，而且，也決定於社會行為者所佔據的社會階級地位以及由此所獲得的各種資本上的優勢。

缺乏的語言文化資本，艾諾只能從學習和學校教育中獲得：我讀「純正的」文學，我抄下一些詞語、詩句，我認為這些句子傳神的描繪了我的「心靈」，表達了我無法陳述的生命經驗<sup>201</sup>，艾諾想藉由模仿和學習中產階級，產生一種距離，來區隔自己所出生的下層階級。語言在學校教育的文化資本衝突中，是憑藉著家庭提供初始教育的資本進行鬥爭，就語言方面的文化資本再生產，對艾諾而言是父母將缺乏的文化資本再生產到艾諾身上，艾諾憑藉著自身的努力或是其他資本轉換成文化資本來補足其缺乏的資本量。在學校教育中下層階級得以升學的倖存者，必須依

<sup>199</sup> 同前項。原文：« Puisque la maîtresse me « reprenait », plus tard j'ai voulu reprendre mon père, lui annoncer que « se parterrer » ou « quart moins d'onze heures » n'existaient pas. Il est entré dans une violente colère. Une autre fois : « Comment voulez-vous que je ne me fasse pas reprendre, si vous parlez mal tout le temps ! » Je pleurais. » Annie Ernaux (1983), p. 64.

<sup>200</sup> Pierre Bourdieu & Jean-claude Passeron, *La Reproduction : Éléments pour une théorie du système d'enseignement*, Paris : Editions de Minuit, 1970, p. 144.

<sup>201</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 72。原文：« Je lisais la « vrai » littérature, et je recopiais des phrases, des vers, qui, je croyais, exprimaient mon « âme », indicible de ma vie, ... » Annie Ernaux (1983), p. 79.

靠特殊的聰明才智、個人努力，獲得以學校為基礎的文化資本，彌補了他們原先文化資本的缺乏。

接著從「文化活動」及「文化財貨」來分析文化資本再生產，「文化需求」(le besoin culturel)是由家庭教育產生的，家庭教育為社會行為者培養出某種「藝術感能力」(une compétence artistique)或「慣習」，文化活動正是家庭培養文化資本，進行文化資本再生產的方式之一。關於文化活動的範疇，艾諾的父母在這方面則有所區別，父親帶艾諾去的馬戲團、遊樂園、電影院等地方，這些地方被認為是屬於比較通俗的文化活動，因此在文化資本再生產上，也只是將低量的文化資本傳遞給後代：

隨時準備帶我去看馬戲團、去看動物電影、去看煙火。在遊樂園裡，我們坐上幽靈列車，「喜馬拉雅號」，我們去看世界上最胖的女人以及侏儒<sup>202</sup>。

他從來沒進去過博物館。他都在美麗的庭院前面停下腳步，……。他非常讚嘆宏偉的建築、摩登的大工程。他喜歡馬戲團的音樂，喜歡坐車子在鄉下遛達，……。<sup>203</sup>

艾諾父親從未進過博物館，讚嘆的是那些現代化的宏偉建築，而不是歷史古物，父親只留在工人階級的生活中，也難怪在艾諾十二歲那年和父親首次進去市立圖書館，此後父女倆就再也沒一起去過那間市立圖書館了<sup>204</sup>，父親再生產給艾諾的，就只有那些趨於劣勢且少量的文化資本。至於早父親一步進入小資產階級的母親，不同於艾諾父親帶艾諾去那些遊玩且帶有娛樂性質的場所，艾諾母親喜歡帶艾諾去參

<sup>202</sup> 同前項，頁 60。原文：« Toujours prêt à m’emmener au cirque, aux films bêtes, au feu d’artifice. A la foire, on montait dans le train fantôme, l’Himalaya, on entrait voir la femme la plus grosse du monde et le Lilliputien. » Annie Ernaux (1983), p. 65.

<sup>203</sup> 同前項。原文：« Il n’a jamais mis les pieds dans un musée. Il s’arrêtait devant un beau jardin ... Il admirait les constructions immenses, les grands travaux modernes. Il aimait la musique de cirque, les promenades en voiture dans la campagne, ... » Annie Ernaux (1983), p. 65.

<sup>204</sup> Annie Ernaux (1983), pp. 111-112.

觀歷史古蹟、博物館，甚或是名人偉人的墓園等等，去的盡是那些一般被認為有文化氣息，同時含有相對較多文化資本的場所：

她帶我到盧昂去看歷史古蹟，參觀博物館，到維爾奇埃參觀詩人雨果親族的墓<sup>205</sup>。

她跟我到博物館去的時候，讓她心裡滿足的可能不是觀賞那些埃及古瓶，而是很驕傲能夠督促我去接觸知識學問和風雅的嗜好，她知道這樣才會是個有教養的人<sup>206</sup>。

這些場所是艾諾母親以小資本階級的觀點，認為中產階級會去的地方，並非艾諾母親本身就有興趣參觀的，這樣做無非是希望能夠透過這些參觀文化資本含量較高的地方，再生產更多的文化資本，讓艾諾得以繼承這些文化資本，補足原本就缺乏的文化資本，使艾諾能成為一個「有教養」的人，以利艾諾在文化資本衝突的場域內有足夠的資本。艾諾父母對文化資本再生產的差異，艾諾在文本中曾說：跟他在一起，我得到娛樂，而跟她在一起，我有「知性的對話」<sup>207</sup>。

學歷是文化資本再生產中，比較不同的一項，它是經由經濟資本轉化而來，經由經濟資本的投注，社會行為者才得以在學校的場域中不斷升學，足夠的經濟資本轉換，才能不斷升學，獲得更高的學歷、學位，這些學銜、證書或是資格，正是文化資本再生產的最佳證明。上一章在分析文化資本時曾提到，艾諾的父親在那個普遍在十七歲就踏出校園工作的年代讓艾諾繼續升學，到了艾諾二十幾歲的時候，依

<sup>205</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 153。原文：« Elle m'emmenait voir à Rouen des monuments historiques et le musée, à Villequier les tombes de la famille Hugo. » Annie Ernaux (1987), p. 57.

<sup>206</sup> 同前項。原文：« En allant avec moi au musée, peut-être éprouvait-elle moins la satisfaction de regarder des vases égyptiens que la fierté de me pousser vers des connaissances et des goûts qu'elle savait être ceux des gens cultivés. » Annie Ernaux (1987), p. 58.

<sup>207</sup> 同前項，頁 154。原文：« Avec lui je m'amusais, avec elle j'avais des « conversations ». » Annie Ernaux (1987), p. 58.

舊放任他繼續在大學校園裡讀書，而不是在社會上工作，為了讓艾諾日後成為一名合格教師。母親也曾說過艾諾無須在十二歲就開始工作已經是很幸福，艾諾母親為了讓艾諾獲得更好的教育，不惜負擔學費較高的私立學校，竭盡所能的將經濟資本投資在艾諾身上，只為了在生產文化資本在艾諾身上。留在學校接受更高教育，所學到的主要是進一步的上階層文化或文化資本<sup>208</sup>。學歷是能利用經濟資本轉換而來的文化資本，在擁有相對較多經濟資本的艾諾家，成為了增加並再生產文化資本的管道。

## 二、文化資本再生產之於階級流通

階級流通需要有足夠資本再生產才能達成，文化資本的再生產尤其重要，然而影響階級流通的文化資本再生產，可從三個關鍵來分析，第一種是由經濟資本轉化成文化資本再生產的「資格」，包含了學歷、證書、證照等等，必須經由經濟成本的投資而取得

第二種文化資本直接的再生產，「語言」就是文化資本再生產中社會行為者的後代最直接，也是最重要的繼承資本，也是最受到家庭教育和學校教育所影響的文化資本，社會行為者成長與求學的過程中，最早受到家裡教育的影響，灌輸了初級慣習，隨後在學校教育下，在以初級慣習為基礎，轉變成為次級慣習，因此，家庭的文化資本再生產對階級流通是最關鍵的影響因素。

第三種則是具有象徵意義的「文化活動」、「文化財貨」和「行為舉止」的象徵性文化資本，此類型文化資本的再生產，是從參觀地點的潛移默化、藝術品、骨董的實質繼承或是日常行為的灌輸，來達到文化資本再生產的結果。

---

<sup>208</sup> 周新富，2005，頁 111。

兒童學習基本階級的文化取向來自父母親，高社會階級父母的子女很自然地社會化，知道高地位文化的內涵，所以高地位團體的小孩具有較多的文化資本，例如有適當的禮節、對美好藝術的感受力、使用正確標準的語言等等。艾諾生於勞工階級，但成長於小資本階級的家庭中，受到三種不同形式的文化資本再生產，然而，對艾諾來說，三種文化資本再生產的情況不盡相同，有的是階級向上流通的助力，有的卻是艾諾階級提升的阻力，甚至可能導致艾諾再生產父母的社會階級或是階級下降。以【表 3-2-1】、【表 3-2-2】、【表 3-2-3】節錄文本段落來分析並比較文本中社會行為者之文化資本再生產。

【表 3-2-1】學歷文化資本再生產比較

社會行為者	項目	文本節錄	相對經濟資本量	文化資本再生產
艾諾祖父母、外祖母家	La famille des grands-parents	<p>艾諾父親： 十二歲，他升上畢業班。 我祖父不讓他再去上學，要他和他一起到同一個農莊工作。誰家也不養這種不做事的閒人<sup>209</sup></p> <p>艾諾母親： 沒有所謂幸或不幸，十二歲半踏出校門，是一般的通則<sup>210</sup></p>	少	經濟資本不足，無法經資本轉化為無化資本再生產予後代

<sup>209</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 28。原文：« Mon grand-père l'a retiré de l'école pour le placer dans la même ferm que lui. On ne pouvait plus le nourrir à rien faire. » Annie Ernaux (1983), pp. 29-30.

<sup>210</sup> 同前項，頁 128。原文：« Ni heureuse ni malheureuse de quitter l'école à douze ans et demi, la règle commune. » Annie Ernaux (1987), p. 48.

艾諾家 La famille d'A. Ernaux	沒有不安，沒有欣喜，他容忍我，看我過這種奇怪而不真實的生活：已經二十多歲，還待在學校坐課桌椅 <sup>211</sup>	多	有足夠的經濟資本轉化成文化資本並再生產予後代
親戚、顧客的家庭 La famille des parents et des clients	我到了十七歲還不會賺錢，他在親戚、客人的面前，難堪的很，幾乎覺得丟臉，我們周遭的人所有這個年紀的女孩都到公司上班、到工廠做工，或者是在爸爸媽媽開的店裡後面櫃台幫忙 <sup>212</sup>	少	經濟資本不足，無法經資本轉化為無化資本再生產予後代

製表者：王國瀚

從讀書取得「學位」與經濟資本的關係來分析，艾諾家有相對周遭其他人更多的財富，因此可以在艾諾不斷升學的過程中，持續給予艾諾經濟上的支持，讓艾諾能獲得那個年代不易取得的學士學歷，而所謂的不易取得無關乎個人的能力，主要是在家庭經濟能力上的差別，造就了這樣的差異。

【表 3-2-2】比較艾諾家與其他擁有較多語言文化資本的文本角色，在文化資本再生產上資本量的差異。

<sup>211</sup> 同前項，頁 82。原文：« Ni inquiétude, ni jubilation, il a pris son parti de me voir mener cette vie bizarre, irréaliste : avoir vingt ans et plus, toujours sur les bancs de l'école. » Annie Ernaux (1983), p. 91.

<sup>212</sup> 同前項，頁 73-74。原文：« Devant la famille, les clients, de la gêne, presque de la honte que je ne gagne pas encore ma vie à dix-sept ans, autour de nous toutes les filles de cet âge allaient au bureau, à l'usine ou servaient derrière le comptoir de leurs parents. » Annie Ernaux (1983), p. 81.

【表 3-2-2】語言文化資本再生產比較

社會行為者	項目	文本節錄	相對文化資本量	文化資本再生產
艾諾家 La famille d'A. Ernaux		<p>既然老師「指責」我，我就回頭遷怒我爸爸，跟他說「摔一個倒」或者是「少十五分十一點」，根本沒這種說法。他簡直氣急敗壞。還有一次，我怪他：「我怎麼可能不被老師罵，你自己一直把話說錯！我受影響。」<sup>213</sup></p> <p>他和我媽兩個人講話，一向都是惡聲惡氣的，連彼此表達關心也一樣<sup>214</sup></p> <p>我們之間只會用不耐煩的口氣對話，不然不知道還能怎麼表達。客氣話是對陌生人說的<sup>215</sup></p>	少	文化資本不足，無法將資本再生產予後代
有教養的人 Des personnes bien		我是花了許多年的時間才「了解」，有教養的人	多	有足夠的文化資本能夠再生產予

<sup>213</sup> 同前項，頁 59。原文：« Puisque la maîtresse me « reprenait », plus tard j'ai voulu reprendre mon père, lui annoncer que « se parterrer » ou « quart moins d'onze heures » n'existaient pas. Il est entré dans une violente colère. Une autre fois : « Comment voulez-vous que je ne me fasse pas reprendre, si vous parlez mal tout le temps ! » Je pleurais. » Annie Ernaux (1983), p. 64.

<sup>214</sup> 同前項，頁 64。原文：« Lui et ma mère s'adressaient continuellement la parole sur un ton de reproche, jusque dans le souci qu'ils avaient l'un de l'autre. » Annie Ernaux (1983), p. 71.

<sup>215</sup> 同前項，頁 65。原文：« On ne savait pas se parler entre nous autrement que d'une manière râleuse. Le ton poli réservé aux étrangers. » Annie Ernaux (1983), p. 71.

éduquées	他們簡單道聲「早安」其中的善意所含的真義。別人這樣一聲問候曾經讓我覺得丟臉，我覺得我不值得人家這麼尊重 <sup>216</sup>		後代
艾諾丈夫的中產階級家庭 La famille bourgeoise du mari d'A. Ernaux	例如，在他家裡，要是打破一只玻璃杯，立刻就有人大叫，「別碰它，它碎了！」(絮利·普律多姆 <sup>217</sup> 詩裡的名句。) <sup>218</sup>	多	有足夠的文化資本能夠再生產予後代

製表者：王國瀚

「語言」幾乎是艾諾年少時期被中產階級區隔的主因之一，受到家庭的影響，艾諾在語言上始終有自卑的感覺，而這樣的感覺也使她和上層的中產階級對語言的認知和使用有著不同的見解。在上表中，有教養的人簡單的問候和艾諾丈夫家在打破玻璃杯時所引用的詩句，這般語言使用的差異，是中產階級經由突發事件的機會，得以引用篇章名句，藉此產生與下層階級的距離，塑造出中產階級與其他下層階級的不同，區隔兩者的階級地位。

<sup>216</sup> 同前項，頁 65-66。原文：« J'ai mis aussi des années à « comprendre » l'extrême gentillesse que des personnes bien éduquées manifestent dans leur simple bonjour. J'avais honte, je ne méritais pas tant d'égards, ... » Annie Ernaux (1983), p. 71.

<sup>217</sup> 絮利·普律多姆(René Armand François Prudhomme 又名 Sully Prudhomme, 1839-1907)，法國詩人，1881 年成為法蘭西學術院(Académie Française)院士，同時也是首位獲得諾貝爾文學獎的法國人，著有《節與詩》(Stances et Poèmes)。

<sup>218</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 86-87。原文：« Dans sa famille, par exemple, si l'on cassait un verre, quelqu'un s'écriait aussitôt, « n'y touchez pas, il est brisé ! » (Vers de Sully Prud'homme). » Annie Ernaux (1983), p. 97.

【表 3-2-3】文化活動和行為舉止之文化資本再生產

社會行為者	項目	文化活動	行為舉止
艾諾父親 Père d'A. Ernaux		馬戲團、遊樂園、 電影院	飯後，他在他的藍工作服上把刀子抹乾淨 <sup>219</sup>  有浴室，表示有錢，在戰後逐漸流行，我媽媽請人在樓上蓋了一間盥洗室，他從來不去用，還是在廚房梳洗 <sup>220</sup>
艾諾母親 Mère d'A. Ernaux		歷史古蹟、博物館	我撇過眼睛，當我媽她把酒瓶夾在兩腿中間拔瓶塞 <sup>221</sup>

製表者：王國瀚

艾諾父親與母親在生活中一舉一動的各個動作，都是對艾諾文化資本的再生產，從行為舉止來看，艾諾的雙親無疑是將下層階級的生活習慣無形地傳遞給艾諾，在文化活動上，父親與母親略有差別，父親明顯將下層階級的文化活動帶進艾諾的生活，母親則是鼓勵並引導艾諾，參觀她所認為的中產階級會去的場所，想讓艾諾成為有教養了人，也就是中產階級世界的人。

<sup>219</sup> 同前項，頁 62。原文：« Le repas fini, il essuyait son couteau contre son bleu. » Annie Ernaux (1983), p. 68.

<sup>220</sup> 同前項，頁 63。原文：« Les salles de bains, signe de richesse, commençaient à se répandre après la guerre, ma mère a fait installer un cabinet de toilette à l'étage, il ne s'en est jamais servi, continuant de se débarbouiller dans la cuisine. » Annie Ernaux (1983), p. 69.

<sup>221</sup> 作者自譯。原文：« Je détournais les yeux quand elle débouchait une bouteille en la maintenant entre ses jambes. » Annie Ernaux (1987), p. 63.

### 第三節 資本之於階級再生產與流通——〈誰是台大學生〉

經濟資本和文化資本可說是階級向上流通與否的變數，艾諾之所以能從勞工階級、小資產階級的家庭，晉升到中產階級，一切都依靠優渥的經濟資本，豐沛的經濟資本再生產，使得艾諾能有更多的機會，更有利的衝突資本量，在場域中脫穎而出，而貧乏的文化資本，也得以藉由經濟資本的轉化，增加資本量，縮小與上層階級文化資本的差異，同時也與當時多數下層的勞工階級家庭拉開距離，因此經濟、文化兩資本，無疑是社會階級向上流通的關鍵。

第三章前兩節分別探討了，文本中關於艾諾父母的經濟資本和文化資本的再生產，兩資本再生產的所帶來不同的利弊，深深影響艾諾的社會階級流通，由分析結果可以發現，艾諾之所以成功進入相對優勢的中產階級，主要是因為父母職業的改變，在經濟資本的獲得中產生了轉變，而這種轉變，區隔了與周遭附近多數的顧客、親戚等家庭，使得艾諾家擁有的經濟資本量產生相對的優勢，在優勢經濟資本的投注下，艾諾獲得了比父母更多的文化資本，父母為了孩子投資於好的教育以便他們在職業市場上獲利。這個投資的過程包含了經濟資本向文化資本的轉化，而經濟和文化兩資本的再生產，著實給了艾諾比當代同齡的小孩，有更多的資本，更好的機會，最終達到社會階級向上流通的結果，如果當時艾諾父母一直從事勞工的工作，一直停留在勞工階級，恐怕艾諾也只是父母社會階級再生產的另一個社會行為者。

改變艾諾社會階級的契機之一就是大學文憑，艾諾畢業於盧昂女子師範學院(l'école normale d'institutrices)<sup>222</sup>，並取得教師資格在中學授課，大學畢業的文憑資格使她擁有比同時期家裡周遭的年輕人，更多的文化資本，大學教育機會的分配是社會資源分配的重要面向，也是世代間流動的重要機制<sup>223</sup>。本節將引用駱明慶發表在

<sup>222</sup> 現為盧昂大學(l'université de Rouen)。

<sup>223</sup> 駱明慶，〈誰是台大學生〉，《經濟論文叢刊》，2002，輯 30，期 10，頁 143。

《經濟論文叢刊》的一份研究論文〈誰是台大學生〉，以此論文之分析研究配合與艾諾成長經歷之文本內容，來驗證資本的再生產影響階級的再生產或流通。〈誰是台大學生〉為一份研究台灣大學 1954 到 2000 年學生組成之背景，包含性別、省籍、城鄉差異、父母教育程度與職業，其中父母職業與教育程度，反映出經濟資本和文化資本的差異，而這兩項資本的差異可以從台大學生的來源背景看出端倪，父母教育程度越高，職業越優勢，住在資源較多的都市地區，後代子女也就越有機會進入台大。

〈誰是台大學生〉選擇以台大學生為分析對象，除了是因為資料搜集的限制之外，另一方面是因為自大學聯考實施以來，台大的各個科系平均而言一直是學生優先選擇的第一志願<sup>224</sup>。台大學生歷年來佔同一世代人口的比例均在 1% 以下，對於台大學生的分析，可以說是優勢的社會階級的代表，因此進入台大就讀，就如同進入社會的統治階層<sup>225</sup>。舉例來說，以市長做為統治階級範例，市長經濟、文化資本在整體社會而言是優勢的，相較於來源複雜的地方議員、區域立法委員，市長更為注重學歷背景，以台北市、台中市、高雄市三都的前後三任首長來分析其學歷與畢業學校，由前任至現任見【表 3-3-1】：

【表 3-3-1】台灣北中南三任市長及學歷背景

台北市	陳水扁(台大法律)→馬英九(台大法律) →郝龍斌(台大農化)
台中市	林柏榕(台大外文)→張溫鷹(高醫護理/中山牙醫)→胡志強(政大外交)
高雄市	吳敦義(台大歷史)→謝長廷(台大法律)→陳菊(世新圖資)

製表者：王國瀚，資料來源：維基百科

<sup>224</sup> 同前項，頁 117。

<sup>225</sup> 這裡的「統治階級」(classe dominante)與「被統治階級」(classe dominée)為相對關係，而非領導階級(classe dirigeante)。

九位首長中有六位出至菁英學校台大，另外兩位分別為政大及高醫/中山醫學院，也都屬菁英學校或科系，僅一位來自世新大學，但世新大學也屬於台灣較知名的私立大學之一，九位前後任首長中，沒有任何一位來自後段學校或是大學以下學歷。甚至當中有六位擁有更高的碩、博士學歷，由此可見學歷的文化資本在上層階級中是非常重要的。

### 一、經濟資本之影響

經濟資本面的從父母職業和城鄉差異來分析，而兩者又有相互關聯。因為無法逐一調查入學學生父母的職業，〈誰是台大學生〉在研究中，以相對關係的數據來判斷上台大的正向關係，論文以公務員做為職業區分，公務員包含政府機關員工、教師、公營事業、軍人等廣義受雇於政府部門的人。〈誰是台大學生〉的研究方法，是以 1954-2000 年間台大學生的學籍資料、大學入學考試資料及政府人口普查、人力資源調查等相關資料分析及比對數據，由此獲得台大學生與其出生背景、父母背景之相關性。

文本中有一段提及父母職業與學生考上公立大學的正相關性：考上大學與父母的社經背景和所得成正相關，「低學費政策」中公立大學較私立大學為低的學費，以及政府對大學學費的補貼，事實上是補貼了社經背景較好的家庭，其中家庭背景最好的公立大學生，反而受到最多的補貼<sup>226</sup>。文中提到受到最多補貼的正是研究分析職業區別中的廣義公務員<sup>227</sup>，所有考上公立大學的學生皆享有補助，學費較私立大學低，然後以軍公教為主的公務員，不僅僅享有公立大學補助，還另外有「中央公教人員子女生活津貼支給辦法<sup>228</sup>」，公教人員子女不僅有學雜費減免，尚可獲得教育補助費，比起勞工、一般企業受雇員工，擁有更高的經濟資本，這也是為什麼此份研究論文調查台大學生父母的職業，是以父母是否為公教人員來做為職業的區

<sup>226</sup> 同前項，頁 114。

<sup>227</sup> 「廣義公務員」包含政府機關、公營事業員工和軍人。

<sup>228</sup> 政府於 1973 年頒布，提供現役軍人及公教子女教育補助費與獎學金。

隔，公務員的職業代表著中產階級，也代表著擁有穩定的收入和各種名目的國家補助。

【表 3-3-2】各區域人口變數之平均值，1982-1998 年

	台北市	台北縣 <sup>229</sup>	高雄市與省轄市 <sup>230</sup>	省轄縣
上台大比例	2.49	0.99	0.81	0.34
父親大學畢業%	14.20	4.61	6.36	2.17
母親大學畢業%	3.73	0.94	1.42	0.35
父或母受雇於政府部門%	18.84	11.69	15.56	11.01
年家庭所得(萬) <sup>231</sup>	112.34	94.17	91.55	81.83

資料來源：駱明慶，〈誰是台大學生〉，《經濟論文叢刊》，2002，輯 30，期 10，頁 137。

由【表 3-3-2】數據的分析中，舊高雄市與部分省轄市已於 2010 年改制為直轄市，在此不特別討論。台北市家庭的年所得約為 112 萬台幣，高於其他都市，與代表鄉下的省轄縣相比甚至多出超過 30 萬，比較代表都市的台北市與代表鄉下的省轄縣相比，台北市上台大的比例為 2.49，將近是鄉下省轄縣的七倍之多，台大生父母在政府部門工作比例越高，相對家庭平均收入也越高<sup>232</sup>，因此，可以推論，職業與收入成正相關，而收入越高則進入台大的比例也越高。反證，本文研究文本中，艾諾父母的職業改變，促使收入增加，收入的多寡直接影響經濟資本的差異，也就是說，經濟資本量與經濟資本再生產高度相關性，使得經濟資本量的多寡影響著社會階級的流通，經濟資本越多越有利於階級提升，反之，如果將本來就貧乏的經濟資

<sup>229</sup> 2010 年升格為直轄市，現為新北市。

<sup>230</sup> 台中縣市、台南縣市、高雄縣市 2010 年已合併升格為直轄市。

<sup>231</sup> 所得以 1998 年新台幣計。

<sup>232</sup> 表 3-3-1 台北縣與高雄等省轄市的相關比例，因涉及到人口平均的關係，過去省轄市人口集中的統計人數差異比較，則公務員比例與家庭年收入並關聯，但若以省轄市與省轄院升格的人口標準來比較，則呈現正相關，與本論文推論一致。

本狀況再生產予後代，造成後代在階級流通上的不利情況，只能朝再生產父母階級或是階級下降，失去了往上提升的可能。

經濟資本再生產上的差異，可以從〈誰是台大學生〉中另一個討論的課題來分析：城鄉差異。經濟資本再生產與城鄉差異的關聯在於，經濟資本優渥的社會行為者，能透過經濟資本的再生產，將經濟資本投資在後代社會行為者，讓後代社會行為者得以去大都市的學校就學，獲得更好的教育資源或教育補助，而對於經濟資本缺乏的社會行為者而言，不足的經濟資本，抹滅了後代社會行為者進入大都市求學的機會，這也是城鄉差異的主因之一，台大學生畢業自明星高中的情形，雖然這些明星高中分布於全國各地，但是主要仍集中於台北市、高雄市、台中市和台南市等都市地區，其他縣市的高中僅佔台大學生的極小部份<sup>233</sup>。

【表 3-3-3】台大學生的分布(%)<sup>234</sup>

	1982-2000	1982-1986	1987-1991	1992-1996	1997-2000
台北市	36.96	38.91	36.09	36.82	36.38
新北市	19.07	16.10	17.43	20.54	21.30
台中市	8.72	7.88	8.27	8.83	9.71
台南市	6.08	7.33	6.68	5.34	5.38
高雄市	8.17	7.42	8.83	8.20	8.09
台東縣	0.27	0.40	0.38	0.13	0.24
澎湖縣	0.11	0.12	0.12	0.13	0.06

資料來源：駱明慶，〈誰是台大學生〉，《經濟論文叢刊》，2002，輯 30，期 10，頁 131。

<sup>233</sup> 駱明慶，〈誰是台大學生〉，《經濟論文叢刊》，2002，輯 30，期 10，頁 129。

<sup>234</sup> 【表 3-3-3】僅節錄台灣主要大都市和對比的鄉下台東、澎湖兩縣。

由【表 3-3-3】的統計數據來分析，台大學生來自都市的比例，遠遠超過鄉下，除了台北市外，明星高中包含的都是各主要都市的男子和女子中學，……。其他縣市的主要高中……，甚至都沒在前 20 名<sup>235</sup>之列，城鄉之間的差異已經清楚顯現<sup>236</sup>。

台大學生畢業的學校前 20 名幾乎都來自五大都會區，其中還有幾間知名私校，其名聲不亞於那些明星學校，這與艾諾文本的描述不謀而合，艾諾的母親不但讓艾諾讀私校<sup>237</sup>，中學時期還讓艾諾離開所住的鄉下到大都市盧昂、倫敦讀書<sup>238</sup>，而那些地方比起艾諾居住的鄉下而言，是不折不扣的都市地區，許多高中生進入位於都市的公、私立明星高中就讀，這與在都市求學的艾諾，同樣都是為了獲得更好的教育資源，就讀於好的高中，間接提供了階級提升的機會。

比較當時艾諾家周圍附近的勞工家庭，不僅無法離開鄉下，甚至因為經濟因素被迫中止學涯進入社會工作，喪失了階級像上流通的契機。以經濟資本來比較艾諾與台大學生主要來源的背景相比，艾諾中學離家到都市就讀，台大學生來源主要為明星學校，而這些學校多位於主要都市地區。許多外縣市或其他城鎮的學生因此跨區，甚至是跨縣市就讀，如此經濟上的開銷也較大，學生家庭必須要有一定程度的經濟能力。

艾諾父母經營咖啡雜貨鋪，經濟狀況在當時多為勞工的小鎮上，算是相對優渥，屬於小有經濟資本的小資產階級，對照在台灣高比例的大學生來自於經濟資本較勞工階級為多的小資產階級家庭，兩者之間有著共同的優勢經濟資本投注的能力，

<sup>235</sup> 1982-2000 年台大學生組成來源前 20 名為：北一女中、建國中學、師大附中、中山女中、台中一中、高雄中學、台中女中、成功高中、台南一中、高雄女中、台南女中、延平中學、景美女中、嘉義中學、中正高中、新竹中學、新竹女中、道明中學、松山高中、武陵中學。

<sup>236</sup> 駱明慶，〈誰是台大學生〉，《經濟論文叢刊》，2002，輯 30，期 10，頁 127。

<sup>237</sup> Annie Ernaux (1987), p. 51.

<sup>238</sup> Annie Ernaux (1987), p. 65.

因此再次顯示，經濟資本的再生產是階級向上流通的重要籌碼之一。以【表 3-3-4】對照兩者相似處：

【表 3-3-4】艾諾與部分台大學生父母背景與經濟資本再生產比較

	父母職業	父母社會階級	經濟資本再生產
艾諾	小商人	經濟資本高於勞工階級的小資產階級	1.讓艾諾就讀私立學校 2.讓艾諾到都市讀書 3.讓艾諾讀高中、大學
部分台大學生	廣義公務員	經濟資本高於勞工階級的小資產階級	1.讓後代就讀公私立明星學校 (明星高中都位於都市) 2.政府補助學雜費等 (在大學獲得的補助最多)

製表者：王國瀚

## 二、文化資本之影響

在〈誰是台大學生〉的研究中，文化資本的影響，是以父母的教育程度為參考，並引用數據資料來分析其相關性，論文研究中以台大法學院學生之父母教育程度與職業為分析對象，對比全體大學生和同齡台灣全國人口之父母教育程度與職業，由此三組對照，來分析父母教育程度與進入大學，甚至是進入台大的相關性。

由於每個人的家庭背景不同，富有與貧窮家庭出身的社會行為者，在經濟資本轉化成的文化資本再生產中，因為經濟資本之差異，導致文化資本的差距，在教育資源上有著懸殊的差距。〈誰是台大學生〉提到：即使教育沒有外部性，從社會的觀點來看，有些人可能因為所得限制而無法投資教育到具有效率性的程度，……<sup>239</sup>

<sup>239</sup> 駱明慶，〈誰是台大學生〉，《經濟論文叢刊》，2002，輯 30，期 10，頁 115。

【表 3-3-5】台大法學院學生的父母教育程度與職業(%)

	2000 年台大法學院 1-4 年級學生	1998 年 18-22 歲大學生	1998 年 18-22 歲所有人口
父親教育程度			
國中及以下	14.87	43.50	67.16
高中職	21.19	26.48	20.21
大專及以上	63.94	30.03	12.64
母親教育程度			
國中及以下	23.31	58.85	79.11
高中職	30.08	24.92	15.65
大專及以上	46.61	16.22	5.23
父親職業			
公教人員 <sup>240</sup>	30.67	17.59	9.79
其他	69.33	82.41	90.21
母親職業			
公教人員	28.79	10.11	4.65
其他	71.21	89.89	95.35

資料來源：駱明慶，〈誰是台大學生〉，《經濟論文叢刊》，2002，輯 30，期 10，頁 141。

【表 3-3-5】數據顯示，台灣的升學制度由一般人篩選出大學生以及台大學生的過程中，父母親教育程度的影響是相當重要，父母親擁有大學以上比例越高，考上大學機會就越大，而台大學生父母親的教育程度大學以上的比例，更分別高達 63.94%和 46.61%，大幅度的超越全體 18 到 22 歲所有人口父母教育程度的比例。由

<sup>240</sup> 這裡的「公教人員」包含政府機關、公營事業員工和軍人。

此數據來分析，父母教育程度越高，對後代社會行為者文化資本再生產也相對越多，同樣的我們也可以從【表 3-3-5】比較父母教育程度與公務員職業的正相關，父母教育程度比例越高，從事廣義公務員的比例也越高，台大學生的父母，相較於其他兩組人口，有極高的比例為大學畢業教育程度和公務員身分，高比例的公教人員子女，也證明教育補助費在偏低的公立學校學費下再次補貼社經背景較好的家庭<sup>241</sup>。

【表 3-3-6】艾諾與部分台大學生父母背景與文化資本再生產比較

	父母教育程度	文化資本再生產
艾諾	父親十二歲、母親十二歲半停止就學	1.經濟上支持就學 2.文化活動 3.語言 4.慣習塑造
台大法學院學生	父親有 63.94%大專以上學歷 母親有 46.61%大專以上學歷	1.國家補助就學 2.品味培養 3.語言 4.慣習塑造

製表者：王國瀚

布爾迪厄認為，家庭的學校策略之重要性，牽涉到學校在再生產策略中所扮演的中心角色。當在所擁有的資本總量中，文化的成分越高，家庭的策略便會越集中在學校。這就解釋了為什麼自由業者和小自營商(手工業者及小商人)的學校投資策略會有所不同，因為小自營商的再生產，是靠經濟資本的直接轉移<sup>242</sup>。如同艾諾家，

<sup>241</sup> 駱明慶，〈誰是台大學生〉，《經濟論文叢刊》，2002，輯 30，期 10，頁 144。

<sup>242</sup> 派翠絲·朋尼維茲(Patrice Bonnewitz)，孫智綺譯，2002，頁 163-164。原文：「L'importance de ces stratégies scolaires des familles est liée au rôle central que j'oué désormais l'école, selon P. Bourdieu, dans les stratégies de reproduction. Certes, ces stratégies sont d'autant plus centrées sur l'école que la composante culturelle dans le volume total de capital détenu est élevée. Cela explique l'investissement différentiel dans l'institution scolaire des membres des professions intellectuelles comparativement aux petits indépendants (artisans et commerçants). Ces derniers fondent leur reproduction sur la

艾諾父母是小商人，靠經濟資本的直接轉移或是轉化成文化資本再生產予艾諾，而父母擁有高學歷的台大學生，則是有較多的文化資本再生產。

這份論文的研究分析主要點出，大學生或台大學生，父母受到高等教育的比例較高，相對有更高比例的父或母在政府機關跟公營事業裡服務，在社會中，職位往往決定個人的階級地位與享用的社會資源，而高等學歷文憑又是進入中高階層職位的基本條件，統治階級如果想要繼續維持優勢地位，必須運用學歷文憑與工作職務連結的策略，以使他們本身與下一代繼續佔有社會的中上階級。而這些廣義的公務員就是屬於文化資本相對優勢者，以文化資本兌換經濟資本並再生產與後代，同時在後代文化資本的轉化上，則可以透過相對優勢經濟資本的投注，及政府的補助，造成文化資本再生產的差異，同樣的情況，艾諾的父母雖然教育程度不高，但是從勞工階級跨到小資產階級的意義與上述論文中的公務員相同，其大學以上的教育程度，最終都是為了追求經濟資本上的收入相對高的職業，而這樣的經濟資本，到頭來也是為了轉化成文化資本，將文化資本再生產予後代社會行為者，這與艾諾父母利用經濟資本轉化成文化資本再生產給艾諾，是一樣的模式。

由於象徵資本是憑藉著經濟及文化兩資本所產生的象徵性，做為衡量象徵資本量的多寡，因此在資本再生產的驗證中，本文將資本回歸到經濟、文化資本兩項，在〈誰是台大學生〉中，文化資本僅教育程度一項，然而文化資本並不限於學歷，還包含家教、語言學習、才藝學習、音樂培養、藝術薰陶等等，本論文引用〈誰是台大學生〉論文來證明經濟資本和文化資本與階級流通的正相關，以此研究文學作品《位置》與《一個女人》。

## 結論

社會中的每個人都是個別的社會行為者，都是某個社會階級的再現，社會行為者在不斷分化和區別中，被劃分到不同的社會階層，社會行為者依據其持有的經濟資本、文化資本，以及象徵資本，被區隔成不同社會階級。由於社會階級的變動性，使得社會行為者得以透過各種資本的運作，促使自身或其後代社會階級的流通，甚或是階級再生產。

本論文研究作品的作家安妮·艾諾即是如此，在文本中艾諾追憶父母的往事，其中家庭生活的細末枝節完完整整地將階級的區分與流通表露出來，同時這些描述也透漏出，艾諾從現在中產階級的觀點，回顧自己小時候和父母的一生，父母階級的形成與變動，到後來艾諾脫離父母所處的勞工、小資產階級，進入到一個他父母期望的中產階級。但這種階級的流通，在整個流動過程與父母發生的衝突，父母對所屬階級感到羞辱和卑微，對比艾諾卻又讓他們驕傲，而艾諾在上下階層中穿梭，就像艾諾在書中寫道：一邊寫著，一邊覺得路徑狹隘，我夾在兩頭之間，一方面想把所為低下階層的生活描繪得受人敬重，另一方面卻又想表現出和這種生活形態保持著距離。這原因在於，這種生活的方式屬於我們，我們身處其間甚至覺得幸福，不過這也讓我們心裡很矛盾，覺得自己的景況有失顏面(心底明白「我們家這樣不是太好」)，我想要同時表達幸福的感受，以及這種背離的心境。或者該這麼說，在這兩頭之間，有如從這一岸顛簸到另一岸，相互扞格<sup>243</sup>。下層階級讓艾諾感覺熟悉，卻又流俗，感到幸福，卻又覺得不太好，這樣的矛盾(contradiction)，背後隱藏著艾諾身為「中產階級」的觀點，後來成為上層階級的艾諾，這樣與父母完全相對的階

---

<sup>243</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 49-50。原文：« Voie étroite, en écrivant, entre la réhabilitation d'un mode de vie considéré comme inférieur, et la dénonciation de l'aliénation qui l'accompagne. Parce que ces façons de vivre étaient à nous, un bonheur même, mais aussi les barrières humiliantes de notre condition (conscience que « ce n'est pas assez bien chez nous »), je voudrais dire à la fois le bonheur et l'aliénation. Impression, bien plutôt, de tanguer d'un bord à l'autre de cette contradiction. » Annie Ernaux (1983), pp. 54-55.

級，讓她覺得自己與父母產生距離，不論是生活方式、品味，甚至是習慣、觀念、想法等等。

艾諾不僅是提升了社會階級，同時卻也背叛原本自己所屬的下層階級：父母的勞工、小資產階級。但是經由這樣的自傳式文學著作，艾諾把那個曾經處於下層階級的自己和父母跟現在自己之間的矛盾透過文學作品記錄下來，而這樣的矛盾來自於階級的流通：從過去的艾諾到現在的艾諾；從上一代的父母到下一代的艾諾，這不僅是一個法國社會階級流通的其中一個例子，也是艾諾身處階級流通中的親身經歷。

#### 一、社會背景與階級的形成

艾諾將父母的一生，以簡單、篇幅不長的自傳式文學記錄下來，那樣的時空環境，那樣的社會背景，如何從職業、生活習慣、生活方式等。艾諾察覺到社會階級的線索，從上述線索來看，艾諾家又是處在何種社會階級的地位？所有的描述都是某個社會階級的訊號，這樣的線索，卻不是空口無憑恣意地對任何一個人的社會階級妄下定義。必須以廣泛的一般社會認知和布爾迪厄社會學概念來評斷，由此推斷出以艾諾父親和母親兩本文本背景的當代社會狀況，同時也連結艾諾與布爾迪厄的關聯性，並以此背景作為開端，讓我們對社會階級的區分進一步了解。

在社會背景的架構中，每個人(社會行為者)依據其形構的心態(慣習)，在相對的時空環境(場域)中，各自產生差異化，這樣的差異化，區隔了社會行為者的社會階級，而區隔不僅僅是分化不同階級，更是分辨資本量的多寡，而區分的結果必然造成「衝突」，衝突最終就會導致社會階級「流通」或是社會階級「再生產」。

## 二、階級區別與階級衝突

在一般的認知上，社會階級的定義是絕對的<sup>244</sup>，但是階級的優勢劣勢卻是相對的，在文本的描述中，我們可以知道艾諾祖父母、外祖父母、艾諾家周邊的顧客、鄰居的社會階級，然而三個文本主要的研究角色的社會階級卻是變動的。艾諾的父母從農工、童工過渡到勞工階級，在由勞工階級晉升為小資產階級，而艾諾同樣是生於勞工、想資產階級的家庭，成長於小資產階級的環境，最後和父母一樣產生階級提升，進入了上層的中產階級，其中的階級變化，從職業、從生活方式、從休閒品味，從各個面向的經濟、文化、象徵資本的變化來判斷，這樣的變化——尤其是對艾諾而言——必然和其舊有的社會階級，也就是父母的社會階級產生衝突、產生距離。

所以艾諾才會說：我的意思是，以我爸爸為題材來寫作，他的一生，以及從我青少年時期就存在的，他和我之間的距離。階級的距離，可是，是一種特殊的，無以名之的階級。就像分據兩處不相交的愛<sup>245</sup>。衝突是階級流通必然的結果，當艾諾跨進中產階級的世界，距離不只是他在追求上層階級和其他中下階級的一種區隔，也是和她父母，和她過去的自己，劃分的一條鴻溝：過去，我隨從流俗<sup>246</sup>，那流俗的世界使盡力氣要你忘卻那個卑微世界的種種回憶，好像那些很卑下<sup>247</sup>。艾諾因為階級的改變，造成對一切事物的改觀，認為過去的自己總是感到自卑，然而現在的艾諾反倒是坦然接受那個過去的自己。

<sup>244</sup> 社會階級在一般社會的認知上是絕對的，社會行為者按照其擁有的資本來判斷，人們提到教授就認為是中產階級，提到工人就認為是工人階級，因此階級的分辨是依據其擁有之資本量的多寡，資本多就被視為中產階級，資本少則被認為工人或小資產階級。

<sup>245</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁22。原文：« Je voulais dire, écrire au sujet de mon père, sa vie, et cette distance venue à l'adolescence entre lui et moi. Une distance de classe, mais particulière, qui n'a pas de nom. Comme de l'amour séparé. » Annie Ernaux (1983), p. 23.

<sup>246</sup> 「流俗」指的是艾諾過去生活的環境。

<sup>247</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁66。原文：« Je me suis pliée au désir du monde où je vis, qui s'efforce de vous faire oublier les souvenirs du monde d'en bas comme si c'était quelque chose de mauvais goût. » Annie Ernaux (1983), pp. 72-73.

階級的流通是資本量的增加所致，因此，資本的再生產關係到社會行為者後代的階級變動，尤其經濟資本及文化資本的再生產更是左右階級升降的關鍵，艾諾能夠成為中產階級世界的一分子，父母的資本再生產是極大的影響因素，因此比起周遭資本量相對弱勢的勞工階級後代，艾諾擁有更多的本錢在場域內的衝突中取得優勢。

### 三、資本之於社會階級再生產與流通

資本是階級流通或在生產的籌碼，我們可以在文本中發現，艾諾獲得許多父母提供的經濟資本外，其雙親還將經濟資本投注在教育、或是文化活動上，以彌補生活模式和語言上文化資本的缺陷，艾諾以中產階級的觀點再回過頭來看這些文化資本的缺乏，對當時階級過渡的他來說，是親切熟悉的：我又見到了他們<sup>248</sup>原有的樣子，不是舉止「有度」、講的不是正確的法文，現在對我來說這才顯得自然。我感覺到我與自己疏離<sup>249</sup>。艾諾的階級開始變動，與父母和原來的自己出現了不同(*la différence*)，階級的流通讓艾諾對自己產生了疏離感，因為艾諾已經是以現在中產階級的思維來回顧過去。對照艾諾最後成為了中產階級，階級流通的根本在於其父母在資本再生產上對艾諾的投注，讓艾諾得以超越原本文化資本缺乏的狀況，藉由經濟資本的再生產和投注在文化資本的轉化上，艾諾最終達成父母對於其階級提升的期盼。

在艾諾的《位置》與《一個女人》中，資本區別出社會階級，資本分辨出階級的優勝劣敗，同時資本的再生產也影響著階級的流通，由〈誰是台大學生〉的研究的數據資料就能看出端倪，職業、學歷越有優勢的家庭，後代進入台大的比例也就越高，艾諾之所以能進入中產階級之列，父母的資本再生產功不可沒，然而與艾諾

<sup>248</sup> 這裡的「他們」指的是艾諾父母。

<sup>249</sup> 安妮·艾諾(Annie Ernaux)，邱瑞鑾譯，2000，頁 87。原文：« Je les retrouvais tels qu'ils avaient toujours été, sans cette « sobriété » de maintien, ce langage correct, qui me paraissaient maintenant naturels. Je me sentais séparé de moi-même. » Annie Ernaux (1983), pp. 97-98.

分屬不同階級的父母，艾諾父親對艾諾的成就感到開心<sup>250</sup>，艾諾的母親看著艾諾屬於中產階級世界的一部分感到驕傲，卻同時也覺得卑微<sup>251</sup>，父母對艾諾一方面感到欣慰，同時一方面又覺得卑微，然而在現代階級流通的社會中，我們除了反思資本造成的階級差異問題，也同樣不能忽視，經濟、文化資本的再生產對階級流通的阻礙。

艾諾以《位置》與《一個女人》兩部自傳式文學作品來描寫過去的生活，以平鋪直敘的寫作方式，記錄昔日的父母和自己，並透過文學的寫作，回顧、體會過往的生命經驗，藉由文學來重新創造並連結與過去的關係。艾諾經由文學所產生的距離，不僅區隔過去下層階級的自己與現在中產階級的自己的社會地位，同時也將以前的自己和去世的父母做一個連結。艾諾並非社會學家，然而卻能以文學作品將中產階級的觀點投射在其著作上，在其或其家庭的社會階級問題上，艾諾用文學做了做簡單質樸也是最好的呈現，所有一切關於艾諾心中問題的癥結點，階級的「流通」與「衝突」，正好能以艾諾在兩部作品前，所引用句子中的意涵：「背叛」(trahir)<sup>252</sup>和「矛盾」(contradiction)<sup>253</sup>來貫穿全文。

---

<sup>250</sup> Annie Ernaux (1983), p. 98.

<sup>251</sup> Annie Ernaux (1987), p. 71.

<sup>252</sup> 「背叛」(trahir)一詞引自文本《位置》(*La Place*)引文。原文：« « Je hasarde une explication : écrire c'est le dernier recours quand on a trahi. » Jean Genet » Annie Ernaux (1983).

<sup>253</sup> 「矛盾」(contradiction)一詞引自文本《一個女人》(*Une Femme*)引文。原文：« « C'est une erreur de prétendre que la contradiction est inconcevable, car c'est bien dans la douleur du vivant qu'elle a son existence réelle. » Hegel » Annie Ernaux (1987).

## 參考書目

艾諾著作(按出版年代排序)

### I. 法文作品

Ernaux, Annie, *Les Armoires vides*, Paris : Gallimard, 1974.

——, *Ce qu'ils disent ou rien*, Paris : Gallimard, 1977.

——, *La Femme gelée*, Paris : Gallimard, 1981.

——, *La Place*, Paris : Gallimard, 1983.

——, *Une Femme*, Paris : Gallimard, 1987.

——, *Passion simple*, Paris : Gallimard, 1991.

——, *Journal du dehors*, Paris : Gallimard, 1993.

——, *Je ne suis pas sortie de ma nuit*, Paris : Gallimard, 1997.

——, *La Honte*, Paris : Gallimard, 1997.

——, *L'Événement*, Paris : Gallimard, 2000.

——, *La Vie extérieure*, Paris : Gallimard, 2000.

——, *Se perdre*, Paris : Gallimard, 2001.

——, *L'Occupation*, Paris : Gallimard, 2002.

—— et Marie, Marc, *L'Usage de la photo*, Paris : Gallimard, 2005.

——, *Les Années*, Paris : Gallimard, 2008.

——, *L'Autre fille*, Paris : Nil, 2011.

——, *L'Atelier noir*, Paris : Éditions des Busclats, 2011.

——, *Retour à Yvetot*, Paris : Éditions du Mauconduit, 2013.

### II. 文選

——, *Écrire la vie*, Paris : Gallimard, 2011.

### III. 對話集

——, *L'écriture comme un couteau*, Paris : Gallimard, 2003.

### IV. 中文譯本

安妮·艾諾(Annie Ernaux), 邱瑞鑾譯,《位置》(*La Place*), 台北: 皇冠, 2000。

——, 邱瑞鑾譯,《一個女人》(*Une Femme*), 台北: 皇冠, 2000。

——, 張穎綺譯,《記憶無非徹底看透的一切》(*L'Événement*), 台北: 大塊文化, 2003。

——, 張穎綺譯,《忌妒所未知的空白》(*L'Occupation*), 台北: 大塊文化, 2003。

——, 蔡孟貞譯,《沉淪》(*Se perdre*), 台北: 皇冠, 2004。

### 法文書目

Bonnewitz, Patrice, *Premières leçons sur La sociologie de Pierre Bourdieu*, Paris : PUF, 2002

Bourdieu, Pierre, et Passeron, Jean-Claude, *Les Héritiers : Les Étudiants et la Culture*, Paris : Éditions de Minuit, 1964.

——(sous la dir. de), Boltanski, Luc, Castel, Robert, et Chamboredon, Jean-Claude, *Un Art moyen : Essai sur les usages sociaux de la photographie*, Paris : Éditions de Minuit, 1965.

——, et Darbel, Alain, *L'amour de l'art*, Paris : Éditions de Minuit, 1966.

——, Passeron, Jean-Claude, et Chamboredon, Jean-Claude, *Le métier de sociologue*, Paris : Mouton-Bordas, 1968.

——, *La Reproduction : Éléments pour une théorie du système d'enseignement*, Paris : Éditions de Minuit, 1970.

——, *La Distinction : Critique sociale du jugement*, Paris : Éditions de Minuit, 1979.

- —, *Le Sens pratique*, Paris : Éditions de Minuit, 1980.
- —, *Ce que parler veut dire : L'économie des échanges linguistiques*, Paris : Fayard, 1982.
- —, *Choses dites*, Paris : Éditions de Minuit, 1987.
- —, *La Noblesse d'État : Grandes écoles et esprit de corps*, Paris : Éditions de Minuit, 1989.
- —, *Les Règles de l'art : Genèse et structure du champ littéraire*, Paris : Seuil, 1992.
- —(sous la dir. de), et Wacquant, J. D. Loïc, *Réponses : Pour une anthropologie réflexive*, Paris : Seuil, 1992.
- —(sous la dir. de), et Champagne, Patrick, « Les exclus de l'intérieur », *La misère du monde*, Paris : Seuil, 1993.
- —, *Questions de sociologie*, Paris : Éditions de Minuit, 1994.
- —, *Raisons pratiques : Sur la théorie de l'action*, Paris : Seuil, 1994.
- —, *Contre-feux : Propos pour servir à la résistance contre l'invasion néo-libérale*, Paris : Liber-Raisons d'agir, 1998.
- —, *Contre-feux 2 : Pour un mouvement social européen*, Paris : Liber-Raisons d'agir, 2001.
- —, *Langage et pouvoir symbolique*, Paris : Seuil, 2001.
- Louis, Édouard(sous la dir. de), Ernaux, Annie, Eribon, Didier, Farge, Arlette, De Lagasnerie, Geoffroy, Lebaron, Frédéric, et Lordon, Frédéric, *Pierre Bourdieu : L'insoumission en héritage*, Paris : PUF, 2013.

## 英文書目

- Bourdieu, Pierre, “Cultural Reproduction and Social Reproduction”, *Knowledge, Education and Cultural Change* (ed. R. Brown), London: Tavistock, 1973.

- —, “School as Conservative Force: Scholastic and Cultural Inequalities”,  
*Contemporary Research in the Sociology of Education* (ed J. Eggleston), London:  
Methuen, 1974.
- —, *Outline of a Theory of Practice* (trans. Richard Nice), Cambridge: Cambridge  
University Press, 1977.
- —, *Media, Culture and Society: The Production of Belief: Contribution to an  
Economy of Symbolic Goods* (trans. Richard Nice), London: Academic Press, 1980.
- —, “The Forms of Capital”, *Handbook of Theory and Research for the Sociology of  
Education* (ed. John G. Richardson & trans. Richard Nice), New York: Greenwood  
Press, 1983.
- —, *Distinction : A Social Critique of the Judgement of Taste* (trans. Richard Nice),  
Mass.: Harvard University Press, 1984.
- —, *The Logic of Practice* (trans. Richard Nice), Stanford: Stanford University Press,  
1990.
- —, *In Other Words: Essays Towards a Reflexive Sociology* (trans. M. Adamson),  
Oxford: Polity Press, 1990.
- —, & Passeron, J. C., *Reproduction in Education, Society and Culture* (trans. R. Nice),  
London: Sage, 1990.
- —, *Language and Symbolic Power* (trans. Gino Raymond & Matthew Adamson),  
Cambridge: Polity, 1991.
- —, & Wacquant, Loïc, *An Invitation to Reflexive Sociology*, Chicago: University of  
Chicago Press, 1992.
- —, *The Rules of Art: Genesis and Structure of the Literary Field* (trans. S. Emanuel),  
Oxford: Polity Press, 1996.
- —, *The State Nobility: Elite Schools in the Field of Power* (trans. L. C. Clough),  
Oxford: Polity Press, 1996.

——, *Practical Reason: On the Theory of Action* (trans. Randall Johnson), Oxford: Polity Press, 1998.

Swartz, David, *Culture and Power: The Sociology of Pierre Bourdieu*, Chicago: University of Chicago Press, 1997.

## 中文書目

邱天助，《布爾迪厄文化再製理論》，台北：桂冠圖書，1998。

周新富，《布爾迪厄論學校教育與文化再製》，台北：心理，2005。

皇甫曉濤，《文化資本論》，北京：人民日報，2009。

高宣揚，《布爾迪厄》，台北：生智文化，2002。

高宣揚，《布迪厄的社會理論》，上海：同濟大學，2004。

劉少杰，《後現代西方社會學理論》，北京：社會科學文獻，2009。

## 中文譯書書目

派翠絲·朋尼維茲(Patrice Bonnewitz)，孫智綺譯，《布赫迪厄社會學的第一課》  
(*Premières leçons sur la sociologie de Pierre Bourdieu*)，台北：麥田，2002。

皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)、華康德(Loïc J. D. Wacquant)，李猛、李康譯，《實踐與反思——反思社會學導引》(*An Invitation to Reflexive Sociology*)，北京：中央編譯，1998。

皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)，劉暉譯，《藝術的法則：文學場的生成與結構》(*Les Règles de l'art : Genèse et structure du champ littéraire*)，北京：中央編譯，2002。

皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)，孫智綺譯，《防火牆：抵擋新自由主義的入侵》  
(*Contre-feux : Propos pour servir à la résistance contre l'invasion néo-libérale*)，台北：麥田，2002。

- 皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)，孫智綺譯，《以火攻火：催生一個歐洲會運動》  
(*Contre-feux 2 : Pour un mouvement social européen*)，台北：麥田，2003。
- 皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)，楊亞平譯，《國家精英——名牌大學與群體精神》  
(*La Noblesse d'État : Grandes écoles et esprit de corps*)，北京：商務印書館，  
2004。
- 皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)，褚思真、劉暉譯，《言語意味著什麼：語言交換的  
經濟》(*Ce que parler veut dire : économie des échanges linguistiques*)，北京：商  
務印書館，2005。
- 皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)，譚立德譯，《實踐理性：關於行為理論》(*Raisons  
Pratiques : Sur la théorie de l'action*)，北京：新活·讀書·新知·三連書店，2007。
- 皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)、華康德(Loïc J. D. Wacquant)，李猛、李康譯，《布  
赫迪厄社會學面面觀》(*An Invitation to Reflexive Sociology*)，台北：麥田，2008。
- 皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)，蔣梓驊譯，《實踐感》(*The Logic of Practice*)，南  
京：譯林，2009。
- 皮耶·布爾迪厄(Pierre Bourdieu)，陳逸淳譯，《所述之言：布赫迪厄反思社會文學集》  
(*Choses dites*)，台北：麥田，2012。
- 安琪蘿·夸特蘿琪(Angelo Quattrocchi)、湯姆·奈恩(Tom Nairn)，趙剛譯，《法國 1968：  
終結的開始》(*The Beginning of the end: France, May 1968*)，北京：三聯書店，  
2001。
- 戴維·斯沃茨(David Swartz)，陶東風譯，《文化與權力：布爾迪厄的社會學》(*Culture  
and Power: The Sociology of Pierre Bourdieu*)，上海：上海譯文，2006。

## 相關期刊論文

### I. 法文

- Bourdieu, Pierre, « Les trois états du capital culturel », *Actes de la recherche en sciences  
sociales*, Vol. 30, 1979.

Bourdieu, Pierre, « Le capital social », *Actes de la recherche en sciences sociales*, Vol. 31, 1980.

Litvinavicienė, Inga, « Les aspects sociologique dans l'œuvre d'Annie Ernaux », *LITERATURA*, 49(5), 2007.

## II. 英文

Bourdieu, Pierre, “The Social Space and the Genesis of Groups”, *Theory and Society*, Vol. 14, No. 6, 1985.

Erickson, Bonnie H., “Culture, class, and Connections”, *American Journal Sociology*, Vol. 102, 1996.

Kingston, Paul, “The Unfulfilled Promise of Culture Capital Theory”, *Sociology of Educations*, Vol. 74, 2001.

## III. 中文

吳錫德,〈布爾迪厄之死〉,《世界文學》,2002, No. 3。

高宣揚,〈布爾迪厄的政權社會學〉,《國立台灣大學中山學術論叢》,1992, 期 10。

徐賁,〈布爾迪厄論知識場域和知識份子〉,《二十一世紀雙月刊》,2002, 期 70。

郭為藩,〈變革中的法國高等教育〉,《教育資料集刊》,2009, 輯 44。

許宏儒,〈Bourdieu 的「實踐」概念及其在教育研究上的啟示〉,《教育研究與發展期刊》,2006, 卷 2, 期 1。

楊茜評,〈Bourdieu 的文化再製意涵與其在學校教育上的啟示〉,《新北市教育季刊》,2009, 期 66。

駱明慶,〈誰是台大學生?——性別、省籍與城鄉差異〉,《經濟論文叢刊》(Taiwan Economic Review), 2002, 輯 30, 期 1。

謝孟穎,〈家長社經背景與學生學業成就關聯性之研究〉,《國立台灣師範大學教育研究集刊》,2003, 輯 49, 期 2。

## 報紙專文

Ernaux , Annie, « Bourdieu : le chagrin », *Le Monde*, le 5 fév. 2002.

Rérolle, Raphaëlle, « Annie Ernaux : « Les classes sociales n'ont jamais disparu. » », *Le Monde*, le 24 sep. 2011.

王曉輝，〈法國高中啟動新一輪教育改革〉，《中國教育報》，2010.2.23，版3。

王曉輝，〈法國基礎教育改革「勇往直前」〉，《中國教育報》，2013.1.18，版7。

## 博碩士論文

梁家寧，〈安妮·艾諾作品中的女性、身分認同和記憶〉，中央大學法文所，碩士論文，2011。

詹念峰，〈語言、階級、教育——以一所國小教室內師生語言互動為例〉，花蓮師範學院多元文化研究所，碩士論文，2002。

## 網路

<http://auteurs.contemporain.info/annie-ernaux/>

<http://www.getcited.org/>

<http://www.homme-moderne.org/societe/socio/bourdieu/index.html>

<http://www.jstor.org/>

<http://www.openedition.org/>

<http://fr.wikipedia.org/>

<http://zh.wikipedia.org/>